叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/3页

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

（汤姆·索亚的同志）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[sɒːd] ['eksəsaɪz] . — ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] . — [ðeɪ] [ləuf] [ə'raʊnd] [taʊn] . — [ə; eɪ]
Sword Exercise . — Hamlet's Soliloquy . — They Loafed Around Town . — A
剑 锻炼 . — 哈姆雷特的 独白 . — 他们 闲逛 大约 镇 . — 一个

剑术练习。——哈姆雷特的独白。——他们在城里闲逛。——A

['leɪzi]
Lazy
懒惰的

懒惰的

[taʊn] . — [əʊld] [bɑːgz] . — [ded] .
Town . — Old Boggs . — Dead .
镇 . — 老的 博格斯 . — 死的 .

镇上。——老博格斯。——已故。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['ʃɜːrbərn] . — [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəs] . — [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] . — [ðə; ði]
Sherburn . — Attending the Circus . — Intoxication in the Ring . — The
舍伯恩 . — 参加 这 马戏团 . — 中毒 在 这 戒指 . — 这

舍伯恩——观看马戏——马戏团里的醉酒——

['θrɪlɪŋ] ['trædʒədi] .
Thrilling Tragedy .
惊险 悲剧 .

惊心动魄的悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[səʊld] . — ['rɔɪəl] [kəm'pærəsnz] . — [dʒɪm] [gets] [həʊm] - [sɪk] .
Sold . — Royal Comparisons . — Jim Gets Home - sick .
卖 . — 皇家 比较 . — 吉姆 获得 家 - 生病的 .

已售出。——皇家比较。——吉姆想家了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[dʒɪm] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] . — [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] . — ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['fæməli]
Jim in Royal Robes . — They Take a Passenger . — Getting Information . — Family
吉姆 在 皇家 长袍 . — 他们 拿 一个 乘客 . — 获得 信息 . — 家庭

吉姆身着皇家长袍。——他们搭载了一名乘客。——获取情报。——家庭

[griːf] .
Grief .
悲伤 .

悲伤。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ? — ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] " - . " — ['ɔːf(ə)l]
Is It Them ? — Singing the " Doxologer . " — Awful
是 它 他们 ? — 歌唱 这 " - . " — 可怕

是他们吗？——唱着《颂歌者》——糟糕

[skweə(r)] — ['fjuːnərəl] ['ɔːdʒiːz] . — [ə; eɪ]
Square — Funeral Orgies . — A
正方形 — 葬礼 狂欢 . — 一个

广场——葬礼狂欢。——A

[bæd] [ɪn'vestmənt] .
Bad Investment .
坏的 投资 .

糟糕的投资。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[præktaɪzɪŋ]
Practizing
练习

练习

['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi]
Hamlet's Soliloquy
哈姆雷特的 独白

哈姆雷特的独白

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔ:]
" Gimme a Chaw
" 给我 一个 咀嚼

给我一口嚼烟

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌnθli] [drʌŋk]
" A Little Monthly Drunk
" 一个 小的 月度 醉

《每月小醉汉》

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bɑ:gz]
The Death of Boggs
这 死亡 的 博格斯

博格斯之死

['ʃɜ:rbərn] [steps] [aʊt]
Sherburn steps out
舍伯恩 步骤 出去

舍伯恩走出

[ə; eɪ] [ded] [hed]
A Dead Head
一个 死的 头

死人头

[hi:; hi] [ʃed] [ˌsev(ə)n'ti:n] [su:ts]
He shed Seventeen Suits
他 棚 十七 西装

他脱掉了十七套西装

['trædʒədi]
Tragedy
悲剧

悲剧

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd]
Their Pockets Bulged
他们的 口袋 鼓胀

他们的口袋鼓鼓囊囊的。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑ:bə(r)]
Henry the Eighth in Boston Harbor
亨利 这 第八 在 波士顿 港口

亨利八世在波士顿港

['hɑ:mləs]
Harmless
无害

无害

[ə'dɒlfəs]
Adolphus
阿道弗斯

阿道弗斯

[hiː; hi] ['feəli] ['emptid] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ]
He fairly emptied that Young Fellow
他 相当 清空 那 年轻的 同伴

他几乎把那个年轻人的钱都掏空了。

" [ə'læs] , ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] "
" Alas , our Poor Brother "
" 唉 , 我们的 贫穷的 兄弟 "

“唉，我们可怜的兄弟”

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" You Bet it is
" 你 赌注 它 是

“当然是了。”

" ['liːkɪŋ]
" Leaking
" 泄漏

泄露

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " -
Making up the " Deffisit
制作 向上 这 " -

构成“赤字”

" ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
" Going for him
" 去 为了 他

“去追他

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni]
The Bag of Money
这 包 的 钱

钱袋

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ;
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro dialect ;
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人 方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk] ['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike County " dialect ;
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼 县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [baɪ] ['geswɜ:k] ;
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ;
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ;
[bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
but painstakingly ,
但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜ:ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð]
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和
[ði:z] ['sevrəl] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
these several forms of speech .
这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'ti:] ['meni] ['ridər] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'si:dɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[si:n] : [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔ:ti] [tu:; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [,ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [sʌn] - [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [went] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [taɪ] [ʌp] .
IT was after sun - up now , but we went right on and didn't tie up .
它 曾是 后 太阳 - 向上 现在 , 但 我们 去 正确的 在 和 没有 领带 向上 .

当时太阳已经升起，但我们继续前行，没有靠岸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] [tɜ:nd] [aʊt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['rʌsti] ;
The king and the duke turned out by and by looking pretty rusty ;
这 国王 和 这 公爵 转向 出去 经过 和 经过 寻找 漂亮的 生锈的 ;

国王和公爵出来时，看起来都有些落伍了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeid] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪpə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp]
but after they'd jumped overboard and took a swim it chippered them up
但 后 他们会 跳了起来 落水 和 采取 一个 游泳 它 碎木 他们 向上
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

但是，当他们跳入水中游泳后，心情就好多了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] ,
After breakfast the king he took a seat on the corner of the raft ,
后 早餐 这 国王 他 采取 一个 座位 在 这 角落 的 这 筏 ,

早餐后，国王坐在木筏的一角。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
and pulled off his boots and rolled up his britches ,
和 拉 离开 他的 靴子 和 滚动 向上 他的 裤子 ,

他脱下靴子，卷起裤腿，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and let his legs dangle in the water , so as to be comfortable ,
和 让 他的 腿 悬挂 在 这 水 , 所以 作为 到 是 舒服的 ,

他让双腿悬在水中，这样会更舒服些。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
and lit his pipe , and went to getting his Romeo and Juliet
和 点燃 他的 管道 , 和 去 到 获得 他的 罗密欧 和 朱丽叶
[baɪ] [hɑːt] .
by heart .
经过 心 .

他点燃烟斗，开始背诵《罗密欧与朱丽叶》。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]
When he had got it pretty good him and the duke begun to practice it
什么时候 他 有 得到 它 漂亮的 好的 他 和 这 公爵 开始 到 实践 它
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

当他掌握得相当熟练之后，他和公爵开始一起练习。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['evri] [spiːtʃ]
The duke had to learn him over and over again how to say every speech
这 公爵 有 到 学习 他 超过 和 超过 再次 如何 到 说 每一个 演讲
;
;
;

公爵不得不一遍又一遍地教他如何发表每一篇演讲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [saɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and he made him sigh , and put his hand on his heart ,
和 他 制成 他 叹 , 和 放 他的 手 在 他的 心 ,

他让他叹了口气，把手放在胸口。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] ; " ['əʊnli] , " [hiː; hi] [sez] ,
and after a while he said he done it pretty well ; " only , " he says ,
和 后 一个 尽管 他 说 他 完毕 它 漂亮的 出色地 ; " 仅有的 , " 他 说道 ,

过了一会儿，他说他做得还不错；“只是，”他说，

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['beləʊ] [aʊt] ['rəʊmiəʊ] !
" you mustn't bellow out ROMEO !
" 你 不得 下面 出去 罗密欧 !

“你不能大声喊出罗密欧的名字！”

[ðæt] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] - ,
that way , like a bull — you must say it soft and sick and languishy ,
那 方式 , 喜欢 一个 公牛 — 你 必须 说 它 柔软的 和 生病的 和 - ,
[səʊ] — [ɑː(r)] - [əʊ] - [əʊ] - ['miːəu] !
so — R - o - o - meo !
所以 — 拉 - o - o - 我 !

那样，就像一头公牛——你必须用柔和、病态和慵懒的语气说出来，所以——Roo-meo！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːlɪɪts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [swiːt] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
that is the idea ; for Juliet's a dear sweet mere child of a girl ,
那 是 这 主意 ; 为了 朱丽叶的 一个 亲爱的 甜的 仅仅 孩子 的 一个 女孩 ,

这就是我的想法；因为朱丽叶只是一个可爱甜美的小女孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [breɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒækæs] .
you know , and she doesn't bray like a jackass .
你 知道 , 和 她 不 嘶叫 喜欢 一个 蠢驴 .

你知道，她不像驴子那样嘶鸣。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[nekst] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [sɔːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊk] [lɑːðz] ,
next they got out a couple of long swords that the duke made out of oak laths ,
下一个 他们 得到 出去 一个 夫妻 的 长的 剑 那 这 公爵 制成 出去 的 橡木 木条 ,

接着，他们拿出了公爵用橡木条制成的两把长剑。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [sɒːd] [faɪt] — [ðə; ði] [djuːk] [kɔːld] [hɪm'self] ['rɪtʃəd] [θriː] . ;
and begun to practice the sword fight — the duke called himself Richard III . ;
和 开始 到 实践 这 剑 斗争 — 这 公爵 称为 他自己 理查德 三、 . ;

然后开始练习剑术——这位公爵自称理查三世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [prɑːns, præns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [grænd] [tuː; tə]
and the way they laid on and pranced around the raft was grand to
和 这 方式 他们 铺设 在 和 轻快地 大约 这 筏 曾是 盛大 到
[siː] .
see .
看 .

它们躺在木筏上，在木筏上蹦蹦跳跳，那景象真是壮观。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
But by and by the king tripped and fell overboard , and after that they
但 经过 和 经过 这 国王 绊倒了 和 跌倒 落水 , 和 后 那 他们
[tʊk] [ə; eɪ] [rest] ,
took a rest ,
采取 一个 休息 ,

但不久后，国王绊倒落水，之后他们便休息了一会儿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðeid] [hæd; həd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz]
and had a talk about all kinds of adventures they'd had in other times
和 有 一个 讲话 关于 全部 种类 的 冒险 他们会 有 在 其他 时代
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
along the river .
沿着 这 河 .

他们聊起了以前沿着河边发生的各种各样的冒险经历。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
After dinner the duke says :
后 晚餐 这 公爵 说道 :

晚饭后，公爵说道：

" [wel] , [kæ'peɪ] , [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ʃəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , Capet , we'll want to make this a first - class show , you know ,
" 出色地 , 卡佩 , 出色地 想 到 制作 这 一个 第一的 - 班级 展示 , 你 知道 ,

"卡佩特，我们想把这场演出办成一流的，你知道的。"

[səʊ] [ai] [ges] [wiːl; wil] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
so I guess we'll add a little more to it .
所以 我 猜测 出色地 添加 一个 小的 更多的 到 它 .

所以我想我们还要再添加一些内容。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔŋ'kɔː] [wɪð] , ['eniweɪ] . "
We want a little something to answer encores with , anyway . "
我们 想 一个 小的 某物 到 回答 安可 和 , 反正 . "

反正我们也想准备点什么来回应返场。

" [wʌts] - , ['bɪldʒˌwɔːtər] ?
" What's onkores , Bilgewater ?
" 是什么 - , 舱底水 ?

"怎么了，比尔吉沃特？"

" [ðə; ði] [djuːk] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :
" The duke told him , and then says :
" 这 公爵 讲述 他 , 和 然后 说道 :

公爵告诉他，然后又说：

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [wel] ,
" I'll answer by doing the Highland fling or the sailor's hornpipe ; and you — well ,
" 患病的 回答 经过 正在做 这 高地 一扔 或者 这 水手的 号角舞曲 ; 和 你 — 出色地 ,

"我会用高地舞或水手号角舞来回应；至于你——嗯，

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] . "
let me see — oh , I've got it — you can do Hamlet's soliloquy . "
让 我 看 — 哦 , 我已经 得到 它 — 你 能 做 哈姆雷特的 独白 . "

让我想想——哦，我想到了——你可以表演哈姆雷特的独白。

" ['hæmlɪts] [wɪtʃ] ? "
" Hamlet's which ? "
" 哈姆雷特的 哪个 ? "

"哈姆雷特的哪一部？"

" ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [θɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" Hamlet's soliloquy , you know ; the most celebrated thing in Shakespeare .
" 哈姆雷特的 独白 , 你 知道 ; 这 最多 著名 事物 在 莎士比亚 .

"你知道，哈姆雷特的独白；莎士比亚最著名的作品。"

[ɑː] , [ɪts] [sə'blaɪm] , [sə'blaɪm] !
Ah , it's sublime , sublime !
啊 , 它是 升华 , 升华 !

啊，真是太棒了，太棒了！

['ɔːlweɪz] ['fetʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] .
Always fetches the house .
总是 获取 这 房子 .

总是把房子弄回来。

[ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [aɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn]['vɒljuːm] — [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai]
I haven't got it in the book — I've only got one volume — but I reckon I
我 还没有 得到 它 在 这 书 — 我已经 仅有的 得到 一 体积 — 但 我 估计 我
[kæn; kən] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['meməri] .
can piece it out from memory .
能 片 它 出去 从 记忆 .

书里没有——我只有一卷——但我估计我可以凭记忆把它拼凑出来。

[aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'll just walk up and down a minute ,
患病的 只是 走 向上 和 向下 一个 分钟 ,

我来回走动一会儿，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌrɛkə'lɛkʃənz] [vɔːlts] .
and see if I can call it back from recollection's vaults .
和 看 如果 我 能 称呼 它 后退 从 回忆的 金库 .

看看我能不能从记忆的宝库里把它找回来。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]
" So he went to marching up and down , thinking , and frowning horrible
" 所以 他 去 到 行军 向上 和 向下 , 思维 , 和 皱眉 可怕
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
every now and then ;
每一个 现在 和 然后 ;

于是他来回踱步，思考着，时不时地皱起眉头，一脸愁容；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɒɪst] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ;
then he would hoist up his eyebrows ;
然后 他 会 提升 向上 他的 眉毛 ;

然后他会扬起眉毛；

[nekst][hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['stægə(r)] [bæk] [ænd; ənd]
next he would squeeze his hand on his forehead and stagger back and
下一个 他 会 挤 他的 手 在 他的 前额 和 错开 后退 和
[kaɪnd][ɒv; əv] [məʊn] ;
kind of moan ;
种类 的 呻吟 ;

接下来，他会用手捂住额头，踉跄后退，发出呻吟声；

[nekst][hiː; hi] [wʊd] [saɪ] , [ænd; ənd][nekst] [id] [let] [ɒn][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
next he would sigh , and next he'd let on to drop a tear .
下一个 他 会 叹 , 和 下一个 他会 让 在 到 降低 一个 撕 .

接下来他会叹口气，然后他会流下眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It was beautiful to see him .
它 曾是 美丽的 到 看 他 .

见到他真好。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
By and by he got it .
经过 和 经过 他 得到 它 .

他最终明白了。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .
He told us to give attention .
他 讲述 我们 到 给 注意力 .

他告诉我们要集中注意力。

[ðen] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [wʌn][leg] [ʃʌvd] ['fɔːwədz] ,
Then he strikes a most noble attitude , with one leg shoved forwards ,
然后 他 罢工 一个 最多 高贵 态度 , 和 一 腿 推搡 前进 ,

然后他摆出一个非常高贵的姿态，一条腿向前伸出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
and his arms stretched away up , and his head tilted back , looking up at
和 他的 武器 拉伸 离开 向上 , 和 他的 头 斜 后退 , 寻找 向上 在
[ðə; ði] [skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;

他双臂高高伸展，头向后仰，望着天空；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd]
and then he begins to rip and rave and grit his teeth ; and
和 然后 他 开始 到 撕裂 和 锐舞 和 砂砾 他的 牙齿 ; 和
['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

然后他开始咆哮怒吼，咬牙切齿；之后，

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [haul] , [ænd; ənd] [spred] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [hɪz; ɪz]
all through his speech , he howled , and spread around , and swelled up his
全部 通过 他的 演讲 , 他 嚎叫 , 和 传播 大约 , 和 肿胀 向上 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

在他的演讲过程中，他嚎叫着，四散开来，胸膛也鼓胀起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [nɒkt] [ðə; ði] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['æktɪŋ] ['evə(r)] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .
and just knocked the spots out of any acting ever I see before .
和 只是 敲门 这 地点 出去 的 任何 表演 曾经 我 看 前 .

他的表演简直是我见过最精彩的，远胜我之前看过的任何表演。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spiːtʃ] — [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
This is the speech — I learned it , easy enough , while he was learning it
这 是 这 演讲 — 我 学习 它 , 简单的 足够的 , 尽管 他 曾是 学习 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] :
to the king :
到 这 国王 :

这是演讲稿——我学得挺容易的，当时他正在向国王学习：

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [wʌn] [striːt] .
All the stores was along one street .
全部 这 商店 曾是 沿着 一 街道 .

所有商店都集中在一条街上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt] [də'mestɪk] ['ɔːnɪŋz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hɪtʃt] [ðeə(r)]
They had white domestic awnings in front , and the country people hitched their
他们 有 白色的 国内的 遮阳篷 在 正面 , 和 这 国家 人们 搭便车 他们的
['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - [pəʊsts] .
horses to the awning - posts .
马匹 到 这 棚 - 帖子 .

屋前有白色的家用遮阳篷，乡下人把马拴在遮阳篷的柱子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] ['bɒksɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ruːst] [ɒn]
There was empty drygoods boxes under the awnings , and loafers roosting on
那里 曾是 空的 干货 盒子 在下面 这 遮阳篷 , 和 乐福鞋 栖息 在
[ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
them all day long ,
他们 全部 天 长的 ,

遮阳篷下堆放着空的干货纸箱，一些游手好闲的人整天赖在上面。

['hwɪtlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːləʊ] [naɪvz] ; [ænd; ənd] [tʃɔː] [tə'bækəʊ] ,
whittling them with their Barlow knives ; and chawing tobacco ,
削木 他们 和 他们的 巴洛 刀具 ; 和 咀嚼 烟草 ,

他们用巴洛刀削木头，嚼着烟草。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːnəri] [lɒt] .
and gaping and yawning and stretching — a mighty ornery lot .
和 张开的 和 打哈欠 和 伸展 — 一个 强大的 脾气暴躁 很多 .

大口张着嘴，打着哈欠，伸着懒腰——真是一群脾气古怪的人。

[ðeɪ] - [hæd; həd] [ɒn] ['jeləʊ] [strɔː] [hæts] [məʊst] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
They generly had on yellow straw hats most as wide as an umbrella ,
他们 - 有 在 黄色的 稻草 帽子 最多 作为 宽的 作为 一个 伞 ,

他们通常戴着黄色草帽，大多数都像雨伞一样宽大。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [nəʊ] [kəʊts] [nɔː(r)] ['weskɪts] , [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [bʌk] ,
but didn't wear no coats nor waistcoats , they called one another Bill , and Buck ,
但 没有 穿 不 外套 也不 马甲 , 他们 称为 一 其他 账单 , 和 巴克 ,

但他们既没穿外套也没穿背心，他们彼此称呼对方为比尔和巴克。

[ænd; ənd] [hæŋk] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['ændi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['drɔːli] ,
and Hank , and Joe , and Andy , and talked lazy and drawly ,
和 汉克 , 和 乔 , 和 安迪 , 和 谈话 懒惰的 和 慢吞吞地 ,
[ænd; ənd] [juːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [kʌs] [wɜːdz] .
and used considerable many cuss words .
和 用过的 大量 许多 坏话 字 .

还有汉克、乔和安迪，他们说话懒散拖沓，而且经常爆粗口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʌn] ['ləʊfə(r)] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['evri] ['ɔːnɪŋ] - [pəʊst] ,
There was as many as one loafer leaning up against every awning - post ,
那里 曾是 作为 许多 作为 一 浪子 倾斜 向上 反对 每一个 棚 - 邮政 ,

每个遮阳篷柱子旁都倚着不少游手好闲的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] ,
and he most always had his hands in his britches - pockets ,
和 他 最多 总是 有 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 ,

他几乎总是把手插在裤兜里。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɔː(r)] [skrætʃ] .
except when he fetched them out to lend a chaw of tobacco or scratch .
除了 什么时候 他 已获取 他们 出去 到 借 一个 咀嚼 的 烟草 或者 划痕 .

除非他把它们拿出来借一嚼烟草或挠挠痒。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] :
What a body was hearing amongst them all the time was :
什么 一个 身体 曾是 听力 在 他们 全部 这 时间 曾是 :

他们之间一直听到的是：

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔː] - [viː] - , [hæŋk] . "
" Gimme a chaw ' v tobacker , Hank . "
" 给我 一个 咀嚼 - v - , 汉克 . "

“给我来根烟，汉克。”

" [keɪnt] ; [ai] [heɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃɔː] [left] .
" Cain't ; I hain't got but one chaw left .
" 不能 ; 我 没有 得到 但 一 咀嚼 左边 .

“不行；我只剩最后一口嚼烟了。”

[ɑːsk] [bɪl] .
Ask Bill .
问 账单 .

问问比尔。

" ['meɪbi] [bɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɔː] ; ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪz] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn]

" Maybe Bill he gives him a chaw ; maybe he lies and says he ain't got none

" 或许 账单 他 给予 他 一个 咀嚼 ; 或许 他 谎言 和 说道 他 不是 得到 没有任何

.

:

.

"也许比尔会给他嚼烟；也许他会撒谎说他没有。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Some of them kinds of loafers never has a cent in the world ,

一些 的 他们 种类 的 乐福鞋 绝不 有 一个 中心 在 这 世界 ,

有些乐福鞋款式一文不值。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

nor a chaw of tobacco of their own .

也不 一个 咀嚼 的 烟草 的 他们的 自己的 .

他们自己连一口烟都没嚼。

[ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðeə(r)] [tʃɔː] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ; [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

They get all their chawing by borrowing ; they say to a fellow ,

他们 得到 全部 他们的 咀嚼 经过 借贷 ; 他们 说 到 一个 同伴 ,

他们靠借钱来维持生计；他们对一个同伴说，

" [ai] [wɪʃt] [jʊd] [len] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɔː] , [dʒæk] ,

" I wisht you'd len ' me a chaw , Jack ,

" 我 愿望 你会 镜头 - 我 一个 咀嚼 , 杰克 ,

"杰克，我真希望你能借我一包烟。"

[ai] [dʒɪst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɪv] [ben] ['tɒmpsn] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɔː] [ai] [hæd; həd] " — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ]

I jist this minute give Ben Thompson the last chaw I had " — which is a lie

我 要点 这 分钟 给 本 汤普森 这 最后的 咀嚼 我 有 " — 哪个 是 一个 说谎

['prɪti] [mʌtʃ] ['evrɪtaɪm] ;

pretty much everytime ;

漂亮的 很多 每次 ;

我此刻正要把最后一口嚼烟给本·汤普森"——这几乎每次都是谎言；

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [fuːl] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [eɪnt] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] , [səʊ] [hiː; hi]

it don't fool nobody but a stranger ; but Jack ain't no stranger , so he

它 不 傻子 无人 但 一个 陌生人 ; 但 杰克 不是 不 陌生人 , 所以 他

[sez] :

says :

说道 :

除了陌生人，谁也骗不了；但杰克可不是陌生人，所以他说：

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɔː] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

" YOU give him a chaw , did you ?

" 你 给 他 一个 咀嚼 , 做过 你 ?

你给了他一口嚼烟，是吗？

[səʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [kæts] ['grænmʌðə(r)] .

So did your sister's cat's grandmother .

所以 做过 你的 姐妹 猫的 祖母 .

你姐姐的猫的祖母也是如此。

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [tʃɔː] [juːv] [ɔrɛdi] - [ɔfn] [ˌem 'iː] , [leɪf] ['bʌknər] ,

You pay me back the chaws you've awready borry'd off'n me , Lafe Buckner ,

你 支付 我 后退 这 咀嚼 你已经 已经 - 奥夫 我 , 拉菲 巴克纳 ,

拉夫·巴克纳，你得把之前从我这儿偷走的钱还给我。

[ðen] [aɪl] [ləʊn] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [tʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [woʊnt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [nəʊ] [bæk] [ɪnˈtrʌst] ,
then I'll loan you one or two ton of it , and won't charge you no back intrust ,
然后 患病的 贷款 你 一 或者 二 吨 的 它 ， 和 惯于 收费 你 不 后退 托付 ，

那我借给你一两吨，而且不收你任何利息。

[ˈnʌðər] . "
nuther . "
另一个 . "

另一个。

" [wel] , [ai] [dɪd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Well , I DID pay you back some of it wunst . "
" 出色地 ， 我 做过 支付 你 后退 一些 的 它 温斯特 . "

"嗯，我确实还了你一部分钱，wunst。"

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] — - [baʊt] [sɪks] [tʃɔː] .
" Yes , you did — ' bout six chaws .
" 是的 ， 你 做过 — - 回合 六 咀嚼 .

"是的，你做到了——大约六口。"

[juː; jʊ] - [stɔː(r)] - [ænd; ənd] [peɪd] [bæk] [ˈnɪgə(r)] - [hed] .
You borry'd store tobacker and paid back nigger - head .
你 - 店铺 - 和 有薪酬的 后退 黑鬼 - 头 .

你 borry'd 商店 tobacker 并偿还了黑鬼。

" [stɔː(r)] [təˈbækəʊ] [ɪz] [flæt] [blæk] [plʌg] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [ˈməʊstli] [tʃɔː] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [liːf] [ˈtwɪstɪd] .
" Store tobacco is flat black plug , but these fellows mostly chaws the natural leaf twisted .
" 店铺 烟草 是 平坦的 黑色的 插头 ， 但 这些 伙伴们 大多 咀嚼 这 自然的 叶子 扭曲 .

"商店里的烟草是扁平的黑色块状物，但这些人大多嚼的是扭曲的天然烟叶。"

[wen] [ðeɪ] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ðeɪ] [doʊnt] - [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
When they borrow a chaw they don't generly cut it off with a knife ,
什么时候 他们 借 一个 咀嚼 他们 不 - 切 它 离开 和 一个 刀 ，

他们借用牙签时，一般不会用刀把它割下来。

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
but set the plug in between their teeth ,
但 放 这 插头 在 之间 他们的 牙齿 ，

但要把塞子放在牙齿之间，

[ænd; ənd] [nɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [plʌg] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] ;
and gnaw with their teeth and tug at the plug with their hands till they get it in two ;
和 啃 和 他们的 牙齿 和 拖船 在 这 插头 和 他们的 双手 直到 他们 得到 它 在 二 ；

它们用牙齿啃咬，用手拉扯插头，直到把它扯成两截；

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [lʊks] [ˈmɔːnf(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɪts] [ˈhændɪd] [bæk] ,
then sometimes the one that owns the tobacco looks mournful at it when it's handed back ,
然后 有时 这 一 那 拥有 这 烟草 看起来 悲哀 在 它 什么时候 它是 递交 后退 ，

有时，烟草的主人在收到归还的烟草时，会露出悲伤的神情。

[ænd; ənd] [sez] , [sɑː'kæstɪk] :
and says , sarcastic :
和 说道 , 讽刺的 :

他讽刺地说：

" [hɪə(r)] , ['gɪmi] [ðə; ði] [tʃɔː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [plʌg] .
" Here , gimme the CHAW , and you take the PLUG .
" 这里 , 给我 这 咀嚼 , 和 你 拿 这 插头 .

“来，把嚼烟给我，你把插头拿走。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [mʌd] ;
" All the streets and lanes was just mud ;
" 全部 这 街道 和 车道 曾是 只是 泥 ;

“所有的街道和小巷都变成了泥泞；

[ðeɪ] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [mʌd] — [mʌd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [tɑː(r)] [ænd; ənd] [naɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,
they warn't nothing else BUT mud — mud as black as tar and nigh about a foot deep in some places ,
他们 警告 没有什么 别的 但 泥 — 泥 作为 黑色的 作为 焦油 和 夜 关于 一个 脚 深的 在 一些 地方 ,

他们警告说，除了泥浆什么也没有——泥浆像焦油一样黑，有些地方深达近一英尺。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
and two or three inches deep in ALL the places .
和 二 或者 三 英寸 深的 在 全部 这 地方 .

所有地方都深达两三英寸。

[ðə; ði] [hɒgz] [ləuf] [ænd; ənd] [grʌnt] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] .
The hogs loafed and grunted around everywheres .
这 猪 闲逛 和 哼哼 大约 到处都是 .

猪群到处闲逛、哼哼唧唧。

[jʊd] [siː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [səʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [pɪgz] [kʌm] ['leɪziɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɑːləp] [hɜː'self] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
You'd see a muddy sow and a litter of pigs come lazying along the street and whollop herself right down in the way ,
你会 看 一个 浑 母猪 和 一个 垃圾 的 猪 来 懒惰 沿着 这 街道 和 重击 她自己 正确的 向下 在 这 方式 ,

你会看到一头浑身泥泞的母猪带着一窝小猪懒洋洋地沿着街道走来，然后一头栽倒在路上。

[weə(r)] [fəʊks] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
where folks had to walk around her ,
在哪里 各位 有 到 走 大约 她 ,

人们不得不绕着她走，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [waɪlst] [ðə; ði] [pɪgz] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she'd stretch out and shut her eyes and wave her ears whilst the pigs was milking her ,
和 棚 拉紧 出去 和 关闭 她 眼睛 和 海浪 她 耳朵 而 这 猪 曾是 挤奶 她 ,

她会伸展身体，闭上眼睛，摇晃耳朵，任由猪给她挤奶。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sæləri] .
and look as happy as if she was on salary .
和 看 作为 快乐的 作为 如果 她 曾是 在 薪水 .

她看上去很开心，就像是领固定工资一样。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [jʊd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] [sɪŋ] [aʊt] , " [haɪ] !
And pretty soon you'd hear a loafer sing out , " Hi !
和 漂亮的 很快 你会 听到 一个 浪子 唱歌 出去 , " 你好 !

很快你就会听到一个游手好闲的人高声喊道：“嗨！”

[səʊ] [bɔɪ] !
SO boy !
所以 男生 !

真棒!

[sɪk] [hɪm] , [tiːʒ] !
sick him , Tige !
生病的 他 , 虎 !

让他生气，泰格!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊ] [wʊd] [gəʊ] , ['skwiːlɪŋ] [məʊst]['hɒrəb(ə)l] ,
" and away the sow would go , squealing most horrible ,
" 和 离开 这 母猪 会 去 , 尖叫 最多 可怕 ,

"然后母猪就跑开了，发出极其可怕的尖叫声。"

[wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] [tuː] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ;
with a dog or two swinging to each ear , and three or four dozen more a - coming ;
和 一个 狗 或者 二 摇摆 到 每个 耳朵 , 和 三 或者 四 打 更多的 一个 - 未来 ;

每只耳朵边都摇晃着一两只狗，还有三四十只狗正朝这边走过来;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊfəz] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
and then you would see all the loafers get up and watch the thing out of sight ,
和 然后 你 会 看 全部 这 乐福鞋 得到 向上 和 手表 这 事物 出去 的 视线 ,

然后你就会看到所有游手好闲的人都站起来，躲到视线之外去看那件事。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [lʊk] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] .
and laugh at the fun and look grateful for the noise .
和 笑 在 这 乐趣 和 看 感激的 为了 这 噪音 .

开怀大笑，享受其中的乐趣，并对这喧闹表示感激。

[ðen] [ðeid] ['set(ə)l] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] [faɪt] .
Then they'd settle back again till there was a dog fight .
然后 他们会 定居 后退 再次 直到 那里 曾是 一个 狗 斗争 .

然后它们又会平静下来，直到再次爆发斗狗。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['eniθɪŋ] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
There couldn't anything wake them up all over , and make them happy all over ,
那里 不能 任何事物 唤醒 他们 向上 全部 超过 , 和 制作 他们 快乐的 全部 超过 ,

没有什么能让他们彻底清醒，让他们彻底快乐起来。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [faɪt] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['tɜːpəntaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg][ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
like a dog fight — unless it might be putting turpentine on a stray dog and setting fire to him ,
喜欢 一个 狗 斗争 — 除非 它 可能 是 推杆 松节油 在 一个 流浪 狗 和 环境 火 到 他 ,

就像斗狗一样——除非是往流浪狗身上抹松节油然后点火烧它。

[ɔː(r)] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][pæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [rʌn] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .
or tying a tin pan to his tail and see him run himself to death .
或者 捆绑 一个 锡 平底锅 到 他的 尾巴 和 看 他 跑步 他自己 到 死亡 .

或者把一个锡盘绑在他的尾巴上，看着他跑死。

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
On the river front some of the houses was sticking out over the bank ,
在 这 河 正面 一些 的 这 房屋 曾是 粘性 出去 超过 这 银行 ,

河岸边的一些房屋突出于河岸之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [baʊd] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɪn] ,
and they was bowed and bent , and about ready to tumble in ,
和 他们 曾是 鞠躬 和 弯曲 , 和 关于 准备好 到 翻滚 在 ,

他们弯腰驼背，几乎要跌倒在地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The people had moved out of them .
这 人们 有 已搬 出去 的 他们 .

人们都搬走了。

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [keɪvd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt]
The bank was caved away under one corner of some others , and that
这 银行 曾是 坍塌 离开 在下面 一 角落 的 一些 其他的 , 和 那
['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .
corner was hanging over .
角落 曾是 绞刑 超过 .

河岸的一个角被其他一些角压塌了，那个角悬在半空中。

['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒəsəm] ,
People lived in them yet , but it was dangersome ,
人们 居住地 在 他们 然而 , 但 它 曾是 危险的 ,

虽然当时有人住在里面，但很危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd][æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [keɪvz] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]
because sometimes a strip of land as wide as a house caves in at a
因为 有时 一个 条 的 土地 作为 宽的 作为 一个 房子 洞穴 在 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

因为有时候，一小块像房子那么宽的土地会一次性塌陷。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv][lænd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [diːp] [wɪl] [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd] [keɪv]
Sometimes a belt of land a quarter of a mile deep will start in and cave
有时 一个 腰带 的 土地 一个 四分之一 的 一个 英里 深的 将要 开始 在 和 洞穴
[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪv] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][wʌn] ['sʌmə(r)] .
along and cave along till it all caves into the river in one summer .
沿着 和 洞穴 沿着 直到 它 全部 洞穴 进入 这 河 在 一 夏天 .

有时，一圈深达四分之一英里的陆地会开始塌陷，一路塌陷，直到在一个夏天内全部塌陷到河里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] ,
Such a town as that has to be always moving back , and back ,
这样的 一个 镇 作为 那 有 到 是 总是 移动 后退 , 和 后退 ,

像这样的城镇必须不断地后退，再后退。

[ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rɪvərz] ['ɔːlweɪz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and back , because the river's always gnawing at it .
和 后退 , 因为 这 河流的 总是 啃咬 在 它 .

然后再返回，因为河流总是在侵蚀它。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The nearer it got to noon that day the thicker and thicker was the
这 更近 它 得到 到 中午 那 天 这 较厚 和 较厚 曾是 这
['wægənz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
wagons and horses in the streets ,
马车 和 马匹 在 这 街道 ,

那天越接近中午，街上的马车和马匹就越多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and more coming all the time .
和 更多的 未来 全部 这 时间 .

而且还会有更多内容陆续推出。

['fæmɪlɪz] [fetʃt] [ðeə(r)] ['dɪnəz] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm]
Families fetched their dinners with them from the country , and eat them
家庭 已获取 他们的 晚餐 和 他们 从 这 国家 , 和 吃 他们
[ɪn][ðə; ði]['wæɡənz] .
in the wagons .
在 这 马车 .

家家户户从乡下带回晚餐，在马车里吃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] ['ɡəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [siːn] [θriː] [faɪts] .
There was considerable whisky drinking going on , and I seen three fights .
那里 曾是 大量 威士忌酒 喝 去 在 , 和 我 已见 三 战斗 .

当时很多人喝威士忌，我还看到了三起打架事件。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbədi] [sɪŋz] [aʊt] :
By and by somebody sings out :
经过 和 经过 某人 唱歌 出去 :

过了一会儿，有人唱道：

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld] [bɑːɡz] ! — [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][əʊld] ['mʌnθli]
" Here comes old Boggs ! — in from the country for his little old monthly
" 这里 来 老的 博格斯 ! — 在 从 这 国家 为了 他的 小的 老的 月度
[drʌŋk] ;
drunk ;
醉 ;

“老博格斯来了！——他从乡下回来，每月都要喝个痛快；

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , [bɔɪz] !
here he comes , boys !
这里 他 来 , 男孩们 !

他来了，伙计们！

" [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊfəz] [lʊkt] [ɡlæd] ; [ai] ['rekən] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv]
" All the loafers looked glad ; I reckoned they was used to having fun out of
" 全部 这 乐福鞋 看起来 高兴的 ; 我 估计 他们 曾是 用过的 到 拥有 乐趣 出去 的
[bɑːɡz] .
Boggs .
博格斯 .

“所有游手好闲的人看起来都很高兴；我想他们早就习惯了在博格斯玩乐。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] :
One of them says :
一 的 他们 说道 :

其中一人说：

" ['wʌndə(r)] [huː] [hiːz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [tʃɔː] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
" Wonder who he's a - gwyne to chaw up this time .
" 想知道 WHO 他是 一个 - 格温 到 咀嚼 向上 这 时间 .

“不知道他这次又要吞掉谁。”

[ɪf] [id] [ə; eɪ] - [tʃɔː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][men] [hiːz] [ben][ə; eɪ] - [tuː; tə] [tʃɔː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɑːst]
If he'd a - chawed up all the men he's ben a - gwyne to chaw up in the last
如果 他会 一个 - 咀嚼 向上 全部 这 男人 他是 本 一个 - 格温 到 咀嚼 向上 在 这 最后的
['twenti] [jɪə(r)] [id] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] - [naʊ] .
twenty year he'd have considerable ruputation now .
二十 年 他会 有 大量 - 现在 .

如果他把过去二十年里他想吃掉的所有人都吃掉了，他现在应该已经名声大噪了。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sez] , " [ai] [wɪʃt] [əʊld] [bɑːgz] - [diː] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ,
" Another one says , " I wisht old Boggs ' d threaten me ,
" 其他 一 说道 , " 我 愿望 老的 博格斯 - d 威胁 我 ,

另一个人说："我希望老博格斯能威胁我。"

- [kəz; kʌz] [ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [ai] [wɔrnt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [jɪə(r)] .
' cuz then I'd know I warn't gwyne to die for a thousan ' year .
- 因为 然后 ID 知道 我 警告 格温 到 死 为了 一个 千 - 年 .

因为那样我就知道我不会死一千年。

" [bɑːgz] ['kʌmz] [ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
" Boggs comes a - tearing along on his horse , whooping and yelling like an
" 博格斯 来 一个 - 撕裂 沿着 在 他的 马 , 欢呼 和 大喊 喜欢 一个
['ɪndʒən] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] :
Injun , and singing out :
印第安人 , 和 歌唱 出去 :

"博格斯骑着马飞奔而来，像印第安人一样又叫又喊，还唱着歌：

" [klɜːr] [ðə; ði] [træk] , [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" Cler the track , thar .
" 克莱尔 这 追踪 , 那里 .

"清理赛道，就是这样。"

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌjuː 'viː] ['kɔːfɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [reɪz] .
I'm on the waw - path , and the price uv coffins is a - gwyne to raise .
我是 在 这 哇 - 小路 , 和 这 价格 紫外线 棺材 是 一个 - 格温 到 增加 .

我正在走这条路，棺材的价格将会上涨。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti]
" He was drunk , and weaving about in his saddle ; he was over fifty
" 他 曾是 醉 , 和 编织 关于 在 他的 鞍 ; 他 曾是 超过 五十
[jɪə(r)] [əʊld] ,
year old ,
年 老的 ,

"他喝醉了，在马鞍上摇摇晃晃；他已经五十多岁了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
and had a very red face .
和 有 一个 非常 红色的 脸 .

他的脸涨得通红。

['evribɒdi] [jeld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sæs] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Everybody yelled at him and laughed at him and sassed him , and he
大家 大喊 在 他 和 笑了 在 他 和 傲慢 他 , 和 他
[sæs] [bæk] ,
sassed back ,
傲慢 后退 ,

每个人都对他大喊大叫、嘲笑他、顶撞他，他也顶撞回去。

[ænd; ənd] [sed] [id] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] [tɜːnz] ,
and said he'd attend to them and lay them out in their regular turns ,
和 说 他会 出席 到 他们 和 躺 他们 出去 在 他们的 常规的 转弯 ,

他说他会照料他们，并按原计划轮流安排他们入院。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [kɪl] [əʊld] ['kɜːn(ə)l]
but he couldn't wait now because he'd come to town to kill old Colonel
但 他 不能 等待 现在 因为 他会 来 到 镇 到 杀 老的 上校
['ʃɜːrbərn] ,
Sherburn ,
舍伯恩 ,

但他现在等不了了，因为他来镇上就是为了杀了老舍伯恩上校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] , " [miːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [spuːn] [vɪtəlz] [tuː; tə][tɒp] [ɒf] [ɒn] .
and his motto was , " Meat first , and spoon vittles to top off on .
和 他的 座右铭 曾是 , " 肉 第一的 , 和 勺子 食物 到 顶部 离开 在 .

他的座右铭是："先吃肉，再用勺子舀些食物来点缀。"

" [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :
" He see me , and rode up and says :
" 他 看 我 , 和 骑 向上 和 说道 :

他看见我，骑马过来说道：

" - [juː; jʊ] [kʌm] - , [bɔɪ] ?
" Whar'd you come f'm , boy ?
" - 你 来 - , 男生 ?

"你从哪儿来的，小子？"

[juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] ?
You prepared to die ?
你 准备 到 死 ?

你准备好去死了吗？

" [ðen] [hiː; hi][rəʊd][ɒn] .
" Then he rode on .
" 然后 他 骑 在 .

然后他继续前行。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [sez] :
I was scared , but a man says :
我 曾是 害怕的 , 但 一个 男人 说道 :

我当时很害怕，但一个男人说：

" [hiː; hi][dəʊnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiːz] [drʌŋk] .
" He don't mean nothing ; he's always a - carryin ' on like that when he's drunk .
" 他 不 意思是 没有什么 ; 他是 总是 一个 - 携带 - 在 喜欢 那 什么时候 他是 醉 .

"他什么意思都没有；他喝醉的时候总是这样。"

[hiːz] [ðə; ði] [best] - [əʊld] [fuːl] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] — ['nevə(r)] [hɜːt] ['nəʊbədi] , [drʌŋk] [nɔː(r)]['səʊbə(r)] .
He's the best naturedest old fool in Arkansaw — never hurt nobody , drunk nor sober .
他是 这 最好的 - 老的 傻子 在 阿肯色州 — 绝不 伤害 无人 , 醉 也不 清醒 .

他是阿肯色州最善良、最老练的傻瓜——无论醉酒还是清醒，从不伤害任何人。

" [bɑːgz] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [stɔː(r)] [ɪn] [taʊn] ,
" Boggs rode up before the biggest store in town ,
" 博格斯 骑 向上 前 这 最大 店铺 在 镇 ,

"博格斯骑马来到镇上最大的商店前，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]
and bent his head down so he could see under the curtain of the awning
和 弯曲 他的 头 向下 所以 他 可以 看 在下面 这 窗帘 的 这 棚
[ænd; ənd] [jel] :
and yells :
和 喊叫 :

他低下头，透过遮阳篷的帘子往下看，然后大喊：

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ['ʃɜːrbərn] !
" Come out here , Sherburn !
" 来 出去 这里 , 舍伯恩 !

"出来吧，舍伯恩！"

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [juːv] ['swɪnd(ə)ld] .
Come out and meet the man you've swindled .
来 出去 和 见面 这 男人 你已经 被骗 .

出来见见你骗过的那个人吧。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [haʊn] -
You're the houn '
你是 这 霍恩 -

你就是猎犬

[aɪm] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [tuː] !
I'm after , and I'm a - gwyne to have you , too !
我是 后 , 和 我是 一个 - 格温 到 有 你 , 也 !

我想要你，而且我也想要你！

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['kɔːlɪŋ] ['ʃɜːrbərn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ,
" And so he went on , calling Sherburn everything he could lay his tongue to ,
" 和 所以 他 去 在 , 呼叫 舍伯恩 一切 他 可以 躺 他的 舌头 到 ,

于是他继续骂个不停，把能想到的所有难听的话都用上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and the whole street packed with people listening and laughing and going on .
和 这 所有的 街道 包装 和 人们 聆听 和 笑 和 去 在 .

整条街上挤满了人，他们都在听、在笑、在交谈。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [praʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði] [best] [drest] [mæn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
By and by a proud - looking man about fifty - five — and he was a heap the best dressed man in that town ,
经过 和 经过 一个 自豪的 - 寻找 男人 关于 五十 - 五 — 和 他 曾是 一个 堆 这 最好的 穿着 男人 在 那 镇 ,

渐渐地，出现了一位大约五十五岁、神情骄傲的男士——而且他绝对是镇上穿着最讲究的人。

[tuː] — [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [drɒps] [bæk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] .
too — steps out of the store , and the crowd drops back on each side to let him come .
也 — 步骤 出去 的 这 店铺 , 和 这 人群 滴 后退 在 每个 边 到 让 他 来 .

他也走出了商店，两侧的人群都退后一步，让他进来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [bɑːgz] , ['maɪti] - [ænd; ənd] [sləʊ] — [hiː; hi] [sez] :
He says to Boggs , mighty ca'm and slow — he says :
他 说道 到 博格斯 , 强大的 - 和 慢的 — 他 说道 :

他对博格斯说，强大的卡姆和缓慢——他说：

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] .
" I'm tired of this , but I'll endure it till one o'clock .
" 我是 疲劳的 的 这 , 但 患病的 忍受 它 直到 一 点钟 .

“我厌倦了这一切，但我会忍耐到一点钟。”

[tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] , [maɪnd] — [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
Till one o'clock , mind — no longer .
直到 一 点钟 , 头脑 — 不 更长 .

记住，到一点钟之前就到——不再是了。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [ˌem 'iː]['əʊnli][wʌns]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kænt]['træv(ə)l]
If you open your mouth against me only once after that time you can't travel
如果 你 打开 你的 嘴 反对 我 仅有的 一次 后 那 时间 你 不能 旅行
[səʊ][fɑː(r)][bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
so far but I will find you .
所以 远的 但 我 将要 寻找 你 .

如果你在那之后胆敢再对我出言不逊一次，你虽然逃不出我的手掌心，但我一定会找到你。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] .
" Then he turns and goes in .
" 然后 他 转弯 和 去 在 .

然后他转身走了进去。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] ['maɪti] ['səʊbə(r)] ; ['nəʊbədi] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [mɔː(r)]
The crowd looked mighty sober ; nobody stirred , and there warn't no more
这 人群 看起来 强大的 清醒 ; 无人 搅拌 , 和 那里 警告 不 更多的
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

人群显得十分严肃；没有人动弹，也没有人再笑了。

[bɑːgz] [rəʊd] [ɒf] ['blækgɑːdɪŋ] ['ʃɜːrbərn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [jel] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]
Boggs rode off blackguarding Sherburn as loud as he could yell , all down the
博格斯 骑 离开 恶棍 舍伯恩 作为 大声 作为 他 可以 叫喊 , 全部 向下 这
[striːt] ;
street ;
街道 ;

博格斯骑马离开，一路大声斥责舍伯恩，沿着街道一路喊叫；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [bæk] [hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and pretty soon back he comes and stops before the store , still keeping it
和 漂亮的 很快 后退 他 来 和 停止 前 这 店铺 , 仍然 保持 它
[ʌp] .
up .
向上 .

很快他就回来了，停在商店前，继续做着这件事。

[sʌm; səm] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
Some men crowded around him and tried to get him to shut up ,
一些 男人 挤 大约 他 和 尝试 到 得到 他 到 关闭 向上 ,

几个男人围住他，试图让他闭嘴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ; [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
but he wouldn't ; they told him it would be one o'clock in about fifteen minutes
但 他 不会 ; 他们 讲述 他 它 会 是 一 点钟 在 关于 十五 分钟
,
,
,

但他不肯；他们告诉他，大约十五分钟后就到一点了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
and so he MUST go home — he must go right away .
和 所以 他 必须 去 家 — 他 必须 去 正确的 离开 .

所以他必须回家——他必须马上回家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .
But it didn't do no good .
但 它 没有 做 不 好的 .

但这并没有什么用。

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
He cussed away with all his might ,
他 咒骂 离开 和 全部 他的 可能 ，

他用尽全力破口大骂，

[ænd; ənd] [θrəʊd] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and throwed his hat down in the mud and rode over it ,
和 扔 他的 帽子 向下 在 这 泥 和 骑 超过 它 ，

他把帽子扔进泥里，然后骑马从上面碾了过去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] .
and pretty soon away he went a - raging down the street again , with his gray hair a - flying .
和 漂亮的 很快 离开 他 去 一个 - 愤怒 向下 这 街道 再次 ， 和 他的 灰色的 头发 一个 - 飞行 .

很快，他又怒气冲冲地沿着街道走去，灰白的头发四处飞扬。

['evribɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [hɪm] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm] ['səʊbə(r)] ;
Everybody that could get a chance at him tried their best to coax him off of his horse so they could lock him up and get him sober ;
大家 那 可以 得到 一个 机会 在 他 尝试 他们的 最好的 到 哄 他 离开 的 他的 马 所以 他们 可以 锁 他 向上 和 得到 他 清醒 ;

所有有机会接触他的人都尽力劝他下马，好把他关起来让他戒酒；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
but it warn't
但 它 警告

但它并非如此

[nəʊ] [juːz] — [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʃɜːrbərn] [ə'nʌðə(r)] [kʌs] .
no use — up the street he would tear again , and give Sherburn another cussing .
不 使用 — 向上 这 街道 他 会 撕 再次 ， 和 给 舍伯恩 其他 咒骂 .

没用——他会沿着街道再次大闹一场，再狠狠地骂一顿谢伯恩。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmbədi] [sez] :
By and by somebody says :
经过 和 经过 某人 说道 :

过了一会儿，有人说：

" [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ! — [kwɪk] , [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [hiːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Go for his daughter ! — quick , go for his daughter ; sometimes he'll listen to her .
" 去 为了 他的 女儿 ! — 快的 ， 去 为了 他的 女儿 ； 有时 地狱 听 到 她 .

“快去劝劝他女儿！——快，去劝劝他女儿；有时候他会听她的话。”

[ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
If anybody can persuade him , she can .
如果 任何人 能 说服 他 ， 她 能 .

如果有人能说服他，那一定是她。

" [səʊ] ['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .
" So somebody started on a run .
" 所以 某人 开始 在 一个 跑步 .

于是有人开始跑步。

[ai] [wɔ:kt] [daʊn] [stri:t] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] .
I walked down street a ways and stopped .
我 步行 向下 街道 一个 方式 和 停止 .

我沿着街道走了一段路，然后停了下来。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hɪə(r)] ['kɒmz] [bɑ:gz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
In about five or ten minutes here comes Boggs again , but not on his horse .
在 关于 五 或者 十 分钟 这里 来 博格斯 再次 ， 但 不是 在 他的 马 .

大约五到十分钟后，博格斯又来了，但这次不是骑马来的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['ri:lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [beə(r)] - ['hedɪd] ,
He was a - reeling across the street towards me , bare - headed ,
他 曾是 一个 - 卷轴 穿过 这 街道 向 我 ， 裸 - 标题 ，

他踉踉跄跄地穿过马路朝我走来，头上没戴帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] - [həʊlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
with a friend on both sides of him a - holt of his arms and hurrying him along .
和 一个 朋友 在 两个都 侧面 的 他 一个 - 霍尔特 的 他的 武器 和 匆忙 他 沿着 .

朋友在他两侧扶着他，催促他快走。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zi] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔrnt] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['eni] ,
He was quiet , and looked uneasy ; and he warn't hanging back any ,
他 曾是 安静的 ， 和 看起来 不安 ； 和 他 警告 绞刑 后退 任何 ，

他沉默不语，显得有些不安；而且他丝毫没有退缩。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm'self] .
but was doing some of the hurrying himself .
但 曾是 正在做 一些 的 这 匆忙 他自己 .

但他自己也参与了一些催促工作。

['sʌmbədi] [sɪŋz] [aʊt] :
Somebody sings out :
某人 唱歌 出去 :

有人高声唱道：

" [bɑ:gz] !
" Boggs !
" 博格斯 !

“博格斯！

" [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə] [si:] [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['ʃɜ:rbərn] .
" I looked over there to see who said it , and it was that Colonel Sherburn .
" 我 看起来 超过 那里 到 看 WHO 说 它 ， 和 它 曾是 那 上校 舍伯恩 .

“我朝那边看了一眼，想看看是谁说的，结果是谢尔伯恩上校。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He was standing perfectly still in the street ,
他 曾是 常设 完美 仍然 在 这 街道 ，

他一动不动地站在街上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [reɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [nɒt] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and had a pistol raised in his right hand — not aiming it ,
和 有 一个 手枪 提高 在 他的 正确的 手 — 不是 瞄准 它 ，

他右手举着一把手枪——但没有瞄准。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] ['tɪltɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] .
but holding it out with the barrel tilted up towards the sky .
但 保持 它 出去 和 这 桶 斜 向上 向 这 天空 .

但要将枪口朝上，枪管向上倾斜。

[ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [ai] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The same second I see a young girl coming on the run , and two men with her .
这 相同的 第二 我 看 一个 年轻的 女孩 未来 在 这 跑步 , 和 二 男人 和 她 .

就在同一时刻，我看到一个年轻女孩跑过来，还有两个男人陪着她。

[bɑːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kɔːld] [hɪm] ,
Boggs and the men turned round to see who called him ,
博格斯 和 这 男人 转向 圆形的 到 看 WHO 称为 他 ,

博格斯和众人转过身，想看看是谁叫他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
and when they see the pistol the men jumped to one side ,
和 什么时候 他们 看 这 手枪 这 男人 跳了起来 到 一 边 ,

当他们看到手枪时，男人们都跳到了一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [kʌm] [daʊn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] — [bəʊθ] ['bærəlz] [kɒkt] .
and the pistol - barrel come down slow and steady to a level — both barrels cocked .
和 这 手枪 - 桶 来 向下 慢的 和 稳定的 到 一个 等级 — 两个都 桶 上膛 .

手枪枪管缓缓下降到水平位置——两根枪管都已上膛。

[bɑːgz] [θrəʊz] [ʌp] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sez] , " [əʊ] [lɔːd] , [doʊnt] [ʃuːt] !
Boggs throws up both of his hands and says , " O Lord , don't shoot !
博格斯 投掷 向上 两个都 的 他的 双手 和 说道 , " 哦 主 , 不 射击 !

博格斯举起双手说：“哦，上帝，不要开枪！”

" [bæŋ] ! [gəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəz] [bæk] , [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] — [bæŋ] !
" Bang ! goes the first shot , and he staggers back , clawing at the air — bang !
" 砰 ! 去 这 第一的 射击 , 和 他 踉跄 后退 , 爪子 在 这 空气 — 砰 !

“砰！”第一枪响了，他踉跄后退，胡乱地抓挠着空气——砰！

[gəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmblz] ['bækwədz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
goes the second one , and he tumbles backwards on to the ground , heavy and solid ,
去 这 第二 一 , 和 他 翻滚 向后 在 到 这 地面 , 重的 和 坚硬的 ,

第二个也跟着倒了下去，他沉重地向后摔倒在地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [spred] [aʊt] .
with his arms spread out .
和 他的 武器 传播 出去 .

他张开双臂。

[ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [skriːmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] [ɒn]
That young girl screamed out and comes rushing , and down she throws herself on
那 年轻的 女孩 尖叫 出去 和 来 匆忙 ， 和 向下 她 投掷 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ，

那个小女孩尖叫一声，冲了过来，扑倒在她父亲身上。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [hiːz] [kɪld] [hɪm] , [hiːz] [kɪld] [hɪm] !
crying , and saying , " Oh , he's killed him , he's killed him !
哭泣 ， 和 说 ， " 哦 ， 他是 被杀 他 ， 他是 被杀 他 ！

哭着说："哦，他杀了他，他杀了他！"

" [ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
" The crowd closed up around them , and shouldered and jammed one another
" 这 人群 关闭 向上 大约 他们 ， 和 肩部 和 卡住 一 其他
, [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [stretʃt] ,
, with their necks stretched ,
， 和 他们的 脖子 拉伸 ，

人群将他们团团围住，互相推搡拥挤，脖子都伸得老长。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [,ɪn'saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd]
trying to see , and people on the inside trying to shove them back and
尝试 到 看 ， 和 人们 在 这 里面 尝试 到 推 他们 后退 和
['ʃaʊtɪŋ] , " [bæk] , [bæk] !
shouting , " Back , back !
喊叫 ， " 后退 ， 后退 ！

试图看清，而里面的人则试图把他们推回去，并喊道："退后，退后！"

[gɪv] [hɪm] [eə(r)] , [gɪv] [hɪm] [eə(r)] !
give him air , give him air !
给 他 空气 ， 给 他 空气 ！

给他空气，给他空气！

" ['kɜːn(ə)l] ['ʃɜːrbərn] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Colonel Sherburn he tossed his pistol on to the ground ,
" 上校 舍伯恩 他 抛掷 他的 手枪 在 到 这 地面 ，

"谢尔伯恩上校把手枪扔到了地上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
and turned around on his heels and walked off .
和 转向 大约 在 他的 高跟鞋 和 步行 离开 .

然后他转身就走。

[ðeɪ] [tʊk] [bɑːgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌg] [stɔː(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
They took Boggs to a little drug store , the crowd pressing around just the same ,
他们 采取 博格斯 到 一个 小的 药品 店铺 ， 这 人群 紧迫 大约 只是 这 相同的 ，

他们把博格斯带到一家小药店，周围的人群依然熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [rʌʃt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət]
and the whole town following , and I rushed and got a good place at
和 这 所有的 镇 下列的 ， 和 我 匆忙 和 得到 一个 好的 地方 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ，

全镇的人都跟着来了，我赶紧跑过去，在窗边找了个好位置。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .
where I was close to him and could see in .
在哪里 我 曾是 关闭 到 他 和 可以 看 在 .

我当时离他很近，可以看到他里面的情况。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They laid him on the floor and put one large Bible under his head ,
他们 铺设 他 在 这 地面 和 放 一 大的 圣经 在下面 他的 头 ，

他们把他放在地上，在他头下垫了一本厚厚的圣经。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔː(r)] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [fɜːst] ,
and opened another one and spread it on his breast ; but they tore open his shirt first ,
和 打开 其他 一 和 传播 它 在 他的 胸部 ； 但 他们 撕裂 打开 他的 衬衫 第一的 ，

他们又撕开另一件，铺在他的胸前；但他们先撕开了他的衬衫。

[ænd; ənd] [ai] [siːn] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn] .
and I seen where one of the bullets went in .
和 我 已见 在哪里 一 的 这 子弹 去 在 .

我看到了其中一颗子弹射入的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɒŋ] [gɑːsps] ,
He made about a dozen long gasps ,
他 制成 关于 一个 打 长的 喘息 ，

他长长地喘息了十几次，

[hɪz; ɪz] [brest] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['drɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breast lifting the Bible up when he drawed in his breath ,
他的 胸部 举重 这 圣经 向上 什么时候 他 绘制 在 他的 气息 ，

他吸气时，胸口托起了《圣经》。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [stɪl] ;
and letting it down again when he breathed it out — and after that he laid still ;
和 出租 它 向下 再次 什么时候 他 呼吸 它 出去 — 和 后 那 他 铺设 仍然 ；

呼气时，又把气放了下去——之后他就静静地躺着；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
Then they pulled his daughter away from him , screaming and crying , and took her off .
然后 他们 拉 他的 女儿 离开 从 他 ， 尖叫 和 哭泣 ， 和 采取 她 离开 .

然后他们把他的女儿从他身边拉开，她又哭又叫，然后他们把她带走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [skeəd] .
She was about sixteen , and very sweet and gentle looking , but awful pale and scared .
她 曾是 关于 十六 ， 和 非常 甜的 和 温和的 寻找 ， 但 可怕 苍白 和 害怕的 .

她大约十六岁，长相甜美温柔，但脸色苍白，惊恐万分。

[wel] , ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Well , pretty soon the whole town was there ,
出色地 ， 漂亮的 很快 这 所有的 镇 曾是 那里 ，

很快，全镇的人都来了。

[skwə:m] [ænd; ənd] ['skraʊdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
squirming and scrouging and pushing and shoving to get at the window
蠕蠕 和 乞讨 和 推动 和 推搡 到 得到 在 这 窗户
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ,
and have a look ,
和 有 一个 看 ,

他们扭动着身子，挣扎着，推搡着，想要挤到窗户边看看。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
but people that had the places wouldn't give them up ,
但 人们 那 有 这 地方 不会 给 他们 向上 ,

但拥有这些房产的人却不愿放弃它们。

[ænd; ənd] [fəʊks] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [seɪ] , [naʊ] , [ju:v] [lʊkt]
and folks behind them was saying all the time , " Say , now , you've looked
和 各位 在后面 他们 曾是 说 全部 这 时间 , " 说 , 现在 , 你已经 看起来
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他们身后的人一直在说：“好了，你们看得够多了，

[ju:; jʊ] ['feləʊz] ; - [teɪnt] [raɪt] [ænd; ənd] - [teɪnt] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɔ:l]
you fellows ; ' tain't right and ' tain't fair for you to stay thar all
你 伙伴们 ; - 污点 正确的 和 - 污点 公平的 为了 你 到 停留 那里 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

你们这些家伙，一直待在那儿既不合适也不公平。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɪv] ['nəʊbədi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ; ['ʌðə(r)] [fəʊks] [hæz; həz] [ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and never give nobody a chance ; other folks has their rights as well as
和 绝不 给 无人 一个 机会 ; 其他 各位 有 他们的 权利 作为 出色地 作为
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

永远不要给任何人机会；其他人也有他们的权利，就像你一样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dʒɔ:] [bæk] , [səʊ] [ai] [slɪd] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" There was considerable jawing back , so I slid out , thinking maybe there was
" 那里 曾是 大量 喋喋不休 后退 , 所以 我 滑行 出去 , 思维 或许 那里 曾是
['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .
going to be trouble .
去 到 是 麻烦 .

“对方还大声反驳，所以我赶紧溜了出去，心想也许会出点麻烦。”

[ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
The streets was full , and everybody was excited .
这 街道 曾是 满的 , 和 大家 曾是 兴奋的 .

街上人山人海，每个人都很兴奋。

['evribɒdi] [ðæt] [si:n] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Everybody that seen the shooting was telling how it happened ,
大家 那 已见 这 射击 曾是 讲述 如何 它 发生 ,

所有目击枪击事件的人都在讲述事件经过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [pækt] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['feləʊz] ,
and there was a big crowd packed around each one of these fellows ,
和 那里 曾是 一个 大的 人群 包装 大约 每个 一 的 这些 伙伴们 ,

每个小伙子周围都挤满了人。

['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
stretching their necks and listening .
伸展 他们的 脖子 和 聆听 .

他们伸长脖子侧耳倾听。

[wʌn] [lɒŋ] , ['læŋki] [mæn] ,
One long , lanky man ,
一 长的 , 瘦长的 男人 ,

一个身材高瘦的男人，

[wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [fɜː(r)] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with long hair and a big white fur stovepipe hat on the back of his head ,
和 长的 头发 和 一个 大的 白色的 毛皮 烟囱管 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,

他留着长发，后脑勺上戴着一顶白色的大皮草高筒帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] - ['hændld] [keɪn] ,
and a crooked - handled cane ,
和 一个 歪 - 处理 甘蔗 ,

还有一根弯柄手杖，

[mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [bɑːgz] [stʊd] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ʃɜːrbərn] [stʊd] ,
marked out the places on the ground where Boggs stood and where Sherburn stood ,
标记 出去 这 地方 在 这 地面 在哪里 博格斯 站立 和 在哪里 舍伯恩 站立 ,

在地上标出了博格斯和舍伯恩站立的位置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʌðər] [ænd; ənd]
and the people following him around from one place to t'other and
和 这 人们 下列的 他 大约 从 一 地方 到 另一个 和
['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌn] ,
watching everything he done ,
观看 一切 他 完毕 ,

那些人跟着他，从一处到另一处，监视着他的一举一动。

[ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,
and bobbing their heads to show they understood ,
和 上下摆动 他们的 头部 到 展示 他们 理解 ,

他们点头表示理解，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] [θaɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]
and stooping a little and resting their hands on their thighs to watch him
和 弯腰 一个 小的 和 休息 他们的 双手 在 他们的 大腿 到 手表 他
[mɑːk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ;
mark the places on the ground with his cane ;
标记 这 地方 在 这 地面 和 他的 甘蔗 ;

他们微微弯下腰，双手扶着大腿，看着他用拐杖在地上画线；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [weə(r)] ['ʃɜːrbərn] [hæd; həd] [stʊd] ,
and then he stood up straight and stiff where Sherburn had stood ,
和 然后 他 站立 向上 直的 和 僵硬的 在哪里 舍伯恩 有 站立 ,

然后，他笔直地站了起来，姿势僵硬，就像谢伯恩刚才站过的地方一样。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] - [brɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , "
frowning and having his hat - brim down over his eyes , and sung out , "
皱眉 和 拥有 他的 帽子 - 帽檐 向下 超过 他的 眼睛 , 和 唱 出去 , "
[bɑːgz] !
Boggs !
博格斯 !

他皱着眉头，帽檐压低遮住眼睛，唱道："博格斯！

" [ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [sləʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] " [bæŋ] !
" and then fetched his cane down slow to a level , and says " Bang !
" 和 然后 已获取 他的 甘蔗 向下 慢的 到 一个 等级 , 和 说道 " 砰 !

然后他慢慢地把手杖放到水平位置，说道：“砰！”

" ['stægəd] ['bækwədz] , [sez] " [bæŋ] ! " [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" staggered backwards , says " Bang ! " again , and fell down flat on his back .
" 交错 向后 , 说道 " 砰 ! " 再次 , 和 跌倒 向下 平坦的 在 他的 后退 .

他踉跄后退，又“砰”的一声，仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] ;
The people that had seen the thing said he done it perfect ;
这 人们 那 有 已见 这 事物 说 他 完毕 它 完美的 ;

目睹此事的人都说他做得完美无瑕；

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .
said it was just exactly the way it all happened .
说 它 曾是 只是 确切地 这 方式 它 全部 发生 .

他说事情就是这样发生的。

[ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] .
Then as much as a dozen people got out their bottles and treated him .
然后 作为 很多 作为 一个 打 人们 得到 出去 他们的 瓶子 和 治疗 他 .

然后，多达十几个人拿出瓶子给他喝药。

[wel] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmbədi] [sed] ['ʃɜːrbərn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lintʃ] .
Well , by and by somebody said Sherburn ought to be lynched .
出色地 , 经过 和 经过 某人 说 舍伯恩 应该 到 是 被私刑处死 .

不久之后，有人说应该把舍伯恩处以私刑。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [mæd] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,
In about a minute everybody was saying it ; so away they went , mad and yelling ,
在 关于 一个 分钟 大家 曾是 说 它 ; 所以 离开 他们 去 , 疯狂的 和 大喊 ,

大约一分钟后，所有人都开始这么说了；于是他们就这么走了，又生气又叫喊。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [daʊn] ['evri] [kləʊðz] - [laɪn] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪð] .
and snatching down every clothes - line they come to to do the hanging with .
和 抢夺 向下 每一个 衣服 - 线 他们 来 到 到 做 这 绞刑 和 .

然后把他们遇到的每一根晾衣绳都扯下来用来挂衣服。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðeɪ] [swɔːm] [ʌp] [tə'wɔːdz] - [haʊs] , [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] ['ɪndʒən] ,
THEY swarmed up towards Sherburn's house , a - whooping and raging like Injuns ,
他们 蜂拥而至 向上 向 - 房子 , 一个 - 欢呼 和 愤怒 喜欢 印第安人 ,

他们像印第安人一样，一边嚎叫一边咆哮，蜂拥而至，朝舍伯恩的房子冲去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɔː(r)] [get] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [trɒmpt] [tuː; tə] [mʌʃ] ,
and everything had to clear the way or get run over and tromped to mush ,
和 一切 有 到 清除 这 方式 或者 得到 跑步 超过 和 践踏 到 糊状物 ,

所有生物都必须让路，否则就会被碾压成肉泥。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
and it was awful to see .
和 它 曾是 可怕 到 看 .

看到这一幕真是太可怕了。

['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]
Children was heeling it ahead of the mob , screaming and trying to get
孩子们 曾是 脚跟 它 前方 的 这 暴民 , 尖叫 和 尝试 到 得到
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
out of the way ;
出去 的 这 方式 ;

孩子们跑在人群前面，尖叫着试图躲开；

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hedz] ,
and every window along the road was full of women's heads ,
和 每一个 窗户 沿着 这 路 曾是 满的 的 女性的 头部 ,

沿路的每个窗户里都挤满了女人的头像。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪgə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['evri] [triː] , [ænd; ənd] [bʌks] [ænd; ənd] [wentʃ] ['lʊkɪŋ]
and there was nigger boys in every tree , and bucks and wenches looking
和 那里 曾是 黑鬼 男孩们 在 每一个 树 , 和 雄鹿 和 女佣 寻找
['əʊvə(r)] ['evri] [fens] ;
over every fence ;
超过 每一个 栅栏 ;

每棵树上都有黑人男孩，每道栅栏后面都有雄鹿和姑娘在窥视；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mɒb] [wʊd] [get] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk]
and as soon as the mob would get nearly to them they would break
和 作为 很快 作为 这 暴民 会 得到 几乎 到 他们 他们 会 休息
[ænd; ənd] ['skædəl] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
and skaddle back out of reach .
和 滑步 后退 出去 的 抵达 .

当暴民快要逼近他们时，他们就会崩溃，仓皇逃窜，躲开暴民的追击。

[lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn] , [skeəd] [məʊst] [tuː; tə]
Lots of the women and girls was crying and taking on , scared most to
很多 的 这 女性 和 女孩们 曾是 哭泣 和 采取 在 , 害怕的 最多 到
[deθ] .
death .
死亡 .

许多妇女和女孩都在哭泣和挣扎，大多数人吓坏了。

[ðeɪ] [swɔːm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [peiliŋz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒæm]
They swarmed up in front of Sherburn's palings as thick as they could jam
他们 蜂拥而至 向上 在 正面 的 - 栅栏 作为 厚的 作为 他们 可以 果酱
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们蜂拥而至，密密麻麻地挤在舍伯恩的栅栏前。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] .
and you couldn't hear yourself think for the noise .
和 你 不能 听到 你自己 思考 为了 这 噪音 .

噪音太大，你根本听不到自己在思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twenti] - [fʊt] [jɑːd] .
It was a little twenty - foot yard .
它 曾是 一个 小的 二十 - 脚 院子 .

那是一个只有二十英尺长的小院子。

[sʌm; səm] [sʌŋ] [aʊt] " [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [fens] !
Some sung out " Tear down the fence !
一些 唱 出去 " 撕 向下 这 栅栏 !

有人高唱"拆掉栅栏！"

[teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [fens] !
tear down the fence !
撕 向下 这 栅栏 !

拆掉围栏！

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
" Then there was a racket of ripping and tearing and smashing , and down she goes ,
" 然后 那里 曾是 一个 球拍 的 撕裂 和 撕裂 和 粉碎 , 和 向下 她 去 ,

"然后传来一阵撕扯、撕裂和砸碎的巨响，她倒下了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][rəʊl][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
and the front wall of the crowd begins to roll in like a wave .
和 这 正面 墙 的 这 人群 开始 到 卷 在 喜欢 一个 海浪 .

人群的前墙开始像波浪一样涌来。

[dʒʌst] [ðen] ['ʃɜːrbərn] [steps] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
Just then Sherburn steps out on to the roof of his little front porch ,
只是 然后 舍伯恩 步骤 出去 在 到 这 屋顶 的 他的 小的 正面 门廊 ,

就在这时，舍伯恩走到了他家小前廊的屋顶上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] , ['pɜːfɪktli] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,
with a double - barrel gun in his hand , and takes his stand , perfectly ca'm and deliberate ,
和 一个 双倍的 - 桶 枪 在 他的 手 , 和 需要 他的 站立 , 完美 - 和 商榷 ,

他手里拿着一把双管猎枪，摆出一副镇定自若、沉着冷静的样子。

[nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
not saying a word .
不是 说 一个 单词 .

一句话也没说。

[ðə; ði] ['rækɪt] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [sʌkt] [bæk] .
The racket stopped , and the wave sucked back .
这 球拍 停止 , 和 这 海浪 真烂 后退 .

球拍停止了，海浪也退了回去。

['ʃɜːrbərn] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] — [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Sherburn never said a word — just stood there , looking down .
舍伯恩 绝不 说 一个 单词 — 只是 站立 那里 , 寻找 向下 .

舍伯恩一句话也没说，只是站在那里，低着头。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['kriːpi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The stillness was awful creepy and uncomfortable .
这 寂静 曾是 可怕 爬行 和 不舒服 .

那份寂静令人毛骨悚然，很不舒服。

['ʃɜːrbərn] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Sherburn run his eye slow along the crowd ;
舍伯恩 跑步 他的 眼睛 慢的 沿着 这 人群 ;

舍伯恩的目光缓缓扫过人群；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [aʊt] - [geɪz] [hɪm] , [bʌt; bət]
and wherever it struck the people tried a little to out - gaze him , but
和 无论 它 击 这 人们 尝试 一个 小的 到 出去 - 目光 他 , 但
[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ;
they couldn't ;
他们 不能 ;

无论他走到哪里，人们都试图用目光盖过他，但他们做不到；

[ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sniːki] .
they dropped their eyes and looked sneaky .
他们 掉落 他们的 眼睛 和 看起来 狡猾的 .

他们垂下眼帘，一脸鬼鬼祟祟的表情。

[ðen] ['prɪti] [suːn] ['ʃɜːrbərn] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːft] ; [nɒt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] ,
Then pretty soon Sherburn sort of laughed ; not the pleasant kind ,
然后 漂亮的 很快 舍伯恩 种类 的 笑了 ; 不是 这 令人愉快的 种类 ,

很快，舍伯恩笑了；但不是那种令人愉快的笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [bred] [ðæts] [gɒt]
but the kind that makes you feel like when you are eating bread that's got
但 这 种类 那 制作 你 感觉 喜欢 什么时候 你 是 吃 面包 那就是 得到
[sænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sand in it .
沙 在 它 .

但那种感觉就像在吃面包时里面进了沙子一样。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , [sləʊ] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] :
Then he says , slow and scornful :
然后 他 说道 , 慢的 和 轻蔑的 :

然后他缓缓地、带着轻蔑的语气说道：

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['lɪntʃɪŋ] ['enibɒdi] !
" The idea of YOU lynching anybody !
" 这 主意 的 你 私刑 任何人 !

“你竟然会私刑处死任何人！”

[ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] .
It's amusing .
它是 有趣 .

真有趣。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] !
The idea of you thinking you had pluck enough to lynch a MAN !
这 主意 的 你 思维 你 有 采摘 足够的 到 私刑 一个 男人 !

你竟然认为自己有足够的胆量去私刑处死一个男人！

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frendləs] [kɑːst] - [aʊt]
Because you're brave enough to tar and feather poor friendless cast - out
因为 你是 勇敢的 足够的 到 焦油 和 羽毛 贫穷的 没有朋友 投掷 - 出去
['wɪmɪn] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
women that come along here ,
女性 那 来 沿着 这里 ,

因为你胆子大到敢给来到这里来的可怜的、无家可归的、被遗弃的妇女涂上焦油和羽毛，

[dɪd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [grɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][ə; eɪ][mæn] ?
did that make you think you had grit enough to lay your hands on a MAN ?
做过 那 制作 你 思考 你 有 砂砾 足够的 到 躺 你的 双手 在 一个 男人 ?

那让你觉得自己有足够的胆量去对付一个男人吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] [mænz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
a MAN'S safe in the hands of ten thousand of your kind — as long as
一个 男人的 安全的 在 这 双手 的 十 千 的 你的 种类 — 作为 长的 作为
[ɪts] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
it's daytime and you're not behind him .
它是 白天 和 你是 不是 在后面 他 .

只要是白天，而且你不在男人身后，那么男人在你们一万人的保护下就是安全的。

" [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
" Do I know you ?
" 做 我 知道 你 ?

“我知道你?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][klɪə(r)] [θruː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
I know you clear through was born and raised in the South ,
我 知道 你 清除 通过 曾是 出生 和 提高 在 这 南 ,

我知道你虽然出生在南方，也在那里长大，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ; [səʊ][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and I've lived in the North ; so I know the average all around .
和 我已经 居住地 在 这 北 ; 所以 我 知道 这 平均的 全部 大约 .

我在北方生活过，所以我了解各地的平均水平。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mænz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
The average man's a coward .
这 平均的 男人的 一个 懦夫 .

普通人都是懦夫。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [lets] ['enibɒdi] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] ,
In the North he lets anybody walk over him that wants to ,
在 这 北 他 让我们 任何人 走 超过 他 那 想要 到 ,

在北方，他任由任何人践踏他。

[ænd; ənd][gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and goes home and prays for a humble spirit to bear it .
和 去 家 和 祈祷 为了 一个 谦逊的 精神 到 熊 它 .

然后他回到家，祈祷自己能拥有谦卑的心来承受这一切。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn][mæn][ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,
In the South one man all by himself ,
在 这 南 一 男人 全部 经过 他自己 ,

在南方，只有一个人孤身一人。

[hæz; həz] [stɒpt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði][lɒt] .
has stopped a stage full of men in the daytime , and robbed the lot .
有 停止 一个 阶段 满的 的 男人 在 这 白天 , 和 被抢劫 这 很多 .

白天拦下一车满载男人的驿马车，抢劫了车上所有人。

[jɔː(r); jə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Your newspapers call you a brave people so much that you think you are
你的 报纸 称呼 你 一个 勇敢的 人们 所以 很多 那 你 思考 你 是
['breɪvə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ˌweər'æz] [jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] ,
braver than any other people — whereas you're just AS brave ,
更勇敢 比 任何 其他 人们 — 然而 你是 只是 作为 勇敢的 ,

你们的报纸经常称赞你们是勇敢的民族，以至于你们认为自己比其他任何民族都勇敢——其实你们和其他民族一样勇敢。

[ænd; ənd][nəʊ]['breɪvə(r)] .
and no braver .
和 不 更勇敢 .

而且没有谁比他更勇敢。

[waɪ] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)][dʒ'ɔːɪɪz] [hæŋ] ['mɜːdəəz] ?
Why don't your juries hang murderers ?
为什么 不 你的 陪审团 悬挂 杀人犯 ?

为什么你们的陪审团不处以谋杀犯的绞刑?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə'freɪd][ðə; ði][mænz] [frendz] [wɪl] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
Because they're afraid the man's friends will shoot them in the back ,
因为 它们是 害怕的 这 男人的 朋友们 将要 射击 他们 在 这 后退 ,

因为他们害怕那名男子的朋友会从背后开枪射杀他们。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
in the dark — and it's just what they WOULD do .
在 这 黑暗的 — 和 它是 只是 什么 他们 会 做 .

在黑暗中——而这正是他们会做的事。

" [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'kwɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [gəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" So they always acquit ; and then a MAN goes in the night ,
" 所以 他们 总是 开释 ; 和 然后 一个 男人 去 在 这 夜晚 ,

所以他们总是判无罪；然后夜里一个男人就出事了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑːskt] ['kauəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪntʃɪz] [ðə; ði] ['rɑːskl] .
with a hundred masked cowards at his back and lynches the rascal .
和 一个 百 戴面具 懦夫 在 他的 后退 和 私刑 这 恶棍 .

他身后跟着一百个蒙面懦夫，把那恶棍私刑处死。

[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðæts] [wʌn] [mis'teik] ,
Your mistake is , that you didn't bring a man with you ; that's one mistake ,
你的 错误 是 , 那 你 没有 带来 一个 男人 和 你 ; 那就是 一 错误 ,

你的错误在于没有带个男人一起来；这是其中一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsks] .
and the other is that you didn't come in the dark and fetch your masks .
和 这 其他 是 那 你 没有 来 在 这 黑暗的 和 拿来 你的 面具 .

另一点是，你们没有在夜里来取口罩。

[juː; jʊ] [brɔːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌk] ['hɑːrknəs] , [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]
You brought PART of a man — Buck Harkness , there — and if you hadn't
你 带来 部分 的 一个 男人 — 巴克 哈克尼斯 , 那里 — 和 如果 你 之前没有
[hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] ,
had him to start you ,
有 他 到 开始 你 ,

你带来了一个人的某个特质——巴克·哈克尼斯——如果没有他来开启你的职业生涯，

[jʊd] [ə; eɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['bləʊɪŋ] .
you'd a taken it out in blowing .
你会 一个 已采取 它 出去 在 吹 .

你把它吹走了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .
" You didn't want to come .
" 你 没有 想 到 来 .

你不想来。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][doʊnt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
The average man don't like trouble and danger .
这 平均的 男人 不 喜欢 麻烦 和 危险 .

一般人都不喜欢麻烦和危险。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
YOU don't like trouble and danger .
你 不 喜欢 麻烦 和 危险 .

你不喜欢麻烦和危险。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ][mæn] — [laɪk] [bʌk] ['hɑːrknəs] , [ðeə(r)] — [ʃaʊts] - [lɪntʃ] [hɪm] !
But if only HALF a man — like Buck Harkness , there — shouts ' Lynch him !
但 如果 仅有的 一半 一个 男人 — 喜欢 巴克 哈克尼斯 , 那里 — 喊叫 - 林奇 他 !

但如果只有半个男人——就像巴克·哈克尼斯那样——喊着"把他吊死！"

[lɪntʃ] [hɪm] ! -
lynch him ! '
私刑 他 ! -

把他吊死！

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] — [ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
you're afraid to back down — afraid you'll be found out to be what you are
你是 害怕的 到 后退 向下 — 害怕的 你会 是 成立 出去 到 是 什么 你 是

— ['kauəd] — [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [jel] ,
— COWARDS — and so you raise a yell ,
— 懦夫 — 和 所以 你 增加 一个 叫喊 ,

你们不敢退缩——害怕被人发现你们的真面目——懦夫——所以你们才大声叫喊。

[ænd; ənd] [hæŋ] [jɔː'selvz] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [mænz] [kəʊt] - [teɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['reɪdʒɪŋ]
and hang yourselves on to that half - a - man's coat - tail , and come raging
和 悬挂 你们自己 在 到 那 一半 - 一个 - 男人的 外套 - 尾巴 , 和 来 愤怒

[ʌp] [hɪə(r)] ,
up here ,
向上 这里 ,

你们就这么死死抓住那个半吊子男人的尾巴，气冲冲地跑到这里来吧！

['sweərɪŋ] [wɒt] [bɪg] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
swearing what big things you're going to do .
咒骂 什么 大的 事物 你是 去 到 做 .

信誓旦旦地说你要去做一些大事。

[ðə; ði] - [θɪŋ] [aʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɒb] ; [ðæts] [wɒt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz] — [ə; eɪ] [mɒb] ;
The pitifulest thing out is a mob ; that's what an army is — a mob ;
这 - 事物 出去 是 一个 暴民 ; 那就是 什么 一个 军队 是 — 一个 暴民 ;

最可悲的就是乌合之众；军队就是乌合之众；

[ðeɪ] [doʊnt] [faɪt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ðæts] [bɔːn] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ðæts] ['bɒrəʊd]
they don't fight with courage that's born in them , but with courage that's borrowed
他们 不 斗争 和 勇气 那就是 出生 在 他们 , 但 和 勇气 那就是 借来的

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mæs] ,
from their mass ,
从 他们的 大量的 ,

他们并非凭借与生俱来的勇气战斗，而是凭借从群体中借来的勇气战斗。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and from their officers .
和 从 他们的 警官 .

以及他们的官员。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɒb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'niːθ] ['pɪtɪfəlnəs] .
But a mob without any MAN at the head of it is BENEATH pitifulness .
但 一个 暴民 没有 任何 男人 在 这 头 的 它 是 下面 可怜 .

但是，一群没有领袖的暴民，简直可怜至极。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [druːp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm]
Now the thing for YOU to do is to droop your tails and go home
现在 这 事物 为了 你 到 做 是 到 下垂 你的 尾巴 和 去 家

[ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
and crawl in a hole .
和 爬行 在 一个 洞 .

现在你最好还是垂头丧气地回家找个地洞钻进去。

[ɪf] ['eni] ['ri:əl] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
If any real lynching's going to be done it will be done in the dark ,
如果 任何 真实的 - 去 到 是 完毕 它 将要 是 完毕 在 这 黑暗的 ,

如果真要发生私刑，那也一定会在暗中进行。

['sʌðən] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðel] [brɪŋ] [ðeə(r)][mɑ:sks] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]
Southern fashion ; and when they come they'll bring their masks , and fetch a
南方 时尚 ; 和 什么时候 他们 来 他们会 带来 他们的 面具 , 和 拿来 一个
[mæn] [ə'lɒŋ] .
MAN along .
男人 沿着 .

南方风情；他们来的时候会戴着面具，还会带个男人一起来。

[naʊ] [li:v] — [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [mæn] [wɪð] [ju:; jʊ] " — ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ʌp]
Now LEAVE — and take your half - a - man with you " — tossing his gun up
现在 离开 — 和 拿 你的 一半 - 一个 - 男人 和 你 " — 抛掷 他的 枪 向上
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][left] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðɪs] .
across his left arm and cocking it when he says this .
穿过 他的 左边 手臂 和 上膛 它 什么时候 他 说道 这 .

现在滚吧——带着你那半个人一起走！"说着，他把枪扔到左臂上，并拉开了枪栓。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒʃt] [bæk] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ɔ:l] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [went] ['teərɪŋ] [ɒf]
The crowd washed back sudden , and then broke all apart , and went tearing off
这 人群 洗过 后退 突然 , 和 然后 打破 全部 除 , 和 去 撕裂 离开
['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
every which way ,
每一个 哪个 方式 ,

人群突然向后退去，然后四散奔逃，四处逃窜。

[ænd; ənd] [bʌk] ['hɑ:rknəs] [hi:; hi] [hi:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l] [tʃi:p] .
and Buck Harkness he heeled it after them , looking tolerable cheap .
和 巴克 哈克尼斯 他 高跟鞋 它 后 他们 , 寻找 可容忍的 便宜的 .

巴克·哈克尼斯紧随其后，看起来还算体面廉价。

[ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] [steɪd] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] .
I could a stayed if I wanted to , but I didn't want to .
我 可以 一个 入住 如果 我 通缉 到 , 但 我 没有 想 到 .

如果我想的话，我可以留下来，但我不想留下来。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs][ænd; ənd] [ləuf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [went]
I went to the circus and loafed around the back side till the watchman went
我 去 到 这 马戏团 和 闲逛 大约 这 后退 边 直到 这 守望者 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我去了马戏团，在后面闲逛，直到看守走过。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] .
and then dived in under the tent .
和 然后 潜水 在 在下面 这 帐篷 .

然后就钻进了帐篷底下。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [pi:s] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai]
I had my twenty - dollar gold piece and some other money , but I
我 有 我的 二十 - 美元 金子 片 和 一些 其他 钱 , 但 我
['rekən] [ai]['betə(r)] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
reckoned I better save it ,
估计 我 更好的 节省 它 ,

我身上有一块二十美元的金币和其他一些钱，但我琢磨着最好还是存起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
because there ain't no telling how soon you are going to need it ,
因为 那里 不是 不 讲述 如何 很快 你 是 去 到 需要 它 ，

因为谁也无法预料你什么时候会需要它。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] [ðæt] [wei] .
away from home and amongst strangers that way .
离开 从 家 和 在 陌生人 那 方式 .

远离家乡，身处陌生人之中。

[ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l] .
You can't be too careful .
你 不能 是 也 小心 .

小心驶得万年船。

[ai] [eɪnt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn] ['sə:kəsiz] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,
I ain't opposed to spending money on circuses when there ain't no other way ,
我 不是 反对 到 开支 钱 在 马戏团 什么时候 那里 不是 不 其他 方式 ，

如果实在没有其他办法，我并不反对把钱花在马戏团上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðem; ðəm] .
but there ain't no use in WASTING it on them .
但 那里 不是 不 使用 在 浪费 它 在 他们 .

但把钱浪费在他们身上毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['bʊli] ['sɜ:kəs] .
It was a real bully circus .
它 曾是 一个 真实的 欺负 马戏团 .

简直就是一场欺凌闹剧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ɪn] ,
It was the splendidest sight that ever was when they all come riding in ,
它 曾是 这 最辉煌的 视线 那 曾经 曾是 什么时候 他们 全部 来 骑术 在 ，

当他们骑马进来的时候，那真是我见过的最壮观的景象。

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
two and two , a gentleman and lady , side by side ,
二 和 二 ， 一个 绅士 和 女士 ， 边 经过 边 ，

二加二，一男一女，并肩而立。

[ðə; ði][men][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [drɔ:z] [ænd; ənd] ['ʌndəʃɜ:t] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃu:z] [nɔ:(r)] ['stɜ:rəp] ,
the men just in their drawers and undershirts , and no shoes nor stirrups ,
这 男人 只是 在 他们的 抽屉 和 内衣 ， 和 不 鞋 也不 马镫 ，

男人们只穿着内裤和背心，没有穿鞋也没有马镫。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)] [θaɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] — [ðeə(r)][mʌst; məst]
and resting their hands on their thighs easy and comfortable — there must
和 休息 他们的 双手 在 他们的 大腿 简单的 和 舒服的 — 那里 必须
[ə; eɪ] [bi:n] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
a been twenty of them — and every lady with a lovely complexion ,
一个 到过 二十 的 他们 — 和 每一个 女士 和 一个 迷人的 肤色 ，

她们双手轻松舒适地放在大腿上——大概有二十个——而且每个女士都拥有姣好的肤色。

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['ri:əl][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf]
and perfectly beautiful , and looking just like a gang of real sure - enough
和 完美 美丽的 ， 和 寻找 只是 喜欢 一个 帮派 的 真实的 当然 - 足够的
[kwi:nz] ,
queens ,
女王们 ，

她们美得惊人，看起来就像一群货真价实的皇后。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [kɒst] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['litə] [wɪð]
and dressed in clothes that cost millions of dollars , and just littered with
和 穿着 在 衣服 那 成本 百万 的 美元 , 和 只是 垃圾 和
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

他们身穿价值数百万美元的华服，身上缀满了钻石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [faɪn] [saɪt] ; [ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] .
It was a powerful fine sight ; I never see anything so lovely .
它 曾是 一个 强大的 美好的 视线 ; 我 绝不 看 任何事物 所以 迷人的 .

那景象美得令人震撼，我从未见过如此美丽的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ,
And then one by one they got up and stood ,
和 然后 一 经过 一 他们 得到 向上 和 站立 ,

然后他们一个接一个地站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['weɪvi][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,
and went a - weaving around the ring so gentle and wavy and graceful ,
和 去 一个 - 编织 大约 这 戒指 所以 温和的 和 波浪状 和 优美 ,

她绕着圆圈轻柔、飘逸、优雅地蜿蜒而行，

[ðə; ði] [men] ['lʊkɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['eəri] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['bɒbɪŋ]
the men looking ever so tall and airy and straight , with their heads bobbing
这 男人 寻找 曾经 所以 高的 和 轻盈的 和 直的 , 和 他们的 头部 上下摆动
[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
and skimming along ,
和 撇脂 沿着 ,

那些男人看起来又高又壮又挺拔，脑袋随着步伐轻轻晃动。

[ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] - [ruːf] ,
away up there under the tent - roof ,
离开 向上 那里 在下面 这 帐篷 - 屋顶 ,

在帐篷顶棚下，高高在上。

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdiz] [rəʊz] - ['liːfi] [dres] [flæpɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] ,
and every lady's rose - leafy dress flapping soft and silky around her hips ,
和 每一个 女士的 玫瑰 - 绿叶 裙子 扑 柔软的 和 丝滑 大约 她 臀部 ,

每位女士的玫瑰叶状长裙都柔软丝滑地在她们的臀部周围飘动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvliɪst] ['pærəsɒl] .
and she looking like the most loveliest parasol .
和 她 寻找 喜欢 这 最多 最可爱的 阳伞 .

她看起来就像一把最可爱的阳伞。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [went] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
And then faster and faster they went , all of them dancing ,
和 然后 快点 和 快点 他们 去 , 全部 的 他们 跳舞 ,

然后他们越跳越快，所有人都跳了起来。

[fɜːst] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['liːnɪŋ] [mɔː(r)]
first one foot out in the air and then the other , the horses leaning more
第一的 一 脚 出去 在 这 空气 和 然后 这 其他 , 这 马匹 倾斜 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and more ,
和 更多的 ,

先是一只脚抬起来，然后是另一只，马的身体越倾斜越厉害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋmɑːstə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [pəʊl] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the ringmaster going round and round the center - pole , cracking his
和 这 驯兽师 去 圆形的 和 圆形的 这 中心 - 极 , 裂纹 他的
[wɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [haɪ] ! — [haɪ] !
whip and shouting " Hi ! — hi !
鞭 和 喊叫 " 你好 ! — 你好 !

驯兽师绕着中心柱子转圈，挥舞着鞭子，大喊"嗨！——嗨！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊn] ['krækɪŋ] [dʒəʊks] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [hændz]
" and the clown cracking jokes behind him ; and by and by all hands
" 和 这 小丑 裂纹 笑话 在后面 他 ; 和 经过 和 经过 全部 双手
[drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] ,
dropped the reins ,
掉落 这 缰绳 ,

"小丑在他身后讲笑话；渐渐地，所有人都松开了缰绳。"

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒentlmən]
and every lady put her knuckles on her hips and every gentleman
和 每一个 女士 放 她 指关节 在 她 臀部 和 每一个 绅士
['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
folded his arms ,
折叠 他的 武器 ,

每位女士都将指关节叉腰，每位男士都将双臂抱胸。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪd] [liːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hʌmp] [ðəm'selvz] !
and then how the horses did lean over and hump themselves !
和 然后 如何 这 马匹 做过 倾斜 超过 和 驼峰 他们自己 !

然后，那些马儿们就弯下腰，互相拱起背！

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [skɪpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And so one after the other they all skipped off into the ring ,
和 所以 一 后 这 其他 他们 全部 跳过 离开 进入 这 戒指 ,

于是，他们一个接一个地蹦蹦跳跳地走进了擂台。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [baʊ; bəʊ] [ai] ['evə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə] [aʊt] ,
and made the sweetest bow I ever see , and then scampered out ,
和 制成 这 最甜美的 弓 我 曾经 看 , 和 然后 四处逃窜 出去 ,

她鞠了一躬，鞠了一躬，那是我见过最可爱的鞠躬，然后就飞快地跑开了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [went] [dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪld] .
and everybody clapped their hands and went just about wild .
和 大家 鼓掌 他们的 双手 和 去 只是 关于 荒野 .

大家都拍手欢呼，几乎疯狂起来。

[wel] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ;
Well , all through the circus they done the most astonishing things ;
出色地 , 全部 通过 这 马戏团 他们 完毕 这 最多 惊人 事物 ;

整个马戏团里，他们做了很多令人惊奇的事情；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [klaʊn] ['kærid] [ɒn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [kɪld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and all the time that clown carried on so it most killed the people .
和 全部 这 时间 那 小丑 携带 在 所以 它 最多 被杀 这 人们 .

那个小丑一直胡闹，几乎害死了所有人。

[ðə; ði] ['rɪŋmɑːstə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪm]
The ringmaster couldn't ever say a word to him but he was back at him
这 驯兽师 不能 曾经 说 一个 单词 到 他 但 他 曾是 后退 在 他
[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['evə(r)] [sed] ;
quick as a wink with the funniest things a body ever said ;
快的 作为 一个 眨眼 和 这 最搞笑 事物 一个 身体 曾经 说 ;

驯兽师一句话也说不出来，但他却立刻用最滑稽的话回应了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][pæt] ,
and how he ever COULD think of so many of them , and so sudden and so pat ,
和 如何 他 曾经 可以 思考 的 所以 许多 的 他们 ， 和 所以 突然 和 所以 拍 ，

他怎么可能想到这么多，而且想到得如此突然、如此得体？

[wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊˌweɪ] [ˌʌndə'stænd] .
was what I couldn't noway understand .
曾是 什么 我 不能 决不 理解 .

这是我无论如何也无法理解的。

[waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Why , I couldn't a thought of them in a year .
为什么 ， 我 不能 一个 想法 的 他们 在 一个 年 .

为什么？我一年都没想起过他们。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [drʌŋk] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] — [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] ;
And by and by a drunk man tried to get into the ring — said he wanted to ride ;
和 经过 和 经过 一个 醉 男人 尝试 到 得到 进入 这 戒指 — 说 他 通缉 到 骑 ；

过了一会儿，一个醉汉试图进入拳击台——他说他想骑马；

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
said he could ride as well as anybody that ever was .
说 他 可以 骑 作为 出色地 作为 任何人 那 曾经 曾是 .

他说他的骑术不输任何一位骑术高手。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,
They argued and tried to keep him out , but he wouldn't listen ,
他们 争论 和 尝试 到 保持 他 出去 ， 但 他 不会 听 ，

他们争吵并试图阻止他进来，但他不听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and the whole show come to a standstill .
和 这 所有的 展示 来 到 一个 停顿 .

整个演出就此停滞。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['hɒlə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] ,
Then the people begun to holler at him and make fun of him ,
然后 这 人们 开始 到 抱怨 在 他 和 制作 乐趣 的 他 ，

然后人们开始对他大喊大叫，嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ;
and that made him mad , and he begun to rip and tear ;
和 那 制成 他 疯狂的 ， 和 他 开始 到 撕裂 和 撕 ；

这让他怒不可遏，他开始撕扯；

[səʊ] [ðæt] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
so that stirred up the people ,
所以 那 搅拌 向上 这 人们 ，

这激起了民众的愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [men] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [paɪl] [daʊn] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [swɔːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and a lot of men begun to pile down off of the benches and swarm towards the ring ,
和 一个 很多 的 男人 开始 到 桩 向下 离开 的 这 长椅 和 蜂群 向 这 戒指 ，

于是许多男人开始从长凳上跳下来，涌向拳击台。

['seɪɪŋ] , " [nɒk] [hɪm] [daʊn] !
saying , " Knock him down !
说 , " 敲 他 向下 !

说："把他打倒！"

[θrəʊ] [hɪm] [aʊt] !
throw him out !
扔 他 出去 !

把他赶出去！

" [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skriːm] .
" and one or two women begun to scream .
" 和 一 或者 二 女性 开始 到 尖叫 .

"然后一两个女人开始尖叫。"

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
So , then , the ringmaster he made a little speech ,
所以 , 然后 , 这 驯兽师 他 制成 一个 小的 演讲 ,

于是，驯兽师发表了一小段讲话。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] ,
and said he hoped there wouldn't be no disturbance ,
和 说 他 希望 那里 不会 是 不 干扰 ,

他说他希望不会发生任何骚乱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [let]
and if the man would promise he wouldn't make no more trouble he would let
和 如果 这 男人 会 承诺 他 不会 制作 不 更多的 麻烦 他 会 让
[hɪm] [raɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
him ride if he thought he could stay on the horse .
他 骑 如果 他 想法 他 可以 停留 在 这 马 .

如果那人保证不再惹麻烦，并且认为自己能骑在马上，他就会让他骑马。

[səʊ] ['evribɒdi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɒt][ɒn] .
So everybody laughed and said all right , and the man got on .
所以 大家 笑了 和 说 全部 正确的 , 和 这 男人 得到 在 .

于是大家都笑了，说了声"好的"，那人就上车了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] , [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd]
The minute he was on , the horse begun to rip and tear and
这 分钟 他 曾是 在 , 这 马 开始 到 撕裂 和 撕 和
[dʒʌmp][ænd; ənd] [kə'vɔːt] [ə'raʊnd] ,
jump and cavort around ,
跳 和 嬉戏 大约 ,

他一骑上马，那匹马就开始撕咬、跳跃、嬉戏。

[wɪð] [tuː] ['sɜːkəs][men] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,
with two circus men hanging on to his bridle trying to hold him ,
和 二 马戏团 男人 绞刑 在 到 他的 辔 尝试 到 抓住 他 ,

两个马戏团演员抓住他的缰绳，试图控制住他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌŋk] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
and the drunk man hanging on to his neck ,
和 这 醉 男人 绞刑 在 到 他的 脖子 ,

醉汉正抓着他的脖子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['evri] [dʒʌmp] ,
and his heels flying in the air every jump ,
和 他的 高跟鞋 飞行 在 这 空气 每一个 跳 ,

每次跳跃，他的脚后跟都会离地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [tɪəz]
and the whole crowd of people standing up shouting and laughing till tears
和 这 所有的 人群 的 人们 常设 向上 喊叫 和 笑 直到 眼泪
[rəʊld] [daʊn] .
rolled down .
滚动 向下 .

人群全部站起来，欢呼雀跃，笑到泪流满面。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ðə; ði]['sɜːkəs][men][kʊd; kəd][duː; də] , [ðə; ði] [hɔːs] [brəʊk]
And at last , sure enough , all the circus men could do , the horse broke
和 在 最后的 , 当然 足够的 , 全部 这 马戏团 男人 可以 做 , 这 马 打破
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

最后，果然不出所料，马戏团的所有人都束手无策，马还是挣脱了缰绳。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['neɪʃ(ə)n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and away he went like the very nation , round and round the ring ,
和 离开 他 去 喜欢 这 非常 国家 , 圆形的 和 圆形的 这 戒指 ,

于是他就像整个国家一样，绕着擂台一圈又一圈地跑了起来。

[wɪð] [ðæt] [sɒt] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
with that sot laying down on him and hanging to his neck ,
和 那 酒 躺下 向下 在 他 和 绞刑 到 他的 脖子 ,

那个醉汉趴在他身上，脖子上还挂着他的脖子。

[wɪð] [fɜːst][wʌn][leg] ['hæŋɪŋ] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
with first one leg hanging most to the ground on one side ,
和 第一的 一 腿 绞刑 最多 到 这 地面 在 一 边 ,

首先，一只脚的大部分都垂在地上，位于身体一侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌðər] [wʌn][ɒn] ['tʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒʌst]['kreɪzi] .
and then t'other one on t'other side , and the people just crazy .
和 然后 另一个 一 在 另一个 边 , 和 这 人们 只是 疯狂的 .

然后另一边也出现了一个，人们都疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ; [ai][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
It warn't funny to me , though ; I was all of a tremble to see his
它 警告 有趣的 到 我 , 尽管 ; 我 曾是 全部 的 一个 颤抖 到 看 他的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

但我一点也不觉得好笑；看到他身处险境，我吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ə'stræd(ə)l] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ə; eɪ] -
But pretty soon he struggled up astraddle and grabbed the bridle , a -
但 漂亮的 很快 他 挣扎 向上 跨骑 和 抓住 这 辔 , 一个 -
['riːlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;
reeling this way and that ;
卷轴 这 方式 和 那 ;

但很快他就挣扎着跨坐在马背上，抓住缰绳，摇摇晃晃地走来走去；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] !
and the next minute he sprung up and dropped the bridle and stood !
和 这 下一个 分钟 他 弹簧 向上 和 掉落 这 辔 和 站立 !

下一刻，他猛地跳起来，扔掉缰绳，站了起来！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] [tuː] .
and the horse a - going like a house afire too .
和 这 马 一个 - 去 喜欢 一个 房子 着火 也 .

那匹马也跑得飞快。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ʌp][ðeə(r)] ,
He just stood up there ,
他 只是 站立 向上 那里 ，

他只是站在那里，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] ['evə(r)] [drʌŋk] [ɪn]
a - sailing around as easy and comfortable as if he warn't ever drunk in
一个 - 帆船 大约 作为 简单的 和 舒服的 作为 如果 他 警告 曾经 醉 在
[hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ðem; ðəm] .
his life — and then he begun to pull off his clothes and sling them .
他的 生活 — 和 然后 他 开始 到 拉 离开 他的 衣服 和 吊索 他们 .

他像从未喝醉过一样轻松自在地四处游荡——然后他开始脱掉衣服，把它们扔到一边。

[hiː; hi] [ʃed] [ðem; ðəm][səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [klɑːgd] [ʌp][ðə; ði][eə(r)] ,
He shed them so thick they kind of clogged up the air ,
他 棚 他们 所以 厚的 他们 种类 的 堵塞 向上 这 空气 ，

他脱落的毛发非常厚，几乎堵塞了空气。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi] [ʃed] [ˌsev(ə)n'tiːn] [suːts] .
and altogether he shed seventeen suits .
和 共 他 棚 十七 西装 .

他一共脱掉了十七套西装。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [slɪm][ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]
And , then , there he was , slim and handsome , and dressed the
和 ，然后 ， 那里 他 曾是 ，苗条的 和 英俊的 ， 和 穿着 这
[g'ɔːdɪəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,
gaudiest and prettiest you ever saw ,
最艳丽的 和 最漂亮的 你 曾经 锯 ，

然后，他就在那里，身材修长，相貌英俊，穿着你见过的最艳丽、最漂亮的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt]['ɪntuː][ðæt] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['feəli] [hʌm] — [ænd; ənd]
and he lit into that horse with his whip and made him fairly hum — and
和 他 点燃 进入 那 马 和 他的 鞭 和 制成 他 相当 哼 — 和
['faɪnəli] [skɪpt] [ɒf] ,
finally skipped off ,
最后 跳过 离开 ，

他用鞭子抽打那匹马，把它打得哼哼唧唧的，最后马儿蹦蹦跳跳地跑开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒf][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
and made his bow and danced off to the dressing - room ,
和 制成 他的 弓 和 跳舞 离开 到 这 敷料 - 房间 ，

他鞠躬致谢，然后跳着舞去了更衣室。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and everybody just a - howling with pleasure and astonishment .
和 大家 只是 一个 - 嚎叫 和 乐趣 和 惊讶 .

大家都高兴又惊讶地大叫起来。

[ðen] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)][hiː; hi] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fuːld] ,
Then the ringmaster he see how he had been fooled ,
然后 这 驯兽师 他 看 如何 他 有 到过 被骗了 ，

然后，马戏团团长才意识到自己被骗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɪkəst] ['rɪŋmɑːstə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] , [ai] ['rekən] .
and he WAS the sickest ringmaster you ever see , I reckon .
和 他 曾是 这 病态 驯兽师 你 曾经 看 ，我 估计 .

我认为，他是我见过的最变态的马戏团团长。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] !
Why , it was one of his own men !
为什么 ， 它 曾是 一 的 他的 自己的 男人 ！

原来是他自己的人！

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ʌp] [ðæt] [dʒəʊk][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
He had got up that joke all out of his own head ,
他 有 得到 向上 那 开玩笑 全部 出去 的 他的 自己的 头 ,

这个笑话完全是他自己想出来的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ɒn] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
and never let on to nobody .
和 绝不 让 在 到 无人 .

而且千万不要告诉任何人。

[wel] , [ai] [felt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɪn][səʊ] ,
Well , I felt sheepish enough to be took in so ,
出色地 , 我 毛毡 羞怯 足够的 到 是 采取 在 所以 ,

我当时觉得不好意思，就这么上当了。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [biːn] [ɪn] [ðæt] [rɪŋmæstɝz] [pleɪs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
but I wouldn't a been in that ringmaster's place , not for a thousand dollars .
但 我 不会 一个 到过 在 那 驯兽师的 地方 , 不是 为了 一个 千 美元 .

但就算给我一千美元，我也不会去当那个马戏团团长。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['bʊlɪə(r)] ['sɜːkəsiz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ,
I don't know ; there may be bullier circuses than what that one was ,
我 不 知道 ; 那里 可能 是 欺凌者 马戏团 比 什么 那 一 曾是 ,

我不知道；也许还有比那家马戏团更恶劣的马戏团。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [jet] .
but I never struck them yet .
但 我 绝不 击 他们 然而 .

但我还没打过他们。

['enɪweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)][ai] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Anyways , it was plenty good enough for ME ; and wherever I run across it ,
总之 , 它 曾是 很多 好的 足够的 为了 我 ; 和 无论 我 跑步 穿过 它 ,

总之，对我来说已经足够好了；无论我在哪里遇到它，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['kʌstəm] ['evri] [taɪm] .
it can have all of MY custom every time .
它 能 有 全部 的 我的 风俗 每一个 时间 .

它每次都能完全满足我的所有定制需求。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [ʃəʊ] ;
Well , that night we had OUR show ;
出色地 , 那 夜晚 我们 有 我们的 展示 ;

那天晚上，我们有自己的演出；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] ['əʊnli][ə'baʊt] [twelv] ['piːp(ə)l][ðeə(r)] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
but there warn't only about twelve people there — just enough to pay expenses .
但 那里 警告 仅有的 关于 十二 人们 那里 — 只是 足够的 到 支付 开支 .

但那里只有大约十二个人——只够支付开销。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [djuːk] [mæd] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [left] ,
And they laughed all the time , and that made the duke mad ; and everybody left ,
和 他们 笑了 全部 这 时间 , 和 那 制成 这 公爵 疯狂的 ; 和 大家 左边 ,

他们一直笑个不停，这惹恼了公爵；于是大家都离开了。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [bɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
anyway , before the show was over , but one boy which was asleep .
反正 , 前 这 展示 曾是 超过 , 但 一 男生 哪个 曾是 睡着了 .

总之，在演出结束之前，有一个男孩睡着了。

[səʊ] [ðə; ði] [dju:k] [sed] [ði:z] [ɑ:r'kænzɔ:] ['lʌŋkhed] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;
So the duke said these Arkansaw lunkheads couldn't come up to Shakespeare ;
所以 这 公爵 说 这些 阿肯色州 笨蛋 不能 来 向上 到 莎士比亚 ;

所以公爵说，这些阿肯色州的笨蛋根本配不上莎士比亚；

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] ['kɒmədi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] ['rʌðər] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ləʊ] ['kɒmədi] , [hi:; hi] ['rekən] .
what they wanted was low comedy — and maybe something ruther worse than low comedy , he reckoned .
什么 他们 通缉 曾是 低的 喜剧 — 和 或许 某物 拉瑟 更糟 比 低的 喜剧 , 他 估计 .

他估计，他们想要的是低俗喜剧——甚至可能是比低俗喜剧更糟糕的东西。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [saɪz] [ðeə(r)] [staɪl] .
He said he could size their style .
他 说 他 可以 尺寸 他们的 风格 .

他说他能看出他们的风格。

[səʊ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [gɒt] [sʌm; səm] [bɪg] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] ,
So next morning he got some big sheets of wrapping paper and some black paint ,
所以 下一个 早晨 他 得到 一些 大的 纸张 的 包装 纸 和 一些 黑色的 画 ,

第二天早上，他拿了一些大张的包装纸和一些黑色颜料。

[ænd; ənd] ['drɔ:d] [ɒf] [sʌm; səm] ['hændbɪl] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and drawed off some handbills , and stuck them up all over the village .
和 绘制 离开 一些 传单 , 和 卡住 他们 向上 全部 超过 这 村庄 .

然后他们设计了一些传单，并把它们贴满了整个村子。

[ðə; ði] [bɪls] [sed] :
The bills said :
这 账单 说 :

法案内容如下：

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[wel] , [ɔ:l] [deɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
WELL , all day him and the king was hard at it ,
出色地 , 全部 天 他 和 这 国王 曾是 难的 在 它 ,

嗯，他和国王一整天都在努力工作。

['rɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtlaɪts] ;
rigging up a stage and a curtain and a row of candles for footlights ;
索具 向上 一个 阶段 和 一个 窗帘 和 一个 排 的 蜡烛 为了 脚灯 ;

搭建舞台、挂起幕布，并摆放一排蜡烛作为脚灯；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dʒæm] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
and that night the house was jam full of men in no time .
和 那 夜晚 这 房子 曾是 果酱 满的 的 男人 在 不 时间 .

当晚，房子里很快就挤满了男人。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
When the place couldn't hold no more ,
什么时候 这 地方 不能 抓住 不 更多的 ，

当这个地方再也容纳不下更多人时，

[ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [kwɪt] ['tendɪŋ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn]
the duke he quit tending door and went around the back way and come on
这 公爵 他 辞职 倾向于 门 和 去 大约 这 后退 方式 和 来 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
to the stage and stood up before the curtain and made a little speech ,
到 这 阶段 和 站立 向上 前 这 窗帘 和 制成 一个 小的 演讲 ，

公爵不再守门，绕到后门，来到舞台上，站在幕布前，发表了一小段演讲。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ʌp] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [wʌn]
and praised up this tragedy , and said it was the most thrillingest one
和 赞扬 向上 这 悲剧 ， 和 说 它 曾是 这 最多 最刺激的 一
[ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ;
that ever was ;
那 曾经 曾是 ；

并称赞这场悲剧，称其为有史以来最激动人心的悲剧；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] - ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['edmənd]
and so he went on a - bragging about the tragedy , and about Edmund
和 所以 他 去 在 一个 - 吹嘘 关于 这 悲剧 ， 和 关于 埃德蒙
[kiːn] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,
Kean the Elder ,
基恩 这 长老 ，

于是他继续吹嘘这场悲剧，以及老埃德蒙·基恩的事迹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
which was to play the main principal part in it ;
哪个 曾是 到 玩 这 主要的 主要的 部分 在 它 ；

它将在其中发挥主要作用；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [id] [ɡɒt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [rəʊld]
and at last when he'd got everybody's expectations up high enough , he rolled
和 在 最后的 什么时候 他会 得到 每个人的 期望 向上 高的 足够的 ， 他 滚动
[ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
up the curtain ,
向上 这 窗帘 ，

最后，当他把大家的期望值都拉得足够高时，他拉开了帷幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['prɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['neɪkɪd] ;
and the next minute the king come a - prancing out on all fours , naked ;
和 这 下一个 分钟 这 国王 来 一个 - 轻快地跳跃 出去 在 全部 四 ， 裸 ；

下一刻，国王赤身裸体地四肢着地跳了出来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [rɪŋ] - [striːkt] - [ænd; ənd] - [straɪpt] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
and he was painted all over , ring - streaked - and - striped , all sorts of
和 他 曾是 绘 全部 超过 ， 戒指 - 条纹 - 和 - 有条纹的 ，全部 排序 的
[k'ʌləz] , [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
colors , as splendid as a rainbow .
颜色 ， 作为 灿烂 作为 一个 彩虹 .

他全身涂满了颜料，有环状条纹，有条纹状，各种颜色，像彩虹一样绚丽多彩。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [waɪld] ,
And — but never mind the rest of his outfit ; it was just wild ,
和 — 但 绝不 头脑 这 休息 的 他的 全套服装 ； 它 曾是 只是 荒野 ，
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
but it was awful funny .
但 它 曾是 可怕 有趣的 .

至于他其他的装束就别管了；虽然很奇装异服，但真的非常搞笑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [məʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] ['lɑːfɪŋ] ;
The people most killed themselves laughing ;
这 人们 最多 被杀 他们自己 笑 ;

笑死的人最多;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [dʌn] ['keipə] [ænd; ənd] ['keipə] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,
and when the king got done capering and capered off behind the scenes ,
和 什么时候 这 国王 得到 完毕 嬉戏 和 跳跃 离开 在后面 这 场景 ,

当国王嬉闹完毕，溜到幕后去了，

[ðeɪ] [rɔːd] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] [hɔː] - [hɔː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk]
they roared and clapped and stormed and haw - hawed till he come back
他们 咆哮 和 鼓掌 和 暴风雨 和 霍 - 犹豫不决 直到 他 来 后退

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and done it over again ,
和 完毕 它 超过 再次 ,

他们又吼又拍又叫又怒，直到他回来又重复了一遍。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
and after that they made him do it another time .
和 后 那 他们 制成 他 做 它 其他 时间 .

之后他们又让他做了一次。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪnz] [ðæt] [əʊld] ['ɪdiət] [kʌt] .
Well , it would make a cow laugh to see the shines that old idiot cut .
出色地 , 它 会 制作 一个 奶牛 笑 到 看 这 闪耀 那 老的 笨蛋 切 .

哎呀，看到那个老傻瓜剪出的那些闪闪发光的马蹄铁，连牛都会笑出声来。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [baʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Then the duke he lets the curtain down , and bows to the people ,
然后 这 公爵 他 让我们 这 窗帘 向下 , 和 弓 到 这 人们 ,

然后，公爵放下帷幕，向民众鞠躬致意。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ['əʊnli] [tuː] [naɪts] [mɔː(r)] ,
and says the great tragedy will be performed only two nights more ,
和 说道 这 伟大的 悲剧 将要 是 执行 仅有的 二 夜晚 更多的 ,

并表示这部伟大的悲剧只剩下两晚的演出时间了。

[ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['presɪŋ] ['lʌndən] [en'geɪdʒmənts] ,
on accounts of pressing London engagements ,
在 账户 的 紧迫 伦敦 订婚 ,

由于伦敦事务繁忙，

[weə(r)] [ðə; ði] [siːts] [ɪz] [ɔːl] [səʊld] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['drʊəri] [leɪn] ;
where the seats is all sold already for it in Drury Lane ;
在哪里 这 座位 是 全部 卖 已经 为了 它 在 德鲁里 车道 ;

德鲁里巷的演出座位已经全部售罄;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
and then he makes them another bow ,
和 然后 他 制作 他们 其他 弓 ,

然后他又向他们鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and says if he has succeeded in pleasing them and instructing them ,
和 说道 如果 他 有 成功了 在 令人愉悦 他们 和 指导 他们 ,

他说，如果他成功地取悦了他们并教导了他们，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [get]
he will be deeply obleeged if they will mention it to their friends and get
他 将要 是 深 流血 如果 他们 将要 提到 它 到 他们的 朋友们 和 得到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
them to come and see it .
他们 到 来 和 看 它 .

如果他们能把这件事告诉朋友们，并邀请他们来看看，他将感激不尽。

['twenti] ['piːp(ə)l] [sɪŋz] [aʊt] :
Twenty people sings out :
二十 人们 唱歌 出去 :

二十个人齐声高唱:

" [wɒt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ? [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" What , is it over ? Is that ALL ?
" 什么 , 是 它 超过 ? 是 那 全部 ?

“什么？结束了吗？就这？？”

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] [jes] .
" The duke says yes .
" 这 公爵 说道 是的 .

“公爵答应了。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
Then there was a fine time .
然后 那里 曾是 一个 美好的 时间 .

那段时间真是美好。

['evribɒdi] [sɪŋz] [aʊt] , " [səʊld] ! " [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [mæd] ,
Everybody sings out , " Sold ! " and rose up mad ,
大家 唱歌 出去 , " 卖 ! " 和 玫瑰 向上 疯狂的 ,

大家齐声高喊“卖掉了！”，然后愤怒地站了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [trə'dʒiːdiən] .
and was a - going for that stage and them tragedians .
和 曾是 一个 - 去 为了 那 阶段 和 他们 悲剧人物 .

并且正朝着那个舞台和那些悲剧人物前进。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] [dʒʌmps] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] :
But a big , fine looking man jumps up on a bench and shouts :
但 一个 大的 , 美好的 寻找 男人 跳跃 向上 在 一个 长椅 和 喊叫 :

但一个身材高大、相貌英俊的男人突然跳上长椅，大喊道:

" [həʊld] [ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['dʒentlmən] .
Just a word , gentlemen .
只是 一个 单词 , 先生们 .

先生们，我只想说一句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/3页

" [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" They stopped to listen .
" 他们 停止 到 听 .

他们停下来倾听。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊld] — ['maɪti] ['bædli][səʊld] .
" We are sold — mighty badly sold .
" 我们 是 卖 — 强大的 糟糕 卖 .

“我们被卖掉了——而且卖得非常糟糕。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [taʊn] ,
But we don't want to be the laughing stock of this whole town ,
但 我们 不 想 到 是 这 笑 库存 的 这 所有的 镇 ,

但我们不想成为全镇的笑柄。

[ai] ['rekən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
I reckon , and never hear the last of this thing as long as we live .
我 估计 , 和 绝不 听到 这 最后的 的 这 事物 作为 长的 作为 我们 居住 .

我估计，只要我们活着，这件事就永远不会彻底结束。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [ʃəʊ] [ʌp] ,
What we want is to go out of here quiet , and talk this show up ,
什么 我们 想 是 到 去 出去 的 这里 安静的 , 和 讲话 这 展示 向上 ,

我们想要的是悄悄离开这里，然后好好谈谈这场演出。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] !
and sell the REST of the town !
和 卖 这 休息 的 这 镇 !

然后把镇上剩下的地方都卖掉！

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
Then we'll all be in the same boat .
然后 出色地 全部 是 在 这 相同的 船 .

这样我们就都同舟共济了。

[eɪnt] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ?
Ain't that sensible ?
不是 那 明智的 ?

这难道不合情理吗?

" (" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ðə; ði][dʒɛdʒ][ɪz] [raɪt] !
" (" You bet it is ! — the jedge is right !
" (" 你 赌注 它 是 ! — 这 边缘 是 正确的 !

（你肯定错了！——法官说得对！）

" ['evribɒdi] [sɪŋz] [aʊt] .)
" everybody sings out .)
" 大家 唱歌 出去 .)

（大家一起唱歌。）

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['eni] [sel] .
" All right , then — not a word about any sell .
" 全部 正确的 , 然后 — 不是 一个 单词 关于 任何 卖 .

"好吧，那就一个字都别提卖了。"

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['trædʒədi] .
Go along home , and advise everybody to come and see the tragedy .
去 沿着 家 , 和 建议 大家 到 来 和 看 这 悲剧 .

回家去吧，并建议大家来看看这场悲剧。

" [nekst] [deɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [taʊn] [bʌt; bət] [haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] .
" Next day you couldn't hear nothing around that town but how splendid that show was .
" 下一个 天 你 不能 听到 没有什么 大约 那 镇 但 如何 灿烂 那 展示 曾是 .

"第二天，整个小镇都在谈论那场演出有多么精彩。"

[haʊs] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [səʊld] [ðɪs] [kraʊd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
House was jammed again that night , and we sold this crowd the same way .
房子 曾是 卡住 再次 那 夜晚 , 和 我们 卖 这 人群 这 相同的 方式 .

当晚House酒吧再次爆满，我们用同样的方式吸引了这群观众。

[wen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ;
When me and the king and the duke got home to the raft we all had a supper ;
什么时候 我 和 这 国王 和 这 公爵 得到 家 到 这 筏 我们 全部 有 一个 晚餐 ;

我和国王、公爵回到木筏上后，一起吃了顿晚餐；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
and by and by , about midnight ,
和 经过 和 经过 , 关于 午夜 ,

过了一会儿，大约到了午夜时分，

[ðeɪ] [meɪd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
they made Jim and me back her out and float her down the middle of the river ,
他们 制成 吉姆 和 我 后退 她 出去 和 漂浮 她 向下 这 中间 的 这 河 ,

他们让我们吉姆和我把她从河里拖出来，然后顺着河中央漂下去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [taʊn] .
and fetch her in and hide her about two mile below town .
和 拿来 她 在 和 隐藏 她 关于 二 英里 以下 镇 .

把她带进来，藏在城外两英里左右的地方。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kræmd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔrnt] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
The third night the house was crammed again — and they warn't new - comers this time ,
这 第三 夜晚 这 房子 曾是 拥挤 再次 — 和 他们 警告 新的 - 来者 这 时间 ,

第三晚房子里又挤满了人——而且这次他们没有警告新来的人。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [naɪts] .
but people that was at the show the other two nights .
但 人们 那 曾是 在 这 展示 这 其他 二 夜晚 .

但其他两晚都去看演出的人呢。

[ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I stood by the duke at the door ,
我 站立 经过 这 公爵 在 这 门 ,

我站在公爵身旁，守在门口。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [went] [ɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] ,
and I see that every man that went in had his pockets bulging ,
和 我 看 那 每一个 男人 那 去 在 有 他的 口袋 凸起 ,

我看到每个进去的人口袋都鼓鼓囊囊的。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mʌfld] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] — [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
or something muffled up under his coat — and I see it warn't
或者 某物 闷音 向上 在下面 他的 外套 — 和 我 看 它 警告

或者他外套下面塞着什么东西——我看到它没穿

[nəʊ] [pə'fjuːməri] , ['naɪðə(r)] , [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] .
no perfumery , neither , not by a long sight .
不 香水 , 两者都不 , 不是 经过 一个 长的 视线 .

香水店也完全没有，差得远呢。

[ai] [smelt] ['sɪkli] [egz] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
I smelt sickly eggs by the barrel , and rotten cabbages , and such things ;
我 冶炼 病弱的 鸡蛋 经过 这 桶 , 和 烂 卷心菜 , 和 这样的 事物 ;

我闻到了桶里散发出的令人作呕的鸡蛋味、烂白菜味等等；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [kæt] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai] [bet] [ai][duː; də] ,
and if I know the signs of a dead cat being around , and I bet I do ,
和 如果 我 知道 这 标志 的 一个 死的 猫 存在 大约 , 和 我 赌注 我 做 ,

如果我知道附近有死猫的迹象，而且我敢肯定我知道，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪksti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] .
there was sixty - four of them went in .
那里 曾是 六十 - 四 的 他们 去 在 .

共有六十四个人进去了。

[ai] [ʃʌvd] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['veəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
I shoved in there for a minute , but it was too various for me ;
我 推搡 在 那里 为了 一个 分钟 , 但 它 曾是 也 各种各样的 为了 我 ;

我进去待了一会儿，但那里的东西太多了，我不太适应；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ]
when the place couldn't hold no more people the duke he give a fellow a
什么时候 这 地方 不能 抓住 不 更多的 人们 这 公爵 他 给 一个 同伴 一个
['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][tend][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
quarter and told him to tend door for him a minute ,
四分之一 和 讲述 他 到 趋向 门 为了 他 一个 分钟 ,

当地方再也容不下更多人时，公爵给了一个人25美分，让他帮自己看门一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)] , [ai]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
and then he started around for the stage door , I after him ;
和 然后 他 开始 大约 为了 这 阶段 门 , 我 后 他 ;

然后他开始绕到舞台门那边，我跟在他后面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [sez] :
but the minute we turned the corner and was in the dark he says :
但 这 分钟 我们 转向 这 角落 和 曾是 在 这 黑暗的 他 说道 :

但他接着说，就在我们转过街角，进入黑暗的那一刻：

" [wɔːk] [fɑːst] [naʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
" Walk fast now till you get away from the houses ,
" 走 快速地 现在 直到 你 得到 离开 从 这 房屋 ,

"快点走，直到你离开那些房子为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
and then shin for the raft like the dickens was after you !
和 然后 胫 为了 这 筏 喜欢 这 狄更斯 曾是 后 你 !

然后像疯了一样朝木筏跑去！

" [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
" I done it , and he done the same .
" 我 完毕 它 , 和 他 完毕 这 相同的 .

"我做了，他也做了。"

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][rɑːft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
We struck the raft at the same time ,
我们 击 这 筏 在 这 相同的 时间 ,

我们同时击中了木筏。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [striːm] , [ɔːl] [dɑːk]
and in less than two seconds we was gliding down stream , all dark
和 在 较少的 比 二 秒 我们 曾是 滑翔 向下 溪流 , 全部 黑暗的
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

不到两秒钟，我们就顺流而下，周围一片漆黑寂静。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['nəʊbədi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and edging towards the middle of the river , nobody saying a word .
和 边缘 向 这 中间 的 这 河 , 无人 说 一个 单词 .

他们缓缓向河中央移动，两人一言不发。

[ai] ['rekən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
I reckoned the poor king was in for a gaudy time of it with the
我 估计 这 贫穷的 国王 曾是 在 为了 一个 艳丽的 时间 的 它 和 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

我估计可怜的国王要好好应付一下台下的观众了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪgwæm]
but nothing of the sort ; pretty soon he crawls out from under the wigwam
但 没有什么 的 这 种类 ; 漂亮的 很快 他 爬行 出去 从 在下面 这 圆锥形帐篷
, [ænd; ənd] [sez] :
, and says :
, 和 说道 :

但事实并非如此；很快他就从帐篷底下爬了出来，说道：

" [wel] , [haʊd] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [pæn] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [djuːk] ?
" Well , how'd the old thing pan out this time , duke ?
" 出色地 , 怎么做到的 这 老的 事物 平底锅 出去 这 时间 , 公爵 ?

"那么，这次老套路玩得怎么样了，公爵？"

" [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ʌp] - [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .
" He hadn't been up - town at all .
" 他 之前没有 到过 向上 - 镇 在 全部 .

他根本没去过市中心。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lait] [tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
We never showed a light till we was about ten mile below the village .
我们 绝不 显示 一个 光 直到 我们 曾是 关于 十 英里 以下 这 村庄 .

直到我们到达距离村庄大约十英里的地方，我们才亮起灯光。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,
Then we lit up and had a supper ,
然后 我们 点燃 向上 和 有 一个 晚餐 ,

然后我们点了烟，吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ['feəli] [lɑːft] [ðeə(r)] [bəʊnz] [luːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei]
and the king and the duke fairly laughed their bones loose over the way
和 这 国王 和 这 公爵 相当 笑了 他们的 骨头 松动的 超过 这 方式
[ðeid] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] .
they'd served them people .
他们会 服务 他们 人们 .

国王和公爵对他们对待百姓的方式感到十分好笑，简直笑得骨头都散架了。

[ðə; ði] [djuːk] [sez] :
The duke says :
这 公爵 说道 :

公爵说：

" ['griːnhɔːn] , ['flætˌhɛdz] !
" Greenhorns , flatheads !
" 新手 , 平头 !

“菜鸟，笨蛋！”

[ai] [njuː] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [wʊd] [kiːp] [mʌm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [get] [rəʊpt]
I knew the first house would keep mum and let the rest of the town get roped
我 知道 这 第一的 房子 会 保持 妈妈 和 让 这 休息 的 这 镇 得到 绳索
[ɪn] ;
in ;
在 ;

我知道第一户人家会保持沉默，让镇上其他人也跟着被卷进来；

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðeid] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and I knew they'd lay for us the third night , and consider it was
和 我 知道 他们会 躺 为了 我们 这 第三 夜晚 , 和 考虑 它 曾是
[ðeə(r)] [tɜːn] [naʊ] .
THEIR turn now .
他们的 转动 现在 .

我知道他们会在第三天晚上为我们撒谎，并且认为现在轮到他们了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [teɪk]
Well , it IS their turn , and I'd give something to know how much they'd take
出色地 , 它 是 他们的 转动 , 和 ID 给 某物 到 知道 如何 很多 他们会 拿
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

好吧，现在轮到他们了，我真想知道他们会要价多少。

[ai] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I WOULD just like to know how they're putting in their opportunity .
我 会 只是 喜欢 到 知道 如何 它们是 推杆 在 他们的 机会 .

我只是想知道他们是如何把握住这个机会的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] — [ðeɪ] [brɔːt] ['plenti]
They can turn it into a picnic if they want to — they brought plenty
他们 能 转动 它 进入 一个 野餐 如果 他们 想 到 — 他们 带来 很多
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

如果他们愿意，他们可以把它变成一次野餐——他们带了很多食物。

" [ðem; ðəm] [ræp'skæljən] [tʊk] [ɪn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [θriː] [naɪts] .
" Them rapscallions took in four hundred and sixty - five dollars in that three nights .
" 他们 无赖 采取 在 四 百 和 六十 - 五 美元 在 那 三 夜晚 .

"那几个无赖三晚就偷了四百六十五美元。"

[ai]['nevə(r)] [siː] ['mʌni] [hɔːl] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wægən] - [ləʊd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
I never see money hauled in by the wagon - load like that before .
我 绝不 看 钱 拖拽 在 经过 这 车皮 - 加载 喜欢 那 前 .

我以前从未见过像这样用马车一车一车地运来这么多钱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , [dʒɪm] [sez] :
By and by , when they was asleep and snoring , Jim says :
经过 和 经过 , 什么时候 他们 曾是 睡着了 和 打鼾 , 吉姆 说道 :

过了一会儿，当他们睡着并打鼾时，吉姆说道：

" [dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ][diː] [wei] [ˌdiː iː 'em] [kɪŋz] ['kæriz] [ɒn] , [hʌk] ? "
" Don't it s'prise you de way dem kings carries on , Huck ? "
" 不 它 s'prise 你 德 方式 民主 国王 携带 在 , 哈克 ? "

"哈克，你不觉得那些国王的行事方式令人震惊吗？"

" [nəʊ] , " [ai] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] . "
" No , " I says , " it don't . "
" 不 , " 我 说道 , " 它 不 . "

"不，"我说，"不会。"

" [waɪ] [dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ? "
" Why don't it , Huck ? "
" 为什么 不 它 , 哈克 ? "

"为什么不呢，哈克？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [briːd] .
" Well , it don't , because it's in the breed .
" 出色地 , 它 不 , 因为 它是 在 这 品种 .

"嗯，其实不是，因为这是品种特性。"

[ai] ['rekən] ['ðer] [ɔːl][ə'laɪk] , "
I reckon they're all alike , "
我 估计 它们是 全部 同样 , "

我认为他们都差不多。

" [bʌt; bət] , [hʌk] , ['dɛsi] [kɪŋz] [əʊ] - ['aʊən][ɪz] - [ræp'skæljən] ; [dæts] [dʒɪst] [wɒt] [deɪ] [ɪz] ; [deɪz]
" But , Huck , dese kings o ' ourn is reglar rapscallions ; dat's jist what dey is ; dey's
" 但 , 哈克 , 这些 国王 o - 我们的 是 - 无赖 ; 数据 要点 什么 戴 是 ; 他们的
- [ræp'skæljən] . "
reglar rapscallions . "
- 无赖 . "

"但是，哈克，我们这些国王都是些无赖；他们就是这样；他们就是些无赖。"

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] ; [ɔːl] [kɪŋz] [ɪz]['məʊstli] [ræp'skæljən] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ai]
" Well , that's what I'm a - saying ; all kings is mostly rapscallions , as fur as I
" 出色地 , 那就是 什么 我是 一个 - 说 ; 全部 国王 是 大多 无赖 , 作为 毛皮 作为 我
[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
can make out . "
能 制作 出去 . "

"嗯，我就是这个意思；据我所知，所有的国王大多都是无赖。"

" [ɪz][dæt][səʊ] ? "
" Is dat so ? "
" 是 数据 所以 ? "

真是这样吗?

" [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌns] — [jʊl] [siː] .
" You read about them once — you'll see .
" 你 读 关于 他们 一次 — 你会 看 .

"你只要读过一遍他们的事迹——你就会明白。"

[lʊk] [æt; ət] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] ; [ðɪs] - [en] - [es][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [hɪm] .
Look at Henry the Eight ; this ' n ' s a Sunday - school Superintendent to HIM .
看 在 亨利 这 八 ; 这 - n - s 一个 星期日 - 学校 校长 到 他 .

看看亨利八世；这可是他的主日学校校长啊。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [tʃɑːlz] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌfɪf'tiːn] ,
And look at Charles Second , and Louis Fourteen , and Louis Fifteen ,
和 看 在 查尔斯 第二 , 和 路易斯 十四 , 和 路易斯 十五 ,
[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['sekənd] ,
and James Second ,
和 詹姆斯 第二 ,

再看看查理二世、路易十四、路易十五和詹姆斯二世，

[ænd; ənd] ['edwəd] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [mɔː(r)] ;
and Edward Second , and Richard Third , and forty more ;
和 爱德华 第二 , 和 理查德 第三 , 和 四十 更多的 ;

还有爱德华二世、理查德三世以及其他四十人；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðem; ðəm]['sæksn] ['heptɑːki] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'raʊnd] [səʊ][ɪn][əʊld] [taɪmz]
besides all them Saxon heptarchies that used to rip around so in old times
除了 全部 他们 撒克逊 七国时代 那 用过的 到 撕裂 大约 所以 在 老的 时代
[ænd; ənd] [reɪz] [keɪn] .
and raise Cain .
和 增加 该隐 .

除了那些过去横行霸道、煽动叛乱的撒克逊七国集团之外，还有该隐。

[maɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [əʊld] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] .
My , you ought to seen old Henry the Eight when he was in bloom .
我的 , 你 应该 到 已见 老的 亨利 这 八 什么时候 他 曾是 在 盛开 .

我的天，你真该看看亨利八世鼎盛时期的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɒsəm] .
He WAS a blossom .
他 曾是 一个 开花 .

他就像一朵花。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nekst]
He used to marry a new wife every day , and chop off her head next
他 用过的 到 结婚 一个 新的 妻子 每一个 天 , 和 劈 离开 她 头 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他过去每天都娶一个新妻子，第二天早上就把她的头砍下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ʌp] [egz] .
And he would do it just as indifferent as if he was ordering up eggs .
和 他 会 做 它 只是 作为 冷漠 作为 如果 他 曾是 订购 向上 鸡蛋 .

他会像点鸡蛋一样，漫不经心地去做这件事。

- [fetʃ] [ʌp] [nel] [gwɪn] , - [hiː; hi] [sez] .
' Fetch up Nell Gwynn , ' he says .
- 拿来 向上 内尔 格温 , - 他 说道 .

“把内尔·格温叫来，”他说。

[ðeɪ] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
They fetch her up .
他们 拿来 她 向上 .

他们把她带了上来。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , - [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -
Next morning , ' Chop off her head ! '
下一个 早晨 , - 劈 离开 她 头 ! -

第二天早上，“砍掉她的头！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
And they chop it off .
和 他们 劈 它 离开 .

然后他们把它砍掉。

- [fetʃ] [ʌp] [dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , - [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , - [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
' Fetch up Jane Shore , ' he says ; and up she comes , Next morning , ' Chop off her
- 拿来 向上 简 支撑 , - 他 说道 ; 和 向上 她 来 , 下一个 早晨 , - 劈 离开 她

“把简·肖尔叫来，”他说；她就来了。第二天早上，“砍掉她。”

[hed] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
head ' — and they chop it off .
头 - — 和 他们 劈 它 离开 .

“头”——然后他们把它砍掉。

- [rɪŋ] [ʌp] [feə(r)] - . -
' Ring up Fair Rosamun . '
- 戒指 向上 公平的 - . -

“给罗莎蒙小姐打电话。”

[feə(r)] - ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [bel] .
Fair Rosamun answers the bell .
公平的 - 答案 这 钟 .

美丽的罗莎蒙去应门了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , - [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . -
Next morning , ' Chop off her head . '
下一个 早晨 , - 劈 离开 她 头 . -

第二天早上，“砍掉她的头。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪl] ['evri] [naɪt] ;
And he made every one of them tell him a tale every night ;
和 他 制成 每一个 一 的 他们 告诉 他 一个 故事 每一个 夜晚 ;

他让每个人每晚都给他讲一个故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɒgd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][teɪlz; 'teɪliːz]
and he kept that up till he had hogged a thousand and one tales
和 他 保留 那 向上 直到 他 有 被霸占 一个 千 和 一 故事
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

他就这样一直讲故事，直到他用这种方法收集了一千零一个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and then he put them all in a book ,
和 然后 他 放 他们 全部 在 一个 书 ,

然后他把它们都写进了一本书里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['duːmzdeɪ] [bʊk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði]
and called it Domesday Book — which was a good name and stated the
和 称为 它 《末日审判书》 书 — 哪个 曾是 一个 好的 姓名 和 声明 这
[keɪs] .
case .
案件 .

并将其命名为《末日审判书》——这个名字很好，也说明了事实。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [kɪŋz] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
You don't know kings , Jim , but I know them ;
你 不 知道 国王 , 吉姆 , 但 我 知道 他们 ;

吉姆，你不了解国王，但我了解他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][ɒv; əv]['aʊən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [aɪv] [strʌk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and this old rip of ourn is one of the cleanest I've struck in history .
和 这 老的 撕裂 的 我们的 是 一 的 这 最干净 我已经 击 在 历史 .

而这张老旧的Ourn唱片是我有史以来录制过的最干净的唱片之一。

[wel] , ['henri] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get] [ʌp][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs]
Well , Henry he takes a notion he wants to get up some trouble with this
出色地 , 亨利 他 需要 一个 概念 他 想要 到 得到 向上 一些 麻烦 和 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

亨利似乎想在这个国家惹点麻烦。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] ['nəʊtɪs] ? — [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
How does he go at it — give notice ? — give the country a show ?
如何 做 他 去 在 它 — 给 注意 ? — 给 这 国家 一个 展示 ?

他会怎么做？提前通知？还是给全国人民上演一场表演？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hiːvz] [ɔːl] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] ['əʊvəbɔːd] ,
All of a sudden he heaves all the tea in Boston Harbor overboard ,
全部 的 一个 突然 他 起伏 全部 这 茶 在 波士顿 港口 落水 ,

他突然把波士顿港所有的茶叶都扔进了海里。

[ænd; ənd] [hwæk] [aʊt] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [dɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and whacks out a declaration of independence , and dares them to
和 猛击 出去 一个 宣言 的 独立 , 和 敢于 他们 到
[kʌm] [ɒn] .
come on .
来 在 .

然后他发表了一份独立宣言，并向他们发出挑战。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [staɪl] — [hiː; hi]['nevə(r)] [gɪv] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
That was HIS style — he never give anybody a chance .
那 曾是 他的 风格 — 他 绝不 给 任何人 一个 机会 .

这就是他的风格——他从不给任何人机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
He had suspicions of his father , the Duke of Wellington .
他 有 怀疑 的 他的 父亲 , 这 公爵 的 惠灵顿 .

他怀疑自己的父亲，威灵顿公爵。

[wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
Well , what did he do ?
出色地 , 什么 做过 他 做 ?

那他到底做了什么?

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ?
Ask him to show up ?
问 他 到 展示 向上 ?

让他出现吗?

[nəʊ] — ['draʊndɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv] - , [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
No — drownded him in a butt of mamsey , like a cat .
不 — 溺水 他 在 一个 屁股 的 - , 喜欢 一个 猫 .

不——像淹死猫一样，把他淹死在一堆马姆西酒里。

[spəʊz] ['piːp(ə)l] [left] ['mʌni] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
S'pose people left money laying around where he was — what did he do ?
假设 人们 左边 钱 躺下 大约 在哪里 他 曾是 — 什么 做过 他 做 ?

假设有人在他所在的地方留下了钱——他会怎么做?

[hiː; hi] ['kɒləd] [ˌaɪ 'tiː] .
He collared it .
他 项圈 它 .

他抓住了它。

[spəʊz] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [hɪm] ,
S'pose he contracted to do a thing , and you paid him ,
假设 他 合同 到 做 一个 事物 , 和 你 有薪酬的 他 ,

假设他承包了某项工作，而你付了他钱，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][set] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
and didn't set down there and see that he done it — what did he do ?
和 没有 放 向下 那里 和 看 那 他 完毕 它 — 什么 做过 他 做 ?

他没有坐下来亲眼看看自己做了什么——他做了什么?

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
He always done the other thing .
他 总是 完毕 这 其他 事物 .

他总是做另一件事。

[spəʊz] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wɒt] [ðen] ?
S'pose he opened his mouth — what then ?
假设 他 打开 他的 嘴 — 什么 然后 ?

假设他张开了嘴——那又会怎样?

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['paʊəf(ə)l] [kwɪk] [id] [luːz] [ə; eɪ][laɪ] ['evri] [taɪm] .
If he didn't shut it up powerful quick he'd lose a lie every time .
如果 他 没有 关闭 它 向上 强大的 快的 他会 失去 一个 说谎 每一个 时间 .

如果他不能迅速有力地闭嘴，他每次都会被揭穿谎言。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌg] ['henri] [wɒz; wəz] ;
That's the kind of a bug Henry was ;
那就是 这 种类 的 一个 漏洞 亨利 曾是 ;

亨利就是那种类型的虫子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] [ə; eɪ][hæd; həd][hɪm] [ə'lɒŋ] - [sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [id] [ə; eɪ] [fuːld] [ðæt] [taʊn]
and if we'd a had him along ' stead of our kings he'd a fooled that town
和 如果 我们会 一个 有 他 沿着 - 坚定 的 我们的 国王 他会 一个 被骗了 那 镇
[ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊən] [dʌn] .
a heap worse than ourn done .
一个 堆 更糟 比 我们的 完毕 .

如果我们带的是他而不是我们的国王，他肯定会比我们愚弄那个城镇的程度还要严重得多。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ['aʊən][ɪz] [læmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [eɪnt] ,
I don't say that ourn is lambs , because they ain't ,
我 不 说 那 我们的 是 羔羊 , 因为 他们 不是 ,

我不是说我们的羊是羔羊，因为它们不是。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][fækts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
when you come right down to the cold facts ; but they ain't nothing to THAT
什么时候 你 来 正确的 向下 到 这 寒冷的 事实 ; 但 他们 不是 没有什么 到 那
[əʊld][ræm] ,
old ram ,
老的 内存 ,

说到冷冰冰的事实，它们跟那只老公羊比起来根本不算什么。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] , [kɪŋz] [ɪz] [kɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
All I say is , kings is kings , and you got to make allowances .
全部 我 说 是 , 国王 是 国王 , 和 你 得到 到 制作 津贴 .

我只想说，国王就是国王，你得体谅他们。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ðer] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːnəri] [lɒt] .
Take them all around , they're a mighty ornery lot .
拿 他们 全部 大约 , 它们是 一个 强大的 脾气暴躁 很多 .

带他们四处转转，他们可是一群非常难缠的家伙。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] ['ðer] [reɪzd] . "
It's the way they're raised . "
它是 这 方式 它们是 提高 . "

这是他们从小接受的教育方式造成的。

" [bʌt; bət][dɪs][wʌn][duː; də] [smel] [səʊ][laɪk][diː]['neɪʃ(ə)n] , [hʌk] . "
" But dis one do SMELL so like de nation , Huck . "
" 但 迪斯 一 做 闻 所以 喜欢 德 国家 , 哈克 . "

“但是，哈克，这东西闻起来真像这个国家的味道。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] , [dʒɪm] .
" Well , they all do , Jim .
" 出色地 , 他们 全部 做 , 吉姆 .

“嗯，他们都会这么做，吉姆。”

[wiː; wi][kænt] [help] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kɪŋ] [smelz] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][doʊnt] [tel] [nəʊ] [wei] . "
We can't help the way a king smells ; history don't tell no way . "
我们 不能 帮助 这 方式 一个 国王 气味 ; 历史 不 告诉 不 方式 . "

我们无法左右国王的体味；历史也没有给出任何解释。

" [naʊ] [diː] [djuːk] , [hiːz] [ə; eɪ] - ['laɪkli] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . "
" Now de duke , he's a tolerble likely man in some ways . "
" 现在 德 公爵 , 他是 一个 - 可能 男人 在 一些 方式 . "

“从某些方面来看，这位公爵还算是个不错的人选。”

" [jes] , [ə; eɪ] [duːks] ['dɪfrənt] .
" Yes , a duke's different .
" 是的 , 一个 公爵的 不同的 .

“是的，公爵不一样。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] .
But not very different .
但 不是 非常 不同的 .

但差别不大。

[ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [hɑːd] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [djuːk] .
This one's a middling hard lot for a duke .
这 一个人的 一个 中等 难的 很多 为了 一个 公爵 .

对于一位公爵来说，这算是中等偏上的难度了。

[wen] [hiːz] [drʌŋk] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
When he's drunk there ain't no near - sighted man could tell him from a king . "
什么时候 他是 醉 那里 不是 不 靠近 - 目击者 男人 可以 告诉 他 从 一个 国王 . "

他喝醉的时候，就算近视的人也分不清他和国王。

" [wel] , ['enɪweɪz] , [ai] [doʊən] - ['hæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [məʊ] - [ən] [ʌm; əm] , [hʌk] .
" Well , anyways , I doan ' hanker for no mo ' un um , Huck .
" 出色地 , 总之 , 我 杜安 - 渴望 为了 不 莫 - 联合国 嗯 , 哈克 .

“好吧，反正，我不再渴望那个了，哈克。”

['dɛsi] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kɪn] [stæn] - . "
Dese is all I kin stan ' . "
这些 是 全部 我 亲属 斯坦 - . "

Dese 就是我唯一喜欢的。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [tuː] , [dʒɪm] .
" It's the way I feel , too , Jim .
" 它是 这 方式 我 感觉 , 也 , 吉姆 .

“我也是这么想的，吉姆。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But we've got them on our hands , and we got to remember what they are ,
但 我们已经 得到 他们 在 我们的 双手 , 和 我们 得到 到 记住 什么 他们 是 ,

但我们现在面临着这些问题，我们必须记住它们是什么。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
and make allowances .
和 制作 津贴 .

并做出让步。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Sometimes I wish we could hear of a country that's out of kings .
有时 我 希望 我们 可以 听到 的 一个 国家 那就是 出去 的 国王 .

有时我真希望我们能听说过一个没有国王的国家。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [tel] [dʒɪm] [ðiːz] [wɔrnt] ['riːəl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [djuːks] ?
" What was the use to tell Jim these warn't real kings and dukes ?
" 什么 曾是 这 使用 到 告诉 吉姆 这些 警告 真实的 国王 和 公爵们 ?

“告诉吉姆这些人并非真正的国王和公爵有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [sed] :
It wouldn't a done no good ; and , besides , it was just as I said :
它 不会 一个 完毕 不 好的 ; 和 , 除了 , 它 曾是 只是 作为 我 说 :

这样做毫无益处；而且，正如我所说：

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [kaɪnd] .
you couldn't tell them from the real kind .
你 不能 告诉 他们 从 这 真实的 种类 .

你根本无法将它们与真品区分开来。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [dʒɪm] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜːn] .
I went to sleep , and Jim didn't call me when it was my turn .
我 去 到 睡觉 , 和 吉姆 没有 称呼 我 什么时候 它 曾是 我的 转动 .

我睡着了，轮到我的时候吉姆没有叫我。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ðæt] .
He often done that .
他 经常 完毕 那 .

他经常这样做。

[wen] [ai] [weɪkt] [ʌp] [dʒʌst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
When I waked up just at daybreak he was sitting there with his head down betwixt his knees ,
什么时候 我 醒来 向上 只是 在 拂晓 他 曾是 坐着 那里 和 他的 头 向下 中间 他的 膝盖 ,

我醒来时天刚蒙蒙亮，看到他坐在那里，头埋在两膝之间。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
moaning and mourning to himself .
呻吟 和 丧 到 他自己 .

他独自呻吟哀号。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [nɔː(r)] [let] [ɒn] .
I didn't take notice nor let on .
我 没有 拿 注意 也不 让 在 .

我既没注意到，也没表现出来。

[ai] [noʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
I knowed what it was about .
我 已知 什么 它 曾是 关于 .

我知道是怎么回事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ə'weɪ] [ʌp] ['jɒndə(r)] ,
He was thinking about his wife and his children , away up yonder ,
他 曾是 思维 关于 他的 妻子 和 他的 孩子们 , 离开 向上 远处 ,

他想着远在天边的妻子和孩子们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ;
and he was low and homesick ;
和 他 曾是 低的 和 想家 ;

他情绪低落，想家了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hædnt] ['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
because he hadn't ever been away from home before in his life ;
因为 他 之前没有 曾经 到过 离开 从 家 前 在 他的 生活 ;

因为他之前从未离开过家；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keəd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [waɪt] [fəʊks] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] .
and I do believe he cared just as much for his people as white folks does for their'n .
和 我 做 相信 他 关心 只是 作为 很多 为了 他的 人们 作为 白色的 各位 做 为了 他们的 .

而且我相信，他对自己的人民的关心程度，不亚于白人对他们的人民的关心。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ɪts] [səʊ] .
It don't seem natural , but I reckon it's so .
它 不 似乎 自然的 , 但 我 估计 它是 所以 .

这看起来不太自然，但我认为事实就是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wei] [naɪts] , [wen] [hiː; hi][dʒʌdʒd][ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
He was often moaning and mourning that way nights , when he judged I was asleep ,
他 曾是 经常 呻吟 和 丧 那 方式 夜晚 , 什么时候 他 评判 我 曾是 睡着了 ,

那些夜晚，他常常在我以为睡着的时候，发出呻吟和哀叹。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] - ['lɪzəˌbɛθ] !
and saying , " Po ' little ' Lizabeth !
和 说 , " 波 - 小的 - 伊丽莎白 !

然后说："Po"小"Lizabeth！

[ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] !
po ' little Johnny !
波 - 小的 约翰尼 !

可怜的小约翰尼！

[ɪts] ['maɪti] [hɑːd] ; [ai][spek] - [ai] [eɪnt] ['evə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][məʊ] - , [nəʊ][məʊ] - !
it's mighty hard ; I spec ' I ain't ever gwyne to see you no mo ' , no mo ' !
它是 强大的 难的 ; 我 规格 - 我 不是 曾经 格温 到 看 你 不 莫 - , 不 莫 - !

这太难了；我想我再也见不到你了，再也见不到你了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['nɪgə(r)] , [dʒɪm][wɒz; wəz] .
" He was a mighty good nigger , Jim was .
" 他 曾是 一个 强大的 好的 黑鬼 , 吉姆 曾是 .

"吉姆是个非常优秀的黑人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ai] ['sʌmhaʊ] [gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] ;
But this time I somehow got to talking to him about his wife and young ones ;
但 这 时间 我 不知何故 得到 到 说 到 他 关于 他的 妻子 和 年轻的 一个 ;

但这一次，我不知怎么就和他聊起了他的妻子和孩子；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sez] :
and by and by he says :
和 经过 和 经过 他 说道 :

他接着说道：

" [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][bæd][dɪs][taɪm] - [ʊz] [ai][hɪə(r)] - ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɒn][diː] [bæŋk][laɪk][ə; eɪ] [wæk] ,
" What makes me feel so bad dis time ' uz bekase I hear sumpn over yonder on de bank like a whack ,
" 什么 制作 我 感觉 所以 坏的 迪斯 时间 - 乌兹 贝卡斯 我 听到 - 超过 远处 在 德 银行 喜欢 一个 猛击 ,

"这次让我感觉如此糟糕的是，我听到河岸那边传来一声巨响，就像被重重地拍了一下。"

[ɜː(r)][ə; eɪ][slæm] , [waɪl] [ə'gəʊ] ,
er a slam , while ago ,
呃 一个 猛击 , 尽管 前 ,

呃，猛击，就在不久前，

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [ˌem 'iː][ɜː(r)][diː] [taɪm] [ai] [triːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] - ['lɪzəˌbɛθ] [səʊ] ['ɔːnəri] .
en it mine me er de time I treat my little ' Lizabeth so ornery .
英文 它 矿 我 呃 德 时间 我 对待 我的 小的 - 伊丽莎白 所以 脾气暴躁 .

对我来说，我对待我的小"伊丽莎白"如此固执。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [oʊni] - [baʊt] [ˌef ˈəʊ] - [jɪə(r)] [əʊl] , [ɪn] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [diː] - [ˈfiːvə(r)] ,
She warn't on'y ' bout fo ' year ole , en she tuck de sk'yarlet fever ,
她 警告 仅限 - 回合 fo - 年 奥莱 , 英文 她 塞进 德 - 发烧 ,

她才四岁，就得了天空热病。

[ɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [rʌf] [spel] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wel] , [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - - [əˈraʊn] - ,
en had a powful rough spell ; but she got well , en one day she was a - stannin ' aroun ' ,
英文 有 一个 - 粗糙的 拼写 ; 但 她 得到 出色地 , 英文 一 天 她 曾是 一个 - - - 周围 - ,

她经历了一段非常艰难的时期；但她康复了，有一天她四处走动，

[ɪn] [ai] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sez] :
en I says to her , I says :
英文 我 说道 到 她 , 我 说道 :

然后我对她说：

" - [ʃɛt] [diː] [duː; də] - . -
" ' Shet de do ' . '
" - 母 德 做 - . -

“Shet de do。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - [stʊd] [ˈdɑː] , [ˈkaɪnər] [ˈsmaɪlɪn] - [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" She never done it ; jis ' stood dah , kiner smilin ' up at me .
" 她 绝不 完毕 它 ; jis - 站立 达 , kiner 微笑 - 向上 在 我 .

“她从未做过这件事；她站在那里，面带微笑地抬头看着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mæd] ; [ɪn] [ai] [sez] [əˈgɪn] , [ˈmaɪti] [laʊd] , [ai] [sez] :
It make me mad ; en I says agin , mighty loud , I says :
它 制作 我 疯狂的 ; 英文 我 说道 再次 , 强大的 大声 , 我 说道 :

这让我很生气；于是我又大声说道：

" - [doʊən] - [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ?
" ' Doan ' you hear me ?
" - 杜安 - 你 听到 我 ?

“多安，你听到了吗？”

[ʃɛt] [diː] [duː; də] - ! -
Shet de do ' ! '
母 德 做 - ! -

Shet de do'! '

" [ʃiː; ʃi] [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] [stʊd] [diː] [seɪm] [wei] , [ˈkaɪnər] [ˈsmaɪlɪn] - [ʌp] .
" She jis stood de same way , kiner smilin ' up .
" 她 jis 站立 德 相同的 方式 , kiner 微笑 - 向上 .

“她也以同样的方式站着，微笑着。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈbailin] - !
I was a - bilin ' !
我 曾是 一个 - 比林 - !

我当时很生气！

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" - [ai] [leɪ] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] ! -
" ' I lay I MAKE you mine ! '
" - 我 躺 我 制作 你 矿 ! -

“我躺下，我让你成为我的！”

" [ɪn] [wɪd] [dæt] [ai] [fetʃ] - [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [slæp] [saɪd] [diː] [hed] [dæt] [sɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] - - -
" En wid dat I fetch ' her a slap side de head dat sont her a - sprawlin '
" 恩 宽 数据 我 拿来 - 她 一个 拍击 边 德 头 数据 儿子 她 一个 - - -
.
:
.

“然后我给了她一巴掌，打在她仰面躺着的脑袋上。”

[den] [ai] [went] ['ɪntuː] [diː] - [ruːm] , [ɪn] - [ʊz] [gɒn] - [baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;
Den I went into de yuther room , en ' uz gone ' bout ten minutes ;
丹 我 去 进入 德 - 房间 , 英文 - 乌兹 已消失 - 回合 十 分钟 ;

然后我进了另一个房间，大概过了十分钟就走了；

[ɪn] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ['dɑː] [wɒz; wəz] [dæt] [duː; də] - [ə; eɪ] - - - ['əʊpən] ['jɪt] ,
en when I come back dah was dat do ' a - stannin ' open YIT ,
英文 什么时候 我 来 后退 达 曾是 数据 做 - 一个 - - - 打开 yit ,

当我回来的时候，那只是在做 a-stannin' 打开 YIT，

[ɪn] [dæt] ['tʃɪli] - - [məuz] - [raɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - , [ɪn] [diː]
en dat chile stannin ' mos ' right in it , a - lookin ' down and mournin ' , en de
英文 数据 智利 - - 莫斯 - 正确的 在 它 , 一个 - 在看 - 向下 和 哀悼 - , 英文 德
[tɪəz] ['rʌnɪn] - [daʊn] .
tears runnin ' down .
眼泪 跑步 - 向下 .

en dat chile stannin' mos' right in it, a-lookin' down and mornin', en de tears runnin' down.

[maɪ] , [bʌt; bət] [ai] [wəz] [mæd] !
My , but I WUZ mad !
我的 , 但 我 伍兹 疯狂的 !

我的天，我当时真是气疯了！

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [diː] ['tʃɪli] , [bʌt; bət] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [den] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [duː; də]
I was a - gwyne for de chile , but jis ' den — it was a do
我 曾是 一个 - 格温 为了 德 智利 , 但 jis - 丹 — 它 曾是 一个 做
- [dæt] ['əʊpən] [ɪnɝdz] — [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [den] ,
' dat open innerds — jis ' den ,
- 数据 打开 内部 — jis - 丹 ,

我是智利的格温，但是吉斯的巢穴——这是一个开放的内部——吉斯的巢穴，

- [lɒŋ] [kʌm] [diː] [wɪnd] [ɪn] [slæm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [diː] ['tʃɪli] , [kɜːr] - [blæm] ! — [ɪn] [maɪ] [læn] - ,
' long come de wind en slam it to , behine de chile , ker - BLAM ! — en my lan ' ,
- 长的 来 德 风 英文 猛击 它 到 , 背后 德 智利 , ker - 砰! ! — 英文 我的 兰 - ,

'long come de wind en slam it to, behin de chile, ker-BLAM! —en my lan',

[diː] ['tʃɪli] ['nevə(r)] [muːv] - !
de chile never move ' !
德 智利 绝不 移动 - !

de chile never move'!

[maɪ] - [məuz] - [hɒp] ['aʊtə(r)] [ˌem 'iː] ; [ɪn] [ai] [fiːl] [səʊ] — [səʊ] — [ai] [doʊən] - [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] .
My breff mos ' hop outer me ; en I feel so — so — I doan ' know HOW I feel .
我的 - 莫斯 - 跳 外 我 ; 英文 我 感觉 所以 — 所以 — 我 杜安 - 知道 如何 我 感觉 .

我的大脑一片空白；我感觉如此——如此——我不知道我的感觉如何。

[ai] [kroʊp] [aʊt] , [ɔːl] [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - , [ɪn] [kroʊp] [ə'raʊn] - [ɪn] ['əʊpən] [diː] [duː; də] - ['iːzi] [ɪn] [sləʊ] ,
I crope out , all a - tremblin ' , en crope aroun ' en open de do ' easy en slow ,
我 作物 出去 , 全部 一个 - 颤抖 - , 英文 作物 周围 - 英文 打开 德 做 - 简单的 英文 慢的 ,

我颤抖着，慢慢地，绕着圈子，慢慢地打开门。

[ɪn] [pəʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [diː] ['tʃɪli] , [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ɪn] [stɪl] ,
en poke my head in behine de chile , sof ' en still ,
英文 戳 我的 头 在 背后 德 智利 , 软 - 英文 仍然 ,

en poke my head in behin de chile, sof' en still,

[ɪn] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sez] [paʊ] !
en all uv a sudden I says POW !
英文全部 紫外线 一个 突然 我 说道 战俘 !

突然，我说"砰！"

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [jel] .
jis ' as loud as I could yell .
jis - 作为 大声 作为 我 可以 叫喊 .

我用尽全力大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [bʌdʒ] !
SHE NEVER BUDGE !
她 绝不 预算 !

她绝不让步！

[əʊ] , [hʌk] , [ai] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ɪn] [græb] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
Oh , Huck , I bust out a - cryin ' en grab her up in my arms ,
哦 , 哈克 , 我 摔碎 出去 一个 - 哭泣 - 英文 抓住 她 向上 在 我的 武器 ,

哦，哈克，我嚎啕大哭，一把将她抱在怀里。

[ɪn] [seɪ] , - [əʊ] , [diː] [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
en say , ' Oh , de po ' little thing !
英文 说 , - 哦 , 德 波 - 小的 事物 !

还说，"哦，可怜的小东西！"

[diː] [lɔːd] [gɒd]
De Lord God
德 主 上帝

主上帝

[əmaɪti] [foʊgɪv] [ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] [dʒɪm] , [kɑːzeɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tuː; tə] [foʊgɪv] ['hɪzself] [æz; əz] [lɒŋz]
Amighty fogive po ' ole Jim , kaze he never gwyne to fogive hisself as long's
强大的 赦免 波 - 奥莱 吉姆 , 风 他 绝不 格温 到 赦免 他自己 作为 朗的
[hiː; hi] [lɪv; laɪv] ! -
he live ! '
他 居住 ! -

可怜的老吉姆真是太宽容了，因为他这辈子都不会原谅自己！

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [plʌm] [ɪn] [dʌm] , [hʌk] , [plʌm] [ɪn] [dʌm] —
Oh , she was plumb deef en dumb , Huck , plumb deef en dumb —
哦 , 她 曾是 垂直 定义 英文 哑的 , 哈克 , 垂直 定义 英文 哑的 —

哦，她是聋哑人，哈克，聋哑人——

[ɪn] [aɪ'd] [ben] [ə; eɪ] - - [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] !
en I'd ben a - treat'n her so !
英文 ID 本 一个 - - 她 所以 !

我会好好对待她的！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

"第二十四章

[nekst] [deɪ] , [tə'wɔːdz] [naɪt] , [wiː; wi] [leɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] ['təʊˌhed] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
NEXT day , towards night , we laid up under a little willow towhead out in the
下一个 天 , 向 夜晚 , 我们 铺设 向上 在下面 一个 小的 柳 拖头 出去 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

第二天傍晚，我们在中央的一棵小柳树下安营扎寨。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
where there was a village on each side of the river ,
在哪里 那里 曾是 一个 村庄 在 每个 边 的 这 河 ,

河两岸各有一个村庄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ]
and the duke and the king begun to lay out a plan for working
和 这 公爵 和 这 国王 开始 到 躺 出去 一个 计划 为了 在职的
[ðem; ðəm] [taʊnz] .
them towns .
他们 城镇 .

于是公爵和国王开始制定开发这些城镇的计划。

[dʒɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Jim he spoke to the duke , and said he hoped it wouldn't take but a
吉姆 他 辐 到 这 公爵 , 和 说 他 希望 它 不会 拿 但 一个
[fjuː] ['aʊəz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

吉姆和公爵谈了谈，说他希望不会花几个小时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɒt] ['maɪti] ['hevi] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ]
because it got mighty heavy and tiresome to him when he had to lay
因为 它 得到 强大的 重的 和 令人厌烦 到 他 什么时候 他 有 到 躺
[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪɡwæm] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] .
all day in the wigwam tied with the rope .
全部 天 在 这 圆锥形帐篷 系 和 这 绳索 .

因为当他不得不整天躺在被绳子绑着的帐篷里时，他感到非常沉重和疲惫。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] [left] [hɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] ,
You see , when we left him all alone we had to tie him ,
你 看 , 什么时候 我们 左边 他 全部 独自的 我们 有 到 领带 他 ,

你看，我们把他单独留下的时候，不得不把他绑起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['enibɒdi] ['hæpənd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]
because if anybody happened on to him all by himself and not tied it
因为 如果 任何人 发生 在 到 他 全部 经过 他自己 和 不是 系 它
[ˌwʊdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪɡə(r)] ,
wouldn't look much like he was a runaway nigger ,
不会 看 很多 喜欢 他 曾是 一个 逃跑 黑鬼 ,

因为如果有人碰巧遇到他独自一人且没有被捆绑，看起来就不会像是一个逃跑的黑鬼。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[səʊ] [ðə; ði] [djuːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [rəʊpt] [ɔːl] [deɪ] ,
So the duke said it WAS kind of hard to have to lay roped all day ,
所以 这 公爵 说 它 曾是 种类 的 难的 到 有 到 躺 绳索 全部 天 ,

所以公爵说，整天被绳子绑着确实挺难受的。

[ænd; ənd] [id] ['saɪfə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɡet] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he'd cipher out some way to get around it .
和 他会 密码 出去 一些 方式 到 得到 大约 它 .

他会想方设法绕过它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [braɪt] , [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
He was uncommon bright , the duke was , and he soon struck it .
他 曾是 罕见 明亮的 , 这 公爵 曾是 , 和 他 很快 击 它 .

这位公爵才智非凡，很快就取得了成功。

[hiː; hi] [drest] [dʒɪm] [ʌp] [ɪn] [kɪŋ] [lɪrz] ['aʊtfɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɜːt(ə)n] - ['kælɪkəʊ] [gaʊn] ,
He dressed Jim up in King Lear's outfit — it was a long curtain - calico gown ,
他 穿着 吉姆 向上 在 国王 李尔王的全套服装 — 它 曾是 一个 长的 窗帘 - 印花布 袍 ,

他给吉姆穿上了李尔王的戏服——那是一件长长的窗帘布长袍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] - [heə(r)] [wɪg] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ;
and a white horse - hair wig and whiskers ;
和 一个 白色的 马 - 头发 假发 和 胡须 ;

还有一顶白色马鬃假发和胡须；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]
and then he took his theater paint and painted Jim's face and hands
和 然后 他 采取 他的 剧院 画 和 绘 吉姆的 脸 和 双手
[ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [nek] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ded] ,
and ears and neck all over a dead ,
和 耳朵 和 脖子 全部 超过 一个 死的 ,

然后他拿出他的舞台颜料，把吉姆的脸、手、耳朵和脖子都画在了尸体上。

[dʌl] , ['sɒlɪd] [bluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [biːn] ['draʊndɪd] [naɪn] [deɪz] .
dull , solid blue , like a man that's been drownded nine days .
乏味的 , 坚硬的 蓝色的 , 喜欢 一个 男人 那就是 到过 溺水 九 天 .

暗淡的、单一的蓝色，就像一个溺水九天的人一样。

[bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] [ai] ['evə(r)] [siː] .
Blamed if he warn't the horriblest looking outrage I ever see .
被指责 如果 他 警告 这 最可怕的 寻找 暴行 我 曾经 看 .

如果他没有发出警告，就会被指责，这是我见过的最可怕的暴行。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [səʊ] :
Then the duke took and wrote out a sign on a shingle so :
然后 这 公爵 采取 和 写道 出去 一个 符号 在 一个 卵石 所以 :

然后公爵拿了一块木瓦，在上面写了个招牌：

[sɪk] ['ærəb] — [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [wen] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sick Arab — but harmless when not out of his head .
生病的 阿拉伯 — 但 无害 什么时候 不是 出去 的 他的 头 .

一个病态的阿拉伯人——但只要神志清醒，就无害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [neɪld] [ðæt] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːθ] ,
And he nailed that shingle to a lath ,
和 他 钉子 那 卵石 到 一个 板条 ,

他把那块瓦片钉在了木条上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [lɑːθ] [ʌp] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪgwæm] .
and stood the lath up four or five foot in front of the wigwam .
和 站立 这 板条 向上 四 或者 五 脚 在 正面 的 这 圆锥形帐篷 .

然后将木条竖立在圆锥形帐篷前四五英尺处。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
Jim was satisfied .
吉姆 曾是 使满意 .

吉姆很满意。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['evri]
He said it was a sight better than lying tied a couple of years every
他 说 它 曾是 一个 视线 更好的 比 说谎 系 一个 夫妻 的 年 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他说，这总比每天被绑着躺上好几年要好得多。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] .
and trembling all over every time there was a sound .
和 发抖 全部 超过 每一个 时间 那里 曾是 一个 声音 .

每次听到声音都会浑身颤抖。

[ðə; ði] [djuːk] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kʌm] ['medlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The duke told him to make himself free and easy , and if anybody ever come meddling around ,
这 公爵 讲述 他 到 制作 他自己 自由的 和 简单的 , 和 如果 任何人 曾经 来 干预 大约 ,

公爵告诉他要自在放松，如果有人来干涉，

[hiː; hi][mʌst; məst][hɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
he must hop out of the wigwam , and carry on a little ,
他 必须 跳 出去 的 这 圆锥形帐篷 , 和 携带 在 一个 小的 ,

他必须跳出帐篷，继续走一会儿。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɔː(r)] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
and fetch a howl or two like a wild beast ,
和 拿来 一个 嚎 或者 二 喜欢 一个 荒野 兽 ,

然后像野兽一样嚎叫一两声，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekən] [ðeɪ] [wʊd] [lait] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and he reckoned they would light out and leave him alone .
和 他 估计 他们 会 光 出去 和 离开 他 独自的 .

他估计他们会离开，把他一个人留下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
Which was sound enough judgment ; but you take the average man ,
哪个 曾是 声音 足够的 判断 ; 但 你 拿 这 平均的 男人 ,

这本来是一个相当合理的判断；但你看看普通人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [haʊl] .
and he wouldn't wait for him to howl .
和 他 不会 等待 为了 他 到 嚎 .

他甚至都不等他嚎叫。

[waɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['əʊnli] [lʊk] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Why , he didn't only look like he was dead , he looked considerable more than that .
为什么 , 他 没有 仅有的 看 喜欢 他 曾是 死的 , 他 看起来 大量 更多的 比 那 .

为什么？他看起来不仅像死了，而且看起来比死人还要惨。

[ðiːz] [ræp'skæljən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['nʌnˌsʌtʃ] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
These rapscallions wanted to try the Nonesuch again , because there was so much money in it ,
这些 无赖 通缉 到 尝试 这 没有这样的 再次 , 因为 那里 曾是 所以 很多 钱 在 它 ,

这些无赖想再次尝试入住诺内萨奇酒店，因为那里有利可图。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ,
but they judged it wouldn't be safe ,
但 他们 评判 它 不会 是 安全的 ,

但他们认为这样做不安全。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [ðə; ði] [njuːz] [mait] [ə; eɪ] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
because maybe the news might a worked along down by this time .
因为 或许 这 消息 可能 一个 工作 沿着 向下 经过 这 时间 .

因为也许到这个时候，新闻已经传播开来了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [nəʊ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɪg'zæktli] ;
They couldn't hit no project that suited exactly ;
他们 不能 打 不 项目 那 适合 确切地 ;

他们找不到完全合适的项目；

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [djuːk] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [id] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] ['vɪlɪdʒ] ;
so at last the duke said he reckoned he'd lay off and work his brains an hour or two and see if he couldn't put up something on the Arkansaw village ;
所以 在 最后的 这 公爵 说 他 估计 他会 躺 离开 和 工作 他的 大脑 一个 小时 或者 二 和 看 如果 他 不能 放 向上 某物 在 这 阿肯色州 村庄 ;

所以最后公爵说，他打算停下来，动动脑筋，花一两个小时看看能不能写出一些关于阿肯色州村庄的文章；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['tʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [plæn] ,
and the king he allowed he would drop over to t'other village without any plan ,
和 这 国王 他 允许 他 会 降低 超过 到 另一个 村庄 没有 任何 计划 ,

国王允许他毫无计划地前往另一个村庄。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wei] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ai] ['rekən] .
but just trust in Providence to lead him the profitable way — meaning the devil , I reckon .
但 只是 相信 在 普罗维登斯 到 带领 他 这 有利可图 方式 — 意义 这 魔鬼 , 我 估计 .

但只要相信天意会指引他走向有利可图的道路——我猜，那指的是魔鬼之路。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [bɔːt] [stɔː(r)] [kləʊðz] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪzn] [ɒn] ,
We had all bought store clothes where we stopped last ; and now the king put his'n on ,
我们 有 全部 买 店铺 衣服 在哪里 我们 停止 最后的 ; 和 现在 这 国王 放 他的 在 ,

我们都在上次停留的地方买了商店里的衣服；现在国王也穿上了他的衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [maɪn] [ɒn] .
and he told me to put mine on .
和 他 讲述 我 到 放 矿 在 .

他让我把我的也戴上。

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I done it , of course .
我 完毕 它 , 的 课程 .

当然是我做的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dʌdz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] ['riːəl] [swel] [ænd; ənd] ['stɑːtʃi] .
The king's duds was all black , and he did look real swell and starchy .
这 国王的 失败 曾是 全部 黑色的 , 和 他 做过 看 真实的 膨胀 和 淀粉 .

国王一身黑衣，看起来威风凛凛，一丝不苟。

[ai] ['nevə(r)] [noʊd] [haʊ] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] .
I never knowed how clothes could change a body before .
我 绝不 已知 如何 衣服 可以 改变 一个 身体 前 .

我以前从不知道衣服能给一个人的身材带来多大的改变。

[waɪ] , [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔː(r)nəri] [əʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Why , before , he looked like the orneriest old rip that ever was ; but now ,
为什么 , 前 , 他 看起来 喜欢 这 最顽固的 老的 撕裂 那 曾经 曾是 ; 但 现在 ,

为什么以前他看起来像个最脾气暴躁的老顽固；但现在，

[wen] [id] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪt] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
when he'd take off his new white beaver and make a bow and do a smile ,
什么时候 他会 拿 离开 他的 新的 白色的 海狸 和 制作 一个 弓 和 做 一个 微笑 ,

当他脱下新买的白色海狸皮草，鞠躬微笑时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [grænd] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ðæt] [jʊd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
he looked that grand and good and pious that you'd say he had walked right out of the ark ,
他 看起来 那 盛大 和 好的 和 虔诚的 那 你会 说 他 有 步行 正确的 出去 的 这 方舟 ,

他看起来那么威严、善良、虔诚，你会觉得他就像是从方舟里走出来的一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɒz; wəz] [əʊld] [lɪ'vɪtɪkəs] [hɪm'self] .
and maybe was old Leviticus himself .
和 或许 曾是 老的 利未记 他自己 .

或许就是古老的利未记本人。

[dʒɪm] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [maɪ] ['pæd(ə)l] ['redi] .
Jim cleaned up the canoe , and I got my paddle ready .
吉姆 已清洗 向上 这 独木舟 , 和 我 得到 我的 桨 准备好 .

吉姆把独木舟清理干净，我准备好了桨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['stiːmbəʊt] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
There was a big steamboat laying at the shore away up under the point ,
那里 曾是 一个 大的 汽船 躺下 在 这 支撑 离开 向上 在下面 这 观点 ,

在岬角下方的岸边，停泊着一艘大型汽船。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] — [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['teɪkɪŋ] [ɒn] [freɪt] .
about three mile above the town — been there a couple of hours , taking on freight .
关于 三 英里 多于 这 镇 — 到过 那里 一个 夫妻 的 小时 , 采取 在 货运 .

在镇子上方约三英里处——在那里待了几个小时，装载货物。

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Says the king :
说道 这 国王 :

国王说：

" ['siːɪn] ' [haʊ] [aɪm] [drest] , [ai] ['rekən] ['meɪbi] [ai] ['betə(r)] [ə'raɪv] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɔː(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
" Seein ' how I'm dressed , I reckon maybe I better arrive down from St . Louis or Cincinnati ,
" 看到 ' 如何 我是 穿着 , 我 估计 或许 我 更好的 到达 向下 从 英石 . 路易斯 或者 辛辛那提 ,

“看看我这身打扮，我觉得我最好还是从圣路易斯或者辛辛那提过来吧。”

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bɪɡ] [pleɪs] .
or some other big place .
或者 一些 其他 大的 地方 .

或者其他一些大地方。

[ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , ['hʌklbəri] ; [wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]
Go for the steamboat , Huckleberry ; we'll come down to the village on
去 为了 这 汽船 , 越橘 ; 出色地 来 向下 到 这 村庄 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

哈克贝利，去坐汽船吧；我们乘它到村子里去。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [twaɪs] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [raɪd] .
" I didn't have to be ordered twice to go and take a steamboat ride .
" 我 没有 有 到 是 订购 两次 到 去 和 拿 一个 汽船 骑 .

“我不需要被命令两次才去坐汽船。”

[ai] [fetʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I fetched the shore a half a mile above the village ,
我 已获取 这 支撑 一个 一半 一个 英里 多于 这 村庄 ,

我把岸边带到了离村庄半英里远的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [skuːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blʌf] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['wɔːtə(r)] .
and then went scooting along the bluff bank in the easy water .
和 然后 去 滑板车 沿着 这 虚张声势 银行 在 这 简单的 水 .

然后沿着平静的水面，沿着陡峭的河岸滑行。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kʌntri] [dʒeɪk] ['setɪŋ] [ɒn]
Pretty soon we come to a nice innocent - looking young country jake setting on
漂亮的 很快 我们 来 到 一个 好的 清白的 - 寻找 年轻的 国家 杰克 环境 在
[ə; eɪ][lɒɡ] ['swɒbɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a log swabbing the sweat off of his face ,
一个 日志 拭子采集 这 汗 离开 的 他的 脸 ,

很快，我们就看到一个看起来很纯真无邪的乡村小伙子坐在圆木上，擦着脸上的汗水。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [wɔːm] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bɪɡ]
for it was powerful warm weather ; and he had a couple of big
为了 它 曾是 强大的 温暖的 天气 ; 和 他 有 一个 夫妻 的 大的
['kɑːpɪt] - [bæɡz][baɪ][hɪm] .
carpet - bags by him .
地毯 - 包 经过 他 .

因为天气非常炎热；而且他身边还有几个大旅行包。

" [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Run her nose in shore , " says the king .
" 跑步 她 鼻子 在 支撑 , " 说道 这 国王 .

“让她把鼻子伸到岸边去，”国王说。

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I done it .
我 完毕 它 .

我做到了。

" [wɛr] - [juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Wher ' you bound for , young man ? "
" 哪里 - 你 边界 为了 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你要去哪里？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ; ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːrlənz] . "
" For the steamboat ; going to Orleans . "
" 为了 这 汽船 ; 去 到 奥尔良 . "

“去奥尔良的汽船。”

" [gɪt] [ə'bɔːd] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Git aboard , " says the king .
" git 船上 , " 说道 这 国王 .

"上船吧,"国王说道。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] ['sɜːvənt] - ['el'el] - [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][bæɡz] .
" Hold on a minute , my servant ' ll he'p you with them bags .
" 抓住 在 一个 分钟 , 我的 仆人 - 二 - 你 和 他们 包 .

"稍等片刻，我的仆人会帮您拿这些袋子。"

[dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ə'dɒlfəs] " — ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [siː] .
Jump out and he'p the gentleman , Adolphus " — meaning me , I see .
跳 出去 和 - 这 绅士 , 阿道弗斯 " — 意义 我 , 我 看 .

跳出来，他就是绅士，阿道弗斯"——我明白了，他指的是我。

[ai] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'ɡen] .
I done so , and then we all three started on again .
我 完毕 所以 , 和 然后 我们 全部 三 开始 在 再次 .

我照做了，然后我们三个又重新开始了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] ; [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌf] [wɜːk] ['təʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
The young chap was mighty thankful ; said it was tough work toting his baggage such weather .
这 年轻的 小伙子 曾是 强大的 感恩 ; 说 它 曾是 艰难的 工作 携带 他的 行李 这样的 天气 .

这位年轻人非常感激；他说在这种天气下拖着行李很辛苦。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] ,
He asked the king where he was going ,
他 问 这 国王 在哪里 他 曾是 去 ,

他问国王要去哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm] [id] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
and the king told him he'd come down the river and landed at the other village this morning ,
和 这 国王 讲述 他 他会 来 向下 这 河 和 登陆 在 这 其他 村庄 这 早晨 ,

国王告诉他，他今天早上顺流而下，在另一个村庄登陆了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [maɪl] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ʌp][ðeə(r)] .
and now he was going up a few mile to see an old friend on a farm up there .
和 现在 他 曾是 去 向上 一个 很少 英里 到 看 一个 老的 朋友 在 一个 农场 向上 那里 .

现在他要去几英里外的农场看望一位老朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sez] :
The young fellow says :
这 年轻的 同伴 说道 :

这位年轻人说：

" [wen] [ai][fɜːst] [siː] [juː; jʊ][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪts] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ʃʊə(r)] ,
" When I first see you I says to myself , ' It's Mr . Wilks , sure ,
" 什么时候 我 第一的 看 你 我 说道 到 我 , - 它是 先生 . 威尔克斯 , 当然 ,

"当我第一次见到你时，我对自己说，'没错，是威尔克斯先生。'"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['ɡetɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] . -
and he come mighty near getting here in time . '
和 他 来 强大的 靠近 获得 这里 在 时间 . -

他差点就及时赶到了。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sez] [ə'gen] , - [nəʊ] , [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪm] ,
But then I says again , ' No , I reckon it ain't him ,
但 然后 我 说道 再次 , - 不 , 我 估计 它 不是 他 ,

但我又说，“不，我觉得不是他。”

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . -
or else he wouldn't be paddling up the river . '
或者 别的 他 不会 是 划桨 向上 这 河 . -

否则他就不会划船逆流而上了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You AIN'T him , are you ? "
你 不是 他 , 是 你 ? "

你不是他，对吧?

" [nəʊ] , [maɪ] [neɪmz] ['blɑːdʒɪt] — - ['blɑːdʒɪt] — ['revərənd] - ['blɑːdʒɪt] , [ai]
" No , my name's Blodgett — Elexander Blodgett — REVEREND Elexander Blodgett , I
" 不 , 我的 名字 布洛杰特 — - 布洛杰特 — 牧师 - 布洛杰特 , 我
[spəʊz] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
s'pose I must say ,
假设 我 必须 说 ,

“不，我的名字是布洛杰特——亚历山大·布洛杰特——我想我应该说，我是亚历山大·布洛杰特牧师。”

[æz; əz][aɪm][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [lɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənts] .
as I'm one o ' the Lord's poor servants .
作为 我是 一 o - 这 主场 贫穷的 仆人 .

因为我是主的卑微仆人之一。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm][dʒɪst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]
But still I'm jist as able to be sorry for Mr . Wilks for not
但 仍然 我是 要点 作为 有能力的 到 是 对不起 为了 先生 . 威尔克斯 为了 不是
[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,
arriving in time ,
抵达 在 时间 ,

但我仍然对威尔克斯先生未能及时赶到感到遗憾。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hiːz] [mɪst] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] . "
all the same , if he's missed anything by it — which I hope he hasn't . "
全部 这 相同的 , 如果 他是 错过 任何事物 经过 它 — 哪个 我 希望 他 还没有 . "

不过，如果他因此错过了什么——我希望他没有。

" [wel] , [hiː; hi][doʊnt] [mɪs] ['eni] ['prɒpəti] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [get] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ;
" Well , he don't miss any property by it , because he'll get that all right ;
" 出色地 , 他 不 错过 任何 财产 经过 它 , 因为 地狱 得到 那 全部 正确的 ;

“嗯，他不会错过任何财产，因为他会得到一切的；

[bʌt; bət] [hiːz] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['piːtə(r)][daɪ] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['meiənt][maɪnd] ,
but he's missed seeing his brother Peter die — which he mayn't mind ,
但 他是 错过 看到 他的 兄弟 彼得 死 — 哪个 他 可能不会 头脑 ,

但他错过了亲眼目睹哥哥彼得去世——他或许并不介意。

['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn]
nobody can tell as to that — but his brother would a give anything in
无人 能 告诉 作为 到 那 — 但 他的 兄弟 会 一个 给 任何事物 在
[ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ;
this world to see HIM before he died ;
这 世界 到 看 他 前 他 死亡 ;

谁也说不准——但他的兄弟愿意付出世上的一切，只求在临终前见他一面；

['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ;
never talked about nothing else all these three weeks ;
绝不 谈话 关于 没有什么 别的 全部 这些 三 周 ;

这三周以来，他们只谈论过这件事；

['hædnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] ['hædnt] ['evə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz]
hadn't seen him since they was boys together — and hadn't ever seen his
之前没有 已见 他 自从 他们 曾是 男孩们 一起 — 和 之前没有 曾经 已见 他的
['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [æt; ət] [ɔːl] — [ðæts] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌm] [wʌn] — ['wɪljəm] [eɪnt] [mɔː(r)]
brother William at all — that's the deef and dumb one — William ain't more
兄弟 威廉 在 全部 — 那就是 这 定义 和 哑的 一 — 威廉 不是 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] .
than thirty or thirty - five .
比 三十 或者 三十 - 五 .

自从他们还是男孩的时候就没见过他了——而且从来没有见过他的兄弟威廉——那个又聋又哑的——威廉最多也就三十岁或三十五岁。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ; [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]
Peter and George were the only ones that come out here ; George was
彼得 和 乔治 是 这 仅有的 一个 那 来 出去 这里 ; 乔治 曾是
[ðə; ði] ['mærid] ['brʌðə(r)] ;
the married brother ;
这 已婚 兄弟 ;

只有彼得和乔治会来这里；乔治是已婚的哥哥；

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .
him and his wife both died last year .
他 和 他的 妻子 两个都 死亡 最后的 年 .

他和妻子去年都去世了。

['hɑːvi] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæts] [left] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
Harvey and William's the only ones that's left now ; and , as I was saying
哈维 和 威廉的 这 仅有的 一个 那就是 左边 现在 ; 和 , 作为 我 曾是 说
,
,
,

现在只剩下哈维和威廉了；而且，正如我刚才所说，

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] . "
they haven't got here in time . "
他们 还没有 得到 这里 在 时间 . "

他们没能及时赶到。

" [dɪd] ['enibɒdi] [send] - [ɪm] [wɜːd] ? "
" Did anybody send ' em word ? "
" 做过 任何人 发送 - 呃 单词 ? "

有人给他们捎信了吗？

" [əʊ] , [jes] ; [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [wen] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tʊk] ;
" Oh , yes ; a month or two ago , when Peter was first took ;
" 哦 , 是的 ; 一个 月 或者 二 前 , 什么时候 彼得 曾是 第一的 采取 ;

"哦，是的；一两个月前，彼得刚被带走的时候；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːtə(r)] [sed] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['sɔːtə(r)] [felt] [laɪk] [hiː; hi] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] [ðɪs]
because Peter said then that he sorter felt like he warn't going to get well this
因为 彼得 说 然后 那 他 分拣机 毛毡 喜欢 他 警告 去 到 得到 出色地 这
[taɪm] .
time .
时间 .

因为彼得当时说，他感觉自己这次可能不会好起来了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [əʊld] ,
You see , he was pretty old ,
你 看 , 他 曾是 漂亮的 老的 ,

你看，他年纪挺大的。

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] - [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪk'sept] ['meəri] [dʒeɪn] ,
and George's g'yirls was too young to be much company for him , except Mary Jane ,
和 乔治的 - 曾是 也 年轻的 到 是 很多 公司 为了 他 ， 除了 玛丽 简 ，

除了玛丽·简之外，乔治的女孩们都太小，不足以陪伴他。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] ['ləʊnsəm] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,
the red - headed one ; and so he was kinder lonesome after George and his wife died ,
这 红色的 - 标题 一 ； 和 所以 他 曾是 幼儿园 寂寞 后 乔治 和 他的 妻子 死亡 ，

那个红头发的；所以乔治和他的妻子去世后，他更加孤独善良了。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
and didn't seem to care much to live .
和 没有 似乎 到 关心 很多 到 居住 .

似乎对活下去并不太在意。

[hiː; hi] [məʊst] ['despərətli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['hɑːvi] — [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tuː] ,
He most desperately wanted to see Harvey — and William , too ,
他 最多 绝望地 通缉 到 看 哈维 — 和 威廉 ， 也 ，

他最迫切地想见到哈维——还有威廉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ðæt] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] .
for that matter — because he was one of them kind that can't bear to make a will .
为了 那 事情 — 因为 他 曾是 一 的 他们 种类 那 不能 熊 到 制作 一个 将要 .

原因很简单——因为他是那种无法忍受立遗嘱的人。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvi] ,
He left a letter behind for Harvey ,
他 左边 一个 信 在后面 为了 哈维 ，

他给哈维留了一封信，

[ænd; ənd] [sed] [id] [təʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [hɪd] ,
and said he'd told in it where his money was hid ,
和 说 他会 讲述 在 它 在哪里 他的 钱 曾是 隐藏 ，

并说他在信里说出了他藏钱的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [səʊ] ['dʒɔːrdʒɪz] - [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['nʌθɪŋ] .
and how he wanted the rest of the property divided up so George's g'yirls would be all right — for George didn't leave nothing .
和 如何 他 通缉 这 休息 的 这 财产 分割 向上 所以 乔治的 - 会 是 全部 正确的 — 为了 乔治 没有 离开 没有什么 .

他还希望将剩余的财产分割好，好让乔治的女儿们过得好——因为乔治什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə] . "
And that letter was all they could get him to put a pen to . "
和 那 信 曾是 全部 他们 可以 得到 他 到 放 一个 笔 到 . "

他们只能让他提笔写下那封信。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] ['hɑːvi] [dəʊnt] [kʌm] ?
" Why do you reckon Harvey don't come ?
" 为什么 做 你 估计 哈维 不 来 ?

你觉得哈维为什么不来?

[wɛr] - [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Wher ' does he live ? "
哪里 - 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [əʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋglənd] — ['ʃefiːld] — [priːtʃ] [ðeə(r)] — ['hæznt]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs]
" Oh , he lives in England — Sheffield — preaches there — hasn't ever been in this
" 哦 , 他 生活 在 英格兰 — 谢菲尔德 — 布道 那里 — 还没有 曾经 到过 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“哦，他住在英国——谢菲尔德——在那里布道——从未到过这个国家。”

[hiː; hi]['hæznt][hæd; həd]['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['maitənt] [ə; eɪ][gɒt][ðə; ði]
He hasn't had any too much time — and besides he mightn't a got the
他 还没有 有 任何 也 很多 时间 — 和 除了 他 可能不会 一个 得到 这
['letə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
letter at all ,
信 在 全部 ,

他时间并不多——而且，他可能根本就没收到那封信。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
" Too bad , too bad he couldn't a lived to see his brothers , poor soul .
" 也 坏的 , 也 坏的 他 不能 一个 居住地 到 看 他的 兄弟 , 贫穷的 灵魂 .

“太可惜了，太可惜了，他没能活着见到他的兄弟们，可怜的人儿。”

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːrlənz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
You going to Orleans , you say ? "
你 去 到 奥尔良 , 你 说 ? "

你说你要去奥尔良?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , but that ain't only a part of it .
" 是的 , 但 那 不是 仅有的 一个 部分 的 它 .

“是的，但这并不是全部。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [nekst] ['wenzdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['riːoʊ] - , [weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz]
I'm going in a ship , next Wednesday , for Ryo Janeero , where my uncle lives
我是 去 在 一个 船 , 下一个 周三 , 为了 两 - , 在哪里 我的 叔叔 生活
. "
. "
. "

下周三我要乘船去良简尼罗，我叔叔住在那里。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
" It's a pretty long journey .
" 它是 一个 漂亮的 长的 旅行 .

“这是一段相当漫长的旅程。”

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['lʌvli] ; [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
But it'll be lovely ; wisht I was a - going .
但 它将 是 迷人的 ; 愿望 我 曾是 一个 - 去 .

但那一定很美好；真希望我能去。

[ɪz]['meəri][dʒeɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] ?
Is Mary Jane the oldest ?
是 玛丽 简 这 最老 ?

玛丽·简是年纪最大的吗?

[haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
How old is the others ? "
如何 老的 是 这 其他的 ? "

其他人多大了?

" ['meəri][dʒeɪnz] [ˌnaɪn'tiːn] , ['suːzənz] [ˌfɪf'tiːn] ,
" Mary Jane's nineteen , Susan's fifteen ,
" 玛丽 简的 十九 , 苏珊的 十五 ,

玛丽·简十九岁，苏珊十五岁，

[ænd; ənd][dʒoʊ'ænəz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɪvz] [hɜː'self] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks]
and Joanna's about fourteen — that's the one that gives herself to good works
和 乔安娜的 关于 十四 — 那就是 这 一 那 给予 她自己 到 好的 作品
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][heə(r)] - [lɪp] . "
and has a hare - lip . "
和 有 一个 野兔 - 唇 . "

乔安娜大概十四岁——她热衷于做好事，而且嘴唇有兔唇。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] [səʊ] . "
to be left alone in the cold world so . "
到 是 左边 独自的 在 这 寒冷的 世界 所以 . "

就这样独自一人留在冷酷的世界里。

" [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] .
" Well , they could be worse off .
" 出色地 , 他们 可以 是 更糟 离开 .

"嗯，他们的处境可能会更糟。"

[əʊld]['piːtə(r)][hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]
Old Peter had friends , and they ain't going to let them come to no
老的 彼得 有 朋友们 , 和 他们 不是 去 到 让 他们 来 到 不
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

老彼得有朋友，他们不会让他们受到伤害的。

[ðeəz; ðəz] [ˌhɒbsən] , [ðə; ði] - - ['priːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['diːkən] [lɒt] ['hoʊvi] , [ænd; ənd] [ben] ['rʌkər]
There's Hobson , the Babtis ' preacher ; and Deacon Lot Hovey , and Ben Rucker
有 霍布森 , 这 - - 牧师 ; 和 执事 很多 霍维 , 和 本 鲁克
, [ænd; ənd] ['æbnə] ['ʃækəlˌfɔːrd] ,
, and Abner Shackleford ,
, 和 阿布纳 沙克尔福德 ,

还有巴布提斯的传教士霍布森；执事洛特·霍维；本·鲁克；以及阿布纳·沙克尔福德。

[ænd; ənd]['liːvaɪ] [bel] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ,
and Levi Bell , the lawyer ; and Dr . Robinson , and their wives ,
和 利维 钟 , 这 律师 ; 和 博士 . 罗宾逊 , 和 他们的 妻子们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bɑːrtli] ,
and the widow Bartley ,
和 这 寡妇 巴特利 ,

还有律师利维·贝尔；罗宾逊医生，以及他们的妻子，还有巴特利遗孀，

[ænd; ənd] — [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]

and — well , there's a lot of them ; but these are the ones that

和 — 出色地 , 有 一个 很多 的 他们 ; 但 这些 是 这 一个 那

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [wɪð] ,

Peter was thickest with ,

彼得 曾是 最厚 和 ,

而且——嗯，这样的事有很多；但这些是彼得最津津乐道的。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] ;

and used to write about sometimes , when he wrote home ;

和 用过的 到 写 关于 有时 , 什么时候 他 写道 家 ;

他有时会在给家里写信的时候写到这些事；

[səʊ] ['hɑːvi] - ['el'el] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] .

so Harvey ' ll know where to look for friends when he gets here .

所以 哈维 - 二 知道 在哪里 到 看 为了 朋友们 什么时候 他 获得 这里 .

这样，哈维到了这里就知道去哪里找朋友了。

" [wel] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [tɪl] [hiː; hi][dʒʌst] ['feəli] ['emptid] [ðæt] [jʌŋ]

" Well , the old man went on asking questions till he just fairly emptied that young

" 出色地 , 这 老的 男人 去 在 问 问题 直到 他 只是 相当 清空 那 年轻的

['feləʊ] .

fellow .

同伴 .

“嗯，那位老人一直问个不停，直到把那个年轻人问得哑口无言。”

[bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]

Blamed if he didn't inquire about everybody and everything in that blessed

被指责 如果 他 没有 查询 关于 大家 和 一切 在 那 蒙福

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

如果他不去打听那个美好小镇里的每个人和每件事，就会被责怪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪlksɪz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['piːtərz] ['bɪznəs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and all about the Wilkses ; and about Peter's business — which was a

和 全部 关于 这 威尔克斯 ; 和 关于 彼得的 商业 — 哪个 曾是 一个

['tænə(r)] ;

tanner ;

皮匠 ;

还有关于威尔克斯一家的一切；以及关于彼得的生意——他经营一家制革厂；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒɔːrdʒɪz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hɑːrviz] — [wɪtʃ]

and about George's — which was a carpenter ; and about Harvey's — which

和 关于 乔治的 — 哪个 曾是 一个 木匠 ; 和 关于 哈维的 — 哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['mɪnɪstə(r)] ;

was a dissentering minister ;

曾是 一个 - 部长 ;

还有关于乔治（他是一名木匠）和哈维（他是一名持不同政见的牧师）的故事；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and so on , and so on .

和 所以 在 , 和 所以 在 .

如此等等。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

Then he says :

然后 他 说道 :

然后他说：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][wɔːk][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did you want to walk all the way up to the steamboat for ? "
" 什么 做过 你 想 到 走 全部 这 方式 向上 到 这 汽船 为了 ? "

“你为什么要一路走到汽船那里去？”

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːrlənz] [bəʊt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [stɒp] [ðeə(r)]
" Because she's a big Orleans boat , and I was afeard she mightn't stop there
" 因为 她是 一个 大的 奥尔良 船 , 和 我 曾是 害怕 她 可能不会 停止 那里
.
:
.

“因为她是一艘大型奥尔良式帆船，我担心她可能不会在那里停靠。”

[wen] ['ðer] [diːp] [ðeɪ] [woʊnt][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heɪl] .
When they're deep they won't stop for a hail .
什么时候 它们是 深的 他们 惯于 停止 为了 一个 冰雹 .

当它们深埋地下时，即使下冰雹也不会停下来。

[ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [bəʊt] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌn] . "
A Cincinnati boat will , but this is a St . Louis one . "
一个 辛辛那提 船 将要 , 但 这 是 一个 英石 . 路易斯 一 . "

辛辛那提的船可以，但这艘是圣路易斯的。

" [wɒz; wəz]['piːtə(r)] [wɪlks] [wel] [ɒf] ? "
" Was Peter Wilks well off ? "
" 曾是 彼得 威尔克斯 出色地 离开 ? "

彼得·威尔克斯家境富裕吗？

" [əʊ] , [jes] , ['prɪti] [wel] [ɒf] .
" Oh , yes , pretty well off .
" 哦 , 是的 , 漂亮的 出色地 离开 .

“哦，是的，相当富裕。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] ,
He had houses and land ,
他 有 房屋 和 土地 ,

他拥有房屋和土地，

[ænd; ənd] [ɪts] ['rekən] [hiː; hi] [left] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] [hɪd] [ʌp] - . "
and it's reckoned he left three or four thousand in cash hid up som'ers . "
和 它是 估计 他 左边 三 或者 四 千 在 现金 隐藏 向上 - . "

据估计，他藏了三四千美元现金在某个地方。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] ? "
" When did you say he died ? "
" 什么时候 做过 你 说 他 死亡 ? "

你说他什么时候去世的？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] . "
" I didn't say , but it was last night . "
" 我 没有 说 , 但 它 曾是 最后的 夜晚 . "

“我没说，但那是昨晚的事。”

" ['fjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['laɪkli] ? "
" Funeral to - morrow , likely ? "
" 葬礼 到 - 明天 , 可能 ? "

“明天很可能举行葬礼？”

" [jes] , - [baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "
" Yes , ' bout the middle of the day . "
" 是的 , - 回合 这 中间 的 这 天 . "

“是的，大概是中午左右。”

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] ['terəb(ə)l] [sæd] ; [bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" Well , it's all terrible sad ; but we've all got to go , one time or another .
" 出色地 , 它是 全部 糟糕的 伤心 ; 但 我们已经全部 得到 到 去 , 一 时间 或者 其他 .

"唉，这一切都太令人难过了；但我们迟早都要离开这个世界。"

[səʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] ; [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] . "
So what we want to do is to be prepared ; then we're all right . "
所以 什么 我们 想 到 做 是 到 是 准备 ; 然后 是 全部 正确的 . "

所以，我们要做的是做好准备；那样就万事大吉了。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] .
" Yes , sir , it's the best way .
" 是的 , 先生 , 它是 这 最好的 方式 .

"是的，先生，这是最好的办法。"

[mɑː] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .
Ma used to always say that .
马 用过的 到 总是 说 那 .

妈以前总是这么说。

" [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] .
" When we struck the boat she was about done loading , and pretty soon she got off .
" 什么时候 我们 击 这 船 她 曾是 关于 完毕 加载中 , 和 漂亮的 很快 她 得到 离开 .

"我们撞上那艘船时，她差不多已经装完货了，很快她就下船了。"

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] , [səʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [raɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
The king never said nothing about going aboard , so I lost my ride , after all .
这 国王 绝不 说 没有什么 关于 去 船上 , 所以 我 丢失的 我的 骑 , 后 全部 .

国王始终没有提过登船的事，所以我最终还是失去了乘车的机会。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pæd(ə)l] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] ,
When the boat was gone the king made me paddle up another mile to a lonesome place ,
什么时候 这 船 曾是 已消失 这 国王 制成 我 桨 向上 其他 英里 到 一个 寂寞 地方 ,

船走后，国王罚我再划一英里到一处荒凉的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sez] :
and then he got ashore and says :
和 然后 他 得到 岸上 和 说道 :

然后他上了岸，说道：

" [naʊ] ['hʌs(ə)l] [bæk] , [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] - [bægz] .
" Now hustle back , right off , and fetch the duke up here , and the new carpet - bags .
" 现在 努力奋斗 后退 , 正确的 离开 , 和 拿来 这 公爵 向上 这里 , 和 这 新的 地毯 - 包 .

"现在赶紧回去，把公爵和新地毯包都带来。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['tʌðər] [saɪd] , [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɪt] [hɪm] .
And if he's gone over to t'other side , go over there and git him .
和 如果 他是 已消失 超过 到 另一个 边 , 去 超过 那里 和 git 他 .

如果他去了另一边，就过去把他抓住。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm'self] [ʌp] [rɪ'gɑːdləs] .
And tell him to git himself up regardless .
和 告诉 他 到 git 他自己 向上 不管 .

告诉他无论如何都要自己振作起来。

[ʃʌv] [ə'lɒŋ] , [naʊ] .
Shove along , now .
推 沿着 , 现在 .

快点，继续前进。

" [ai] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I see what HE was up to ; but I never said nothing , of course .
" 我 看 什么 他 曾是 向上 到 ; 但 我 绝不 说 没有什么 , 的 课程 .

“我明白他的意图；但我当然什么也没说。”

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [wiː; wi][hɪd][ðə; ði] [kə'nuː] ,
When I got back with the duke we hid the canoe ,
什么时候 我 得到 后退 和 这 公爵 我们 隐藏 这 独木舟 ,

我回到公爵身边后，我们把独木舟藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] ,
and then they set down on a log , and the king told him everything ,
和 然后 他们 放 向下 在 一个 日志 , 和 这 国王 讲述 他 一切 ,

然后他们坐在一根圆木上，国王把一切都告诉了他。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just like the young fellow had said it — every last word of it .
只是 喜欢 这 年轻的 同伴 有 说 它 — 每一个 最后的 单词 的 它 .

就像那个年轻人说的那样——一个字都一模一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən]
And all the time he was a - doing it he tried to talk like an
和 全部 这 时间 他 曾是 一个 - 正在做 它 他 尝试 到 讲话 喜欢 一个
['ɪŋglɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

而且他全程都努力模仿英国人的说话方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaʊtʃ] .
and he done it pretty well , too , for a slouch .
和 他 完毕 它 漂亮的 出色地 , 也 , 为了 一个 伛 .

而且对于一个懒散的人来说，他做得还相当不错。

[ai][kænt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ;
I can't imitate him , and so I ain't a - going to try to ;
我 不能 模拟 他 , 和 所以 我 不是 一个 - 去 到 尝试 到 ;

我无法模仿他，所以我也不打算尝试；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] .
but he really done it pretty good .
但 他 真的 完毕 它 漂亮的 好的 .

但他做得确实很不错。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌm] , ['bɪldʒˌwɔːtər] ?
" How are you on the deef and dumb , Bilgewater ?
" 如何 是 你 在 这 定义 和 哑的 , 舱底水 ?

“比尔吉沃特，你现在怎么样，又聋又哑？”

" [ðə; ði] [djuːk] [sed] , [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
" The duke said , leave him alone for that ;
" 这 公爵 说 , 离开 他 独自的 为了 那 ;

公爵说，就这件事别管他了；

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [dʌm] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] - [bɔːdz] .
said he had played a deef and dumb person on the histronic boards .
说 他 有 玩 一个 定义 和 哑的 人 在 这 - 板 .

他说他在戏剧舞台上扮演了一个又聋又哑的人。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
So then they waited for a steamboat .
所以 然后 他们 等待 为了 一个 汽船 .

于是他们就等着汽船。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
About the middle of the afternoon a couple of little boats come along ,
关于 这 中间 的 这 下午 一个 夫妻 的 小的 船 来 沿着 ,

下午十点左右，有几艘小船驶来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
but they didn't come from high enough up the river ;
但 他们 没有 来 从 高的 足够的 向上 这 河 ;

但他们并非来自河流上游足够高的地方；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [hɜː(r); hə(r)] .
but at last there was a big one , and they hailed her .
但 在 最后的 那里 曾是 一个 大的 一 , 和 他们 赞誉 她 .

但最后出现了一个大号，人们都向她欢呼。

[ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ;
She sent out her yawl , and we went aboard , and she was from Cincinnati ;
她 发送 出去 她 帆船 , 和 我们 去 船上 , 和 她 曾是 从 辛辛那提 ;

她派出小艇，我们上了船，她来自辛辛那提；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [mæd] ,
and when they found we only wanted to go four or five mile they was booming mad ,
和 什么时候 他们 成立 我们 仅有的 通缉 到 去 四 或者 五 英里 他们 曾是 蓬勃发展 疯狂的 ,

当他们发现我们只想走四五英里时，他们简直气疯了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kʌs] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lænd] [ˌjuː 'es] .
and gave us a cussing , and said they wouldn't land us .
和 给予 我们 一个 咒骂 , 和 说 他们 不会 土地 我们 .

他们还骂了我们一顿，说不让我们下飞机。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] - .
But the king was ca'm .
但 这 国王 曾是 - .

但国王很生气。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɪf] ['dʒentlmən] [kɪn] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'piːs] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [jɔːl] ,
" If gentlemen kin afford to pay a dollar a mile apiece to be took on and put off in a yawl ,
" 如果 先生们 亲属 买得起 到 支付 一个 美元 一个 英里 一块 到 是 采取 在 和 放 离开 在 一个 帆船 ,

“如果先生们有能力支付每英里一美元的费用，乘坐小艇上下船，

[ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [kɪn] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] , [kænt] [ˌaɪ 'tiː] ?
a steamboat kin afford to carry ' em , can't it ?
一个 汽船 亲属 买得起 到 携带 - 呃 , 不能 它 ?

汽船应该能运得起吧?

" [səʊ] [ðeɪ] ['sɔfənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
" So they softened down and said it was all right ;
" 所以 他们 软化 向下 和 说 它 曾是 全部 正确的 ;

于是他们态度缓和下来，说没关系了;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [jɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] .
and when we got to the village they yawled us ashore .
和 什么时候 我们 得到 到 这 村庄 他们 嚎叫 我们 岸上 .

当我们到达村庄时，他们用船把我们送到了岸上。

[ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [men] [flɒkt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [jɔːl] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
About two dozen men flocked down when they see the yawl a - coming , and
关于 二 打 男人 成群结队的 向下 什么时候 他们 看 这 帆船 一个 - 未来 , 和
[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
when the king says :
什么时候 这 国王 说道 :

大约二十几个人看到小艇驶来，便蜂拥而下。这时国王说道:

" [kɪn] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tel] [ˌem 'iː] [wɛr] - ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [wɪlks] [laɪvz; lɪvz] ?
" Kin any of you gentlemen tell me wher ' Mr . Peter Wilks lives ?
" 亲属 任何 的 你 先生们 告诉 我 哪里 - 先生 . 彼得 威尔克斯 生活 ?

请问各位先生谁能告诉我彼得·威尔克斯先生住在哪里?

" [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" they give a glance at one another , and nodded their heads , as much as
" 他们 给 一个 瞥一眼 在 一 其他 , 和 点头 他们的 头部 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他们互相看了一眼，点了点头，仿佛在说:

" [wɒt] [diː] - [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" What d ' I tell you ?
" 什么 d - 我 告诉 你 ?

我该怎么说?

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] :
" Then one of them says , kind of soft and gentle :
" 然后 一 的 他们 说道 , 种类 的 柔软的 和 温和的 :

然后其中一人轻声说道:

" [aɪm] ['sɒri] [sɜː(r)] ,
" I'm sorry sir ,
" 我是 对不起 先生 ,

“对不起，先生,”

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [lɪv; laɪv] ['jestədeɪ]
but the best we can do is to tell you where he DID live yesterday
但 这 最好的 我们 能 做 是 到 告诉 你 在哪里 他 做过 居住 昨天
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但我们能做的最好的就是告诉你他昨晚住在哪里。

" [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːnəri] [əʊld] - [went] [æn; ən][tuː; tə] [smæʃ] , [ænd; ənd] [fel] [ʌp]

" Sudden as winking the ornery old cretur went an to smash , and fell up

" 突然 作为 眨眼 这 脾气暴躁 老的 - 去 一个 到 粉碎 , 和 跌倒 向上

[əˈgenst] [ðə; ði][mæn] ,

against the man ,

反对 这 男人 ,

"突然间，那只脾气暴躁的老家伙眨了眨眼，猛地扑了过去，撞到了那个人身上。"

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sez] :

and put his chin on his shoulder , and cried down his back , and says :

和 放 他的 下巴 在 他的 肩膀 , 和 哭 向下 他的 后退 , 和 说道 :

他把下巴搁在肩膀上，伏在背上哭着说：

" [əˈlæs] , [əˈlæs] , [ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] — [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevə(r)][gɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

" Alas , alas , our poor brother — gone , and we never got to see him ;

" 唉 , 唉 , 我们的 贫穷的 兄弟 — 已消失 , 和 我们 绝不 得到 到 看 他 ;

[əʊ] ,

oh ,

哦 ,

"唉，唉，我们可怜的兄弟——走了，我们再也没能见到他；哦，

[ɪts] [tuː] , [tuː] [hɑːd] !

it's too , too hard !

它是 也 , 也 难的 !

太难了！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [əˈraʊnd] , [ˈblʌbərɪŋ] ,

" Then he turns around , blubbering ,

" 然后 他 转弯 大约 , 呜咽 ,

然后他转过身，呜咽着说：

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌɪdiˈɒtɪk] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and makes a lot of idiotic signs to the duke on his hands ,

和 制作 一个 很多 的 愚蠢的 标志 到 这 公爵 在 他的 双手 ,

他用手向公爵做了很多愚蠢的手势，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][drɒp][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [bʌst] [aʊt][ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] .

and blamed if he didn't drop a carpet - bag and bust out a - crying .

和 被指责 如果 他 没有 降低 一个 地毯 - 包 和 摔碎 出去 一个 - 哭泣 .

如果他不扔掉手提包，不放声大哭，就会被责怪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔrnt] [ðə; ði] [lɒt] , [ðem; ðəm] [tuː] [frɔːdz] , [ðæt] [ˈevə(r)][ai] [strʌk] .

If they warn't the beatenest lot , them two frauds , that ever I struck .

如果 他们 警告 这 最差 很多 , 他们 二 欺诈 , 那 曾经 我 击 .

如果他们不警告那些最惨的家伙，那两个骗子，我曾经打击过他们。

[wel] , [ðə; ði][men] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Well , the men gathered around and sympathized with them ,

出色地 , 这 男人 聚集 大约 和 同情 和 他们 ,

男人们围拢过来，对他们表示同情。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and said all sorts of kind things to them ,

和 说 全部 排序 的 种类 事物 到 他们 ,

并对他们说了各种好话，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðeə(r)] [ˈkɑːpɪt] - [bægz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

and carried their carpet - bags up the hill for them , and let them

和 携带 他们的 地毯 - 包 向上 这 爬坡道 为了 他们 , 和 让 他们

[liːn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪ] ,

lean on them and cry ,

倾斜 在 他们 和 哭 ,

他们帮他们把行李袋扛上山，让他们靠在行李袋上哭泣。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lɑːst] ['məʊmənts] ,
and told the king all about his brother's last moments ,
和 讲述 这 国王 全部 关于 他的 兄弟 最后的 时刻 ,

并将他哥哥临终前的情景全部告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
and the king he told it all over again on his hands to the duke ,
和 这 国王 他 讲述 它 全部 超过 再次 在 他的 双手 到 这 公爵 ,

国王又把手里的话重新讲给了公爵听。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɒn] [ə'baʊt] [ðæt] [ded] ['tænə(r)] [laɪk] [ðeid] [lɒst] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪpl] .
and both of them took on about that dead tanner like they'd lost the twelve disciples .
和 两个都 的 他们 采取 在 关于 那 死的 皮匠 喜欢 他们会 丢失的 这 十二 门徒 .

他们俩对那个死去的制革工人议论纷纷，就像失去了十二门徒一样。

[wel] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [strʌk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə; eɪ]['nɪgə(r)] .
Well , if ever I struck anything like it , I'm a nigger .
出色地 , 如果 曾经 我 击 任何事物 喜欢 它 , 我是 一个 黑鬼 .

如果我真打出过类似的球，那我就是个黑鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
It was enough to make a body ashamed of the human race .
它 曾是 足够的 到 制作 一个 身体 羞愧 的 这 人类 种族 .

这足以让一个人为人类感到羞耻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
THE news was all over town in two minutes ,
这 消息 曾是 全部 超过 镇 在 二 分钟 ,

消息两分钟之内就传遍了全城。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
and you could see the people tearing down on the run from every which way ,
和 你 可以 看 这 人们 撕裂 向下 在 这 跑步 从 每一个 哪个 方式 ,

你可以看到人们从四面八方逃窜，拼命往前推。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
some of them putting on their coats as they come .
一些 的 他们 推杆 在 他们的 外套 作为 他们 来 .

他们中有些人边走边穿上外套。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Pretty soon we was in the middle of a crowd ,
漂亮的 很快 我们 曾是 在 这 中间 的 一个 人群 ,

很快我们就置身于人群之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [mɑːtʃ] .
and the noise of the tramping was like a soldier march .
和 这 噪音 的 这 徒步旅行 曾是 喜欢 一个 士兵 行进 .

脚步声如同士兵行军一般。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌjɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['sʌmbədi] [wʊd] [seɪ] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] :
The windows and dooryards was full ; and every minute somebody would say , over a fence :
这 视窗 和 庭院 曾是 满的 ; 和 每一个 分钟 某人 会 说 , 超过 一个 栅栏 :

窗户和院子里挤满了人；每隔一分钟就有人隔着篱笆说：

" [ɪz] [ɪt] [ðem; ðəm] ?
" Is it THEM ?
" 是 它 他们 ?

是他们吗?

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] :
" And somebody trotting along with the gang would answer back and say :
" 和 某人 小跑 沿着 和 这 帮派 会 回答 后退 和 说 :

"然后，跟在他们后面的人会反驳说：

" [juː; jʊ] [bet] [ɪt] [ɪz] .
" You bet it is .
" 你 赌注 它 是 .

"没错。"

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪt] [wɒz; wəz] [pækt] ,
" When we got to the house the street in front of it was packed ,
" 什么时候 我们 得到 到 这 房子 这 街道 在 正面 的 它 曾是 包装 ,

"我们到达房子时，门前的街道上挤满了人。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and the three girls was standing in the door .
和 这 三 女孩们 曾是 常设 在 这 门 .

三个女孩站在门口。

['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [red] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Mary Jane WAS red - headed , but that don't make no difference , she was most awful beautiful ,
玛丽 简 曾是 红色的 - 标题 , 但 那 不 制作 不 不同之处 , 她 曾是 最多 可怕 美丽的 ,

玛丽·简是红头发，但这并不重要，她美得惊人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [laɪk] ['glɔːri] ,
and her face and her eyes was all lit up like glory ,
和 她 脸 和 她 眼睛 曾是 全部 点燃 向上 喜欢 荣耀 ,

她的脸和眼睛都像光辉灿烂一样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɒz; wəz] [kʌm] .
she was so glad her uncles was come .
她 曾是 所以 高兴的 她 叔叔们 曾是 来 .

她非常高兴叔叔们来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
The king he spread his arms , and Mary Jane she jumped for them ,
这 国王 他 传播 他的 武器 , 和 玛丽 简 她 跳了起来 为了 他们 ,

国王张开双臂，玛丽·简纵身跃向他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] - [lɪp] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪt] !
and the hare - lip jumped for the duke , and there they HAD it !
和 这 野兔 - 唇 跳了起来 为了 这 公爵 , 和 那里 他们 有 它 !

于是，兔唇跳向了公爵，他们就此得逞了！

['evribɒdi] [məʊst] , ['liːstweɪz] ['wɪmɪn] ,
Everybody most , leastways women ,
大家 最多 , 至少 女性 ,

每个人，尤其是女性，

[kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd]
cried for joy to see them meet again at last and have such good
哭 为了 喜悦 到 看 他们 见面 再次 在 最后的 和 有 这样的 好的
[taɪmz] .
times .
时代 .

看到他们终于重逢，并且度过了如此美好的时光，我喜极而泣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [hʌntʃt] [ðə; ði] [djuːk] ['praɪvət] — [ai] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen]
Then the king he hunched the duke private — I see him do it — and then
然后 这 国王 他 弓着背 这 公爵 私人的 — 我 看 他 做 它 — 和 然后
[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
he looked around and see the coffin ,
他 看起来 大约 和 看 这 棺材 ,

然后国王弓着身子，悄悄地看着公爵——我亲眼看到他这么做——然后他环顾四周，看到了棺材。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [tuː] [tʃeəz] ; [səʊ] [ðen] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ,
over in the corner on two chairs ; so then him and the duke ,
超过 在 这 角落 在 二 椅子 ; 所以 然后 他 和 这 公爵 ,

他们俩坐在角落里的两把椅子上；然后就是他和公爵，

[wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [hænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] ,
with a hand across each other's shoulder , and t'other hand to their eyes ,
和 一个 手 穿过 每个 其他的 肩膀 , 和 另一个 手 到 他们的 眼睛 ,

他们一手搭在对方的肩膀上，另一只手捂着眼睛。

[wɔːkt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['evribɒdi] ['drɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
walked slow and solemn over there , everybody dropping back to give them
步行 慢的 和 庄严 超过 那里 , 大家 下降 后退 到 给 他们
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们缓慢而庄重地走了过去，所有人都退后一步，给他们留出空间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['stɒpɪŋ] , ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] " [ʃ] !
and all the talk and noise stopping , people saying " Sh !
和 全部 这 讲话 和 噪音 停止 , 人们 说 " 什 !

所有的谈话和噪音都停止了，人们说"嘘！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ɒf] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
" and all the men taking their hats off and drooping their heads ,
" 和 全部 这 男人 采取 他们的 帽子 离开 和 下垂 他们的 头部 ,

所有男人都脱帽低头，

[səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔːl] .
so you could a heard a pin fall .
所以 你 可以 一个 听到 一个 别针 落下 .

所以你甚至能听到针掉在地上的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd]
And when they got there they bent over and looked in the coffin , and
和 什么时候 他们 得到 那里 他们 弯曲 超过 和 看起来 在 这 棺材 , 和
[tʊk] [wʌn] [saɪt] ,
took one sight ,
采取 一 视线 ,

他们到了那里，弯下腰往棺材里看，只看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɔːrlənz] ,
and then they bust out a - crying so you could a heard them to Orleans ,
和 然后 他们 摔碎 出去 一个 - 哭泣 所以 你 可以 一个 听到 他们 到 奥尔良 ,

然后他们突然嚎啕大哭，你甚至能听到他们哭到奥尔良去。

[məʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] ,
most ; and then they put their arms around each other's necks ,
最多 ; 和 然后 他们 放 他们的 武器 大约 每个 其他的 脖子 ,

大多数人；然后他们互相搂住对方的脖子，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [tʃɪnz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
and hung their chins over each other's shoulders ; and then for three minutes ,
和 悬挂 他们的 下巴 超过 每个 其他的 肩膀 ; 和 然后 为了 三 分钟 ,

他们互相把下巴搭在对方的肩膀上；然后持续了三分钟，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r)] , [ai] ['nevə(r)] [siː] [tuː] [men] [liːk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dʌn] .
or maybe four , I never see two men leak the way they done .
或者 或许 四 , 我 绝不 看 二 男人 泄露 这 方式 他们 完毕 .

或许是四个人，我从没见过两个人像他们那样泄露消息。

[ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;
And , mind you , everybody was doing the same ;
和 , 头脑 你 , 大家 曾是 正在做 这 相同的 ;

请注意，每个人都在做同样的事情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [dæmp] [ai] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and the place was that damp I never see anything like it .
和 这 地方 曾是 那 潮湿 我 绝不 看 任何事物 喜欢 它 .

那地方潮湿得我从未见过。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] ,
Then one of them got on one side of the coffin , and t'other on t'other side ,
然后 一 的 他们 得到 在 一 边 的 这 棺材 , 和 另一个 在 另一个 边 ,

然后其中一人爬到棺材的一侧，另一人爬到另一侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
and they kneeled down and rested their foreheads on the coffin ,
和 他们 跪着 向下 和 休息 他们的 额头 在 这 棺材 ,

他们跪了下来，将额头抵在棺材上。

[ænd; ənd] [let] [ɒn] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and let on to pray all to themselves .
和 让 在 到 祈祷 全部 到 他们自己 .

然后让他们独自祈祷。

[wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , when it come to that it worked the crowd like you never see anything like it ,
出色地 , 什么时候 它 来 到 那 它 工作 这 人群 喜欢 你 绝不 看 任何事物 喜欢 它 ,

说到这一点，它确实激起了观众的热情，这种效果你前所未见。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] — [ðə; ði]
and everybody broke down and went to sobbing right out loud — the
和 大家 打破 向下 和 去 到 啜泣 正确的 出去 大声 — 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gˈɜːlz] ,
poor girls ,
贫穷的 女孩们 ,

所有人都崩溃了，放声痛哭——可怜的女孩们，

[tuː] ; [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] , ['nɪəli] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
too ; and every woman , nearly , went up to the girls , without saying a word ,
也 ; 和 每一个 女士 , 几乎 , 去 向上 到 这 女孩们 , 没有 说 一个 单词 ,

而且，几乎所有妇女都一言不发地走到女孩们跟前。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['sɒləm] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðeə(r)] [hænd] [ɒn]
and kissed them , solemn , on the forehead , and then put their hand on
和 亲吻 他们 , 庄严 , 在 这 前额 , 和 然后 放 他们的 手 在
[ðeə(r)] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,

然后庄严地亲吻了他们的额头，接着把手放在他们的头上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
and looked up towards the sky , with the tears running down ,
和 看起来 向上 向 这 天空 , 和 这 眼泪 跑步 向下 ,

她抬头望向天空，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌstɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
and then busted out and went off sobbing and swabbing , and give the
和 然后 被捕 出去 和 去 离开 啜泣 和 拭子采集 , 和 给 这
[nekst] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
next woman a show .
下一个 女士 一个 展示 .

然后她突然冲了出来，一边哭泣一边擦拭，给下一个女人表演了一番。

[ai] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] .
I never see anything so disgusting .
我 绝不 看 任何事物 所以 令人作呕 .

我从未见过如此恶心的东西。

[wel] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Well , by and by the king he gets up and comes forward a little ,
出色地 , 经过 和 经过 这 国王 他 获得 向上 和 来 向前 一个 小的 ,

过了一会儿，国王起身向前走了几步。

[ænd; ənd] [wɜːks] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['slɒbəz] [aʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
and works himself up and slobbers out a speech ,
和 作品 他自己 向上 和 流口水 出去 一个 演讲 ,

他激动不已，滔滔不绝地发表了一番演讲。

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['flæpduːd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
all full of tears and flapdoodle about its being a sore trial for him and
全部 满的 的 眼泪 和 梦呓 关于 它是 存在 一个 疮 审判 为了 他 和
[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ,
his poor brother to lose the diseased ,
他的 贫穷的 兄弟 到 失去 这 患病的 ,

他泪流满面，语无伦次地说失去患病的亲人对他和可怜的弟弟来说是多么痛苦的考验。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪs] ['siːɪŋ] [dɪ'ziːzd] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ,
and to miss seeing diseased alive after the long journey of four thousand mile ,
和 到 错过 看到 患病的 活 后 这 长的 旅行 的 四 千 英里 ,

长途跋涉四千英里后，却错过了见到活着的病人，真是令人遗憾。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ðæts] ['swiːtnd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðɪs] [dɪə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðiːz] ['həʊli] [tɪəz] ,
but it's a trial that's sweetened and sanctified to us by this dear sympathy and these holy tears ,
但 它是 一个 审判 那就是 加糖 和 圣化 到 我们 经过 这 亲爱的 同情 和 这些 圣 眼泪 ,

但这份真挚的同情和神圣的泪水，让这场磨难变得甜蜜而神圣。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [θæŋks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hɑːt] ,
and so he thanks them out of his heart and out of his brother's heart ,
和 所以 他 谢谢 他们 出去 的 他的 心 和 出去 的 他的 兄弟 心 ,

因此，他由衷地、也代表他的兄弟向他们表示感谢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] [kænt] , [wɜːdz] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
because out of their mouths they can't , words being too weak and cold ,
因为 出去 的 他们的 嘴 他们 不能 , 字 存在 也 虚弱的 和 寒冷的 ,

因为他们无法用言语表达，言语太过软弱冰冷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɒt] [ænd; ənd] [slʌʃ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪkənɪŋ] ;
and all that kind of rot and slush , till it was just sickening ;
和 全部 那 种类 的 腐烂 和 泥浆 , 直到 它 曾是 只是 令人作呕 ;

还有各种腐烂物和泥浆，简直令人作呕；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['blʌbə] [aʊt] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['gʊdi] - ['gʊdi] [ɑː'men; eɪ'men] ,
and then he blubbers out a pious goody - goody Amen ,
和 然后 他 鲸脂 出去 一个 虔诚的 好东西 - 好东西 阿门 ,

然后他哽咽着，一本正经地说了声“阿门”，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] .
and turns himself loose and goes to crying fit to bust .
和 转弯 他自己 松动的 和 去 到 哭泣 合身 到 摔碎 .

然后他挣脱束缚，放声大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] - ,
And the minute the words were out of his mouth somebody over in the crowd struck up the doxolojer ,
和 这 分钟 这 字 是 出去 的 他的 嘴 某人 超过 在 这 人群 击 向上 这 - ,

他话音刚落，人群中就有人吹起了三角铁。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] ,
and everybody joined in with all their might ,
和 大家 加入 在 和 全部 他们的 可能 ,

所有人都竭尽全力地参与其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɔːm] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tʃɜːtʃ]
and it just warmed you up and made you feel as good as church
和 它 只是 温暖 你 向上 和 制成 你 感觉 作为 好的 作为 教会
['letɪŋ] [aʊt] .
letting out .
出租 出去 .

它让人感到温暖，就像教堂散场后一样舒畅。

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
Music is a good thing ;
音乐 是 一个 好的 事物 ;

音乐是一件好事；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [səʊl] - ['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['hɒgwɒʃ] [ai]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['freʃn] [ʌp] [θɪŋz]
and after all that soul - butter and hogwash I never see it freshen up things
和 后 全部 那 灵魂 - 黄油 和 胡说八道 我 绝不 看 它 清新 向上 事物
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

听了那么多甜言蜜语和废话之后，我却从未看到它能带来任何新鲜感。

[ænd; ənd] [saʊnd] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['bʊli] .
and sound so honest and bully .
和 声音 所以 诚实的 和 欺负 .

听起来既诚实又霸道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ə'gen] ,
Then the king begins to work his jaw again ,
然后 这 国王 开始 到 工作 他的 颚 再次 ,

然后国王又开始活动下巴了。

[ænd; ənd] [sez] [haʊ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]
and says how him and his nieces would be glad if a few of the main
和 说道 如何 他 和 他的 侄女 会 是 高兴的 如果 一个 很少 的 这 主要的
['prɪnsəp(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [teɪk] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
principal friends of the family would take supper here with them this evening ,
主要的 朋友们 的 这 家庭 会 拿 晚餐 这里 和 他们 这 晚上 ,

他说，如果几位家族的主要朋友今晚能和他们一起来这里吃晚饭，他和他的侄女们会非常高兴。

[ænd; ənd][help] [set] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ;
and help set up with the ashes of the diseased ;
和 帮助 放 向上 和 这 灰烬 的 这 患病的 ;

并协助用逝者的骨灰安葬；

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] ['leɪɪŋ] ['jɒndə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [nəʊz] [huː]
and says if his poor brother laying yonder could speak he knows who
和 说道 如果 他的 贫穷的 兄弟 躺下 远处 可以 说话 他 知道 WHO
[hiː; hi] [wʊd] [neɪm] ,
he would name ,
他 会 姓名 ,

他说，如果他躺在那边的可怜的兄弟会说话，他知道他会说出谁的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [nems] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['ɒf(ə)n]
for they was names that was very dear to him , and mentioned often
为了 他们 曾是 姓名 那 曾是 非常 亲爱的 到 他 , 和 提及 经常
[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
in his letters ;
在 他的 信件 ;

因为这些名字对他来说非常珍贵，经常在他的信中被提及；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə][wɪt] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] , - . : — [rev] .
and so he will name the same , to wit , as follows , vizz . : — Rev .
和 所以 他 将要 姓名 这 相同的 , 到 有 , 作为 跟随 , - . : — 牧师 .

因此他将以如下方式命名：——牧师。

['mɪstə(r)] . [ˌhɒbsən] , [ænd; ənd] ['di:kən] [lɒt] ['hoʊvi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ben] ['rʌkər] , [ænd; ənd]
Mr . Hobson , and Deacon Lot Hovey , and Mr . Ben Rucker , and
先生 . 霍布森 , 和 执事 很多 霍维 , 和 先生 . 本 鲁克 , 和
['æbnə] ['ʃækəlˌfɔ:rd] ,
Abner Shackleford ,
阿布纳 沙克尔福德 ,

霍布森先生、洛特·霍维执事、本·鲁克先生和阿布纳·沙克尔福德

[ænd; ənd]['li:vaɪ] [bel] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɑ:bɪnsən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and Levi Bell , and Dr . Robinson , and their wives , and the
和 利维 钟 , 和 博士 . 罗宾逊 , 和 他们的 妻子们 , 和 这
['wɪdəʊ] ['bɑ:rtli] .
widow Bartley .
寡妇 巴特利 .

还有利维·贝尔、罗宾逊医生、他们的妻子以及巴特利寡妇。

[rev] . [ˌhɒbsən] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Rev . Hobson and Dr . Robinson was down to the end of the
牧师 . 霍布森 和 博士 . 罗宾逊 曾是 向下 到 这 结尾 的 这
[taʊn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
town a - hunting together — that is ,
镇 一个 - 打猎 一起 — 那 是 ,

霍布森牧师和罗宾逊医生一起走到了镇子的尽头——也就是说，

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [tu:; tə] ['tʌðər] [wɜ:ld] ,
I mean the doctor was shipping a sick man to t'other world ,
我 意思是 这 医生 曾是 船运 一个 生病的 男人 到 另一个 世界 ,

我的意思是，医生要把一个病人送往另一个世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] - [hɪm] [raɪt] .
and the preacher was pinting him right .
和 这 牧师 曾是 - 他 正确的 .

牧师说得没错。

['lɔɪə(r)] [bel] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [tu:; tə] ['lu:ivɪl] [ɒn] ['bɪznəs] .
Lawyer Bell was away up to Louisville on business .
律师 钟 曾是 离开 向上 到 路易斯维尔 在 商业 .

贝尔律师当时正在路易斯维尔出差。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ,
But the rest was on hand ,
但 这 休息 曾是 在 手 ,

但其他东西都已备齐。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm]
and so they all come and shook hands with the king and thanked him
和 所以 他们 全部 来 和 摇晃 双手 和 这 国王 和 谢谢 他
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] ;
and talked to him ;
和 谈话 到 他 ;

于是他们都上前与国王握手，感谢他，并与他交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
and then they shook hands with the duke and didn't say nothing ,
和 然后 他们 摇晃 双手 和 这 公爵 和 没有 说 没有什么 ,

然后他们和公爵握了握手，一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst][kept][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk][ə; eɪ]['pæsəl][ɒv; əv] ['sæphed]
but just kept a - smiling and bobbing their heads like a passel of sapheads
但 只是 保留 一个 - 微笑 和 上下摆动 他们的 头部 喜欢 一个 帕塞尔 的 傻瓜

[waɪlst] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [saɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] " [guː] - [guː] — [guː] -
whilst he made all sorts of signs with his hands and said " Goo - goo — goo -
而 他 制成 全部 排序 的 标志 和 他的 双手 和 说 " 粘性物 - 粘性物 — 粘性物 -

[guː] - [guː] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
goo - goo " all the time ,
粘性物 - 粘性物 " 全部 这 时间 ,

但他们只是傻笑着，像一群傻瓜一样点头晃脑，而他则用手比划着各种手势，不停地说着“咕咕咕”。

[laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [kænt] [tɔːk] .
like a baby that can't talk .
喜欢 一个 婴儿 那 不能 讲话 .

就像一个不会说话的婴儿。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['blætə(r)] [ə'lɒŋ] ,
So the king he blattered along ,
所以 这 国王 他 喋喋不休 沿着 ,

于是国王就喋喋不休地说着，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evribɒdi] [ænd; ənd][dɒg][ɪn] [taʊn] , [baɪ]
and managed to inquire about pretty much everybody and dog in town , by
和 管理 到 查询 关于 漂亮的 很多 大家 和 狗 在 镇 , 经过

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

他设法打听了镇上几乎所有人和狗的名字。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
and mentioned all sorts of little things that happened one time or another in the
和 提及 全部 排序 的 小的 事物 那 发生 一 时间 或者 其他 在 这

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他还提到了镇上时不时发生的各种小事，

[ɔː(r)][tuː; tə]['dʒɔːrdʒɪz]['fæməli] , [ɔː(r)][tuː; tə]['piːtə(r)] .
or to George's family , or to Peter .
或者 到 乔治的 家庭 , 或者 到 彼得 .

或者给乔治的家人，或者给彼得。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [let][ɒn] [ðæt] ['piːtə(r)] [rəʊt] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ]
And he always let on that Peter wrote him the things ; but that was a lie
和 他 总是 让 在 那 彼得 写道 他 这 事物 ; 但 那 曾是 一个 说谎

:
:
:

他总是装作是彼得写给他的，但这却是谎言：

[hiː; hi][gɒt] ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['flæthed] [ðæt] [wiː; wi]
he got every blessed one of them out of that young flathead that we
他 得到 每一个 蒙福 一 的 他们 出去 的 那 年轻的 平头 那 我们

[kə'nuːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
canoed up to the steamboat .
划独木舟 向上 到 这 汽船 .

他从我们划着独木舟到汽船上的那条年轻的扁头鱼身上，把所有能吃的东西都吃掉了。

[ðen] ['meəri][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði]['letə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Then Mary Jane she fetched the letter her father left behind ,
然后 玛丽 简 她 已获取 这 信 她 父亲 左边 在后面 ,

然后玛丽·简去取了她父亲留下的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the king he read it out loud and cried over it .
和 这 国王 他 读 它 出去 大声 和 哭 超过 它 .
国王大声朗读了这封信，并为之痛哭。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [gəʊld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ;
It give the dwelling - house and three thousand dollars , gold , to the girls ;
它 给 这 住宅 - 房子 和 三 千 美元 , 金子 , 到 这 女孩们 ;
它将住宅和三千美元黄金赠予女孩们；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] ['tænjɑːd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs]) ,
and it give the tanyard (which was doing a good business) ,
和 它 给 这 制革厂 (哪个 曾是 正在做 一个 好的 商业) ,
它给制革厂（生意兴隆）带来了……

[ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lænd] ([wɜːθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]) ,
along with some other houses and land (worth about seven thousand) ,
沿着 和 一些 其他 房屋 和 土地 (值得 关于 七 千) ,
以及其他一些房屋和土地（价值约七千），

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] [tuː; tə] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
and three thousand dollars in gold to Harvey and William ,
和 三 千 美元 在 金子 到 哈维 和 威廉 ,
还有价值三千美元的黄金送给了哈维和威廉。

[ænd; ənd] [təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [wɒz; wəz] [hɪd] [daʊn] ['selə(r)] .
and told where the six thousand cash was hid down cellar .
和 讲述 在哪里 这 六 千 现金 曾是 隐藏 向下 地窖 .
并告诉他们六千美元现金藏在地下室的哪个位置。

[səʊ] [ðiːz] [tuː] [frɔːdz] [sed] [ðeid] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
So these two frauds said they'd go and fetch it up , and have everything
所以 这些 二 欺诈 说 他们会 去 和 拿来 它 向上 , 和 有 一切
[skweə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːd] ;
square and above - board ;
正方形 和 多于 - 木板 ;
所以这两个骗子说他们会去把东西取回来，并且保证一切都光明正大；

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
and told me to come with a candle .
和 讲述 我 到 来 和 一个 蜡烛 .
他让我带根蜡烛来。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['selə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
We shut the cellar door behind us ,
我们 关闭 这 地窖 门 在后面 我们 ,
我们关上了身后的地窖门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bæg] [ðeɪ] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and when they found the bag they spilt it out on the floor ,
和 什么时候 他们 成立 这 包 他们 洒了 它 出去 在 这 地面 ,
他们找到袋子后，就把里面的东西全倒在了地上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , [ɔːl] [ðem; ðəm] ['jælə] - [bɔɪz] .
and it was a lovely sight , all them yaller - boys .
和 它 曾是 一个 迷人的 视线 , 全部 他们 亚勒 - 男孩们 .
那群小伙子们真是一道可爱的风景。

[maɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] [dɪd] [ʃaɪn] !
My , the way the king's eyes did shine !
我的 , 这 方式 这 国王的 眼睛 做过 闪耀 !
国王的眼睛闪闪发光啊！

[hiː; hi][slæps][ðə; ði] [djuːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sez] :
He slaps the duke on the shoulder and says :
他 掌掴 这 公爵 在 这 肩膀 和 说道 :

他拍了拍公爵的肩膀，说道：

" [əʊ] , [ðɪs] [eɪnt] ['bʊli] [nɔː(r)] [nɑːθn] !
" Oh , THIS ain't bully nor noth'n !
" 哦 , 这 不是 欺负 也不 什么都没有 !

“哦，这根本不算欺凌！”

[əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['rekən] [nɒt] !
Oh , no , I reckon not !
哦 , 不 , 我 估计 不是 !

哦，不，我想不会！

[waɪ] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['nʌnˌsʌtʃ] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why , Billy , it beats the Nonesuch , DON'T it ?
为什么 , 比利 , 它 节拍 这 没有这样的 , 不 它 ?

比利，它比Nonesuch好多了，不是吗？

" [ðə; ði] [djuːk] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" The duke allowed it did .
" 这 公爵 允许 它 做过 .

“公爵允许了。”

[ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði] ['jælə] - [bɔɪz] ,
They pawed the yaller - boys ,
他们 爪子 这 亚勒 - 男孩们 ,

他们用爪子挠了挠黄毛男孩，

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['dʒɪŋgl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ;
and sifted them through their fingers and let them jingle down on the floor ;
和 筛过的 他们 通过 他们的 手指 和 让 他们 铃铛 向下 在 这 地面 ;

他们用手指将它们拨开，任由它们叮当作响地落在地板上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
and the king says :
和 这 国王 说道 :

国王说：

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - ;
" It ain't no use talkin ' ;
" 它 不是 不 使用 谈话 - ;

“说了也没用；

[biːn] - ['brʌðəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['fʌrin] ['eəz] [ðæts] [gɒt] [left] [ɪz][ðə; ði] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
bein ' brothers to a rich dead man and representatives of furrin heirs that's got left is the line for you and me ,
是 - 兄弟 到 一个 富有的 死的 男人 和 代表 的 弗林 继承人 那就是 得到 左边 是 这 线 为了 你 和 我 ,

和一位富有的死者是兄弟，又是外国继承人的代表，这就是你我之间的界限。

[bɪldʒ] .
Bilge .
舱底 .

舱底。

[ðɪʃ] [jə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .
Thish yer comes of trust'n to Providence .
thish 你的 来 的 - 到 普罗维登斯 .

这是出于对天意的信任。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
It's the best way , in the long run .
它是 这 最好的 方式 , 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这是最好的方法。

[aɪv] [traɪd] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θər] - [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] [wei] .
I've tried ' em all , and ther ' ain't no better way .
我已经 尝试 - 呃 全部 , 和 那里 - 不是 不 更好的 方式 .

我都试过了，没有更好的办法。

" [məʊst] ['evribɒdi] [wʊd] [ə; eɪ] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [trʌst] ;
" Most everybody would a been satisfied with the pile , and took it on trust ;
" 最多 大家 会 一个 到过 使满意 和 这 桩 , 和 采取 它 在 相信 ;

"大多数人都会对这堆东西感到满意，并相信它;

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
but no , they must count it .
但 不 , 他们 必须 数数 它 .

但是不行，他们必须算进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/3页

[səʊ] [ðeɪ] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ʃɔːt] .
So they counts it , and it comes out four hundred and fifteen dollars short .
所以 他们 计数 它 , 和 它 来 出去 四 百 和 十五 美元 短的 .

于是他们清点了一下，结果发现少了四百一十五美元。

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Says the king :
说道 这 国王 :

国王说：

" [dəːn] [hɪm] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ?
" Dern him , I wonder what he done with that four hundred and fifteen dollars ?
" 德恩 他 , 我 想知道 什么 他 完毕 和 那 四 百 和 十五 美元 ?

"真想知道他把那四百一十五美元花到哪儿去了？"

" [ðeɪ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['rænsæk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" They worried over that awhile , and ransacked all around for it .
" 他们 担心 超过 那 一会儿 , 和 洗劫一空 全部 大约 为了 它 .

"他们为此忧心忡忡了一段时间，到处搜寻。"

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
Then the duke says :
然后 这 公爵 说道 :

然后公爵说道：

" [wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [mæn] ,
" Well , he was a pretty sick man ,
" 出色地 , 他 曾是 一个 漂亮的 生病的 男人 ,

"嗯，他病得很重。"

[ænd; ənd] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ai] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and likely he made a mistake — I reckon that's the way of it .
和 可能 他 制成 一个 错误 — 我 估计 那就是 这 方式 的 它 .

他很可能犯了个错误——我想事情就是这样。

[ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The best way's to let it go , and keep still about it .
这 最好的 方式 到 让 它 去 , 和 保持 仍然 关于 它 .

最好的办法就是放下这件事，不要再纠结了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
We can spare it . "
我们 能 空闲的 它 . "

我们可以腾出这笔钱。

" [əʊ] , [ʃʌks] , [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , shucks , yes , we can SPARE it .
" 哦 , 哎呀 , 是的 , 我们 能 空闲的 它 .

"哦，天哪，是的，我们可以腾出它。"

[ai] [doʊnt] - [nɑːθn] - [baʊt] [ðæt] — [ɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .
I don't k'yer noth'n ' bout that — it's the COUNT I'm thinkin ' about .
我 不 - 什么都没有 - 回合 那 — 它是 这 数数 我是 思考 - 关于 .

我不在乎那些——我关心的是计数。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]
We want to be awful square and open and above - board here , you
我们 想 到 是 可怕 正方形 和 打开 和 多于 - 木板 这里 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

你知道，我们希望在这里做到绝对坦诚、公开、光明磊落。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌg] [ðɪs] [eɪtʃ] - [jə(r)] ['mʌni] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] —
We want to lug this h - yer money up stairs and count it before everybody —
我们 想 到 凸耳 这 h - 你的 钱 向上 楼梯 和 数数 它 前 大家 —
[ðen] [θər] - [eɪnt] [nɑːθn] [sə'spɪʃəs] .
then ther ' ain't noth'n suspicious .
然后 那里 - 不是 什么都没有 可疑的 .

我们想把这些钱扛到楼上，当着大家的面数一数——这样就不会引起怀疑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [sez] [θɜːrz] [sɪks] - [d'ɒləz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt]
But when the dead man says ther's six thous'n dollars , you know , we don't want
但 什么时候 这 死的 男人 说道 那里 六 - 美元 , 你 知道 , 我们 不 想
[tuː; tə] — "
to — "
到 — "

但是当死者说有六千美元的时候，你知道，我们不想——”

" [həʊld] [ɒn] , " [sez] [ðə; ði] [djuːk] .
" Hold on , " says the duke .
" 抓住 在 , " 说道 这 公爵 .

“等等，”公爵说道。

" [lɛz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] - , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['jælə] - [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
" Le's make up the deffisit , " and he begun to haul out yaller - boys out of
" le's 制作 向上 这 - , " 和 他 开始 到 运输 出去 亚勒 - 男孩们 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“让我们弥补差距，”他开始从口袋里掏出小钱。

" [ɪts] [ə; eɪ] [məʊst] - - [gʊd] [aɪ'dɪə] , [djuːk] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['rætəlɪn] - ['klevə(r)] [hed]
" It's a most amaz'n ' good idea , duke — you HAVE got a rattlin ' clever head
" 它是 一个 最多 - - 好的 主意 , 公爵 — 你 有 得到 一个 拉特林 - 聪明的 头
[ɒn] [juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,

“这真是个绝妙的主意，公爵——你真是个聪明绝顶的人！”

" [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" says the king .
" 说道 这 国王 .

国王说道。

" [blest] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['nʌnˌsʌtʃ] [eɪnt] [ə; eɪ] - - [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gɪn] ,
" Blest if the old Nonesuch ain't a heppin ' us out agin ,
" 祝福 如果 这 老的 没有这样的 不是 一个 - - 我们 出去 再次 ,

“如果老牌的Nonesuch公司不再帮我们一把，那真是太好了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['jælə] - ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" and HE begun to haul out yaller - jackets and stack them up .
" 和 他 开始 到 运输 出去 亚勒 - 夹克 和 堆 他们 向上 .

于是他开始把黄色夹克衫拿出来，堆放在一起。

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['bʌstɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
It most busted them , but they made up the six thousand clean and clear .
它 最多 被捕 他们 , 但 他们 制成 向上 这 六 千 干净的 和 清除 .
它几乎摧毁了他们所有人，但他们还是清白地完成了六千项任务。

" [seɪ] , " [sez] [ðə; ði] [djuːk] , " [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
" Say , " says the duke , " I got another idea .
" 说 , " 说道 这 公爵 , " 我 得到 其他 主意 .
"我说,"公爵说，"我又想到一个主意。"

[lɛz] [gəʊ] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] . "
Le's go up stairs and count this money , and then take and GIVE IT TO THE GIRLS . "
le's 去 向上 楼梯 和 数数 这 钱 , 和 然后 拿 和 给 它 到 这 女孩们 . "
我们上楼去数数这些钱，然后把钱给女孩们。"

" [gʊd] [lænd] , [djuːk] , ['lemi] [hʌg] [juː; jʊ] !
" Good land , duke , lemme hug you !
" 好的 土地 , 公爵 , 让我 拥抱 你 !
"好地方，公爵，让我抱抱你！"

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] [aɪ'dɪə] - [æt; ət] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] .
It's the most dazzling idea ' at ever a man struck .
它是 这 最多 耀眼的 主意 - 在 曾经 一个 男人 击 .
这是人类有史以来想到的最绝妙的主意。

[juː; jʊ] [hæv; həv] - [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] - - [hed] [ai] ['evə(r)] [siː] .
You have cert'nly got the most astonishin ' head I ever see .
你 有 - 得到 这 最多 - - 头 我 曾经 看 .
你绝对是我见过最令人惊叹的脑袋。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɒs] [dɒdʒ] , [θər] - [eɪnt] [nəʊ] [mis'teik] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , this is the boss dodge , ther ' ain't no mistake ' bout it .
哦 , 这 是 这 老板 躲闪 , 那里 - 不是 不 错误 - 回合 它 .
哦，这才是真正的王者闪避，毫无疑问。

[let] - [ɪm] [fetʃ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] — [ðɪs] - ['el'el] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] .
Let ' em fetch along their suspicions now if they want to — this ' ll lay ' em out .
让 - 呃 拿来 沿着 他们的 怀疑 现在 如果 他们 想 到 — 这 - 二 躺 - 呃 出去 .
如果他们想的话，就让他们带着他们的怀疑来吧——这会让他们彻底清醒过来。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] - [steəz] ['evribɒdi] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" When we got up - stairs everybody gethered around the table ,
" 什么时候 我们 得到 向上 - 楼梯 大家 - 大约 这 桌子 ,
"我们上楼后，大家都围坐在桌子旁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and the king he counted it and stacked it up ,
和 这 国王 他 计数 它 和 堆叠 它 向上 ,
国王数了数，然后把它堆了起来。

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] — ['twenti] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] .
three hundred dollars in a pile — twenty elegant little piles .
三 百 美元 在 一个 桩 — 二十 优雅的 小的 堆 .
三百美元堆成一堆——二十堆整齐的小堆。

['evribɒdi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lik] [ðeə(r)] [tʃɒps] .
Everybody looked hungry at it , and licked their chops .
大家 看起来 饥饿的 在 它 , 和 舔过 他们的 排骨 .
每个人都垂涎欲滴地看着它，舔了舔嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ə'gen] ,
Then they raked it into the bag again ,
然后 他们 耙过的 它 进入 这 包 再次 ,

然后他们又把东西耙进袋子里。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .
and I see the king begin to swell himself up for another speech .
和 我 看 这 国王 开始 到 膨胀 他自己 向上 为了 其他 演讲 .

我看到国王又开始鼓起勇气，准备发表另一篇演讲。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [frendz] [ɔːl] ,
" Friends all ,
" 朋友们 全部 ,

“各位朋友，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] [ðæt] [leɪz] ['jɒndə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['dʒenərəs] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæts] [left]
my poor brother that lays yonder has done generous by them that's left
我的 贫穷的 兄弟 那 躺下 远处 有 完毕 慷慨的 经过 他们 那就是 左边
[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - .
behind in the vale of sorrers .
在后面 在 这 谷 的 - .

我那可怜的兄弟长眠于此，他曾慷慨地帮助过那些留在悲伤之谷的人们。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['dʒenərəs] [baɪ] [ðiːz] [jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]
He has done generous by these yer poor little lambs that he loved and
他 有 完毕 慷慨的 经过 这些 你的 贫穷的 小的 羔羊 那 他 喜爱 和
['ʃeltəd] ,
sheltered ,
避难所 ,

他对这些他喜爱和庇护的可怜小羊羔们非常慷慨。

[ænd; ənd] [ðæts] [left] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] .
and that's left fatherless and motherless .
和 那就是 左边 无父 和 无母 .

这样就留下了孤儿，既没有父亲也没有母亲。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [noʊd] [hɪm] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [baɪ] - [ɪm]
and we that knowed him knows that he would a done MORE generous by ' em
和 我们 那 已知 他 知道 那 他 会 一个 完毕 更多的 慷慨的 经过 - 呃
[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ben] [ə'fɪəd] [əʊ] - - - [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
if he hadn't ben afeard o ' woundin ' his dear William and me .
如果 他 之前没有 本 害怕 o - - - 他的 亲爱的 威廉 和 我 .

我们这些了解他的人都知道，如果他不是害怕伤害他亲爱的威廉和我，他会对他们更加慷慨。

[naʊ] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
Now , WOULDN'T he ?
现在 , 不会 他 ?

他难道不会吗？

[θər] - [eɪnt] [nəʊ] ['kwestʃən] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] .
Ther ' ain't no question ' bout it in MY mind .
那里 - 不是 不 问题 - 回合 它 在 我的 头脑 .

在我看来，这一点毫无疑问。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么,

[wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['brʌðəz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [diː][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [setʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?
what kind o ' brothers would it be that ' d stand in his way at sech a time ?
什么 种类 o - 兄弟 会 它 是 那 - d 站立 在 他的 方式 在 sech 一个 时间 ?

究竟是什么样的兄弟才会一次又一次地阻挡他?

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['ʌŋkəlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [diː][rɒb] — [jes] ,
And what kind o ' uncles would it be that ' d rob — yes ,
和 什么 种类 o - 叔叔们 会 它 是 那 - d 抢 — 是的 ,

什么样的叔叔会去抢劫——是的,

[rɒb] — [setʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [swiːt] [læmz] [æz; əz] [ðiːz] - [æt; ət][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ][æt; ət] [setʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?
ROB — sech poor sweet lambs as these ' at he loved so at sech a time ?
抢 — sech 贫穷的 甜的 羔羊 作为 这些 - 在 他 喜爱 所以 在 sech 一个 时间 ?

ROB——像这样可怜的、甜美的羔羊,他曾经如此深爱过吗?

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['wɪljəm] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] — [hiː; hi] — [wel] , [aɪl] [dʒest][ɑːsk][hɪm] .
If I know William — and I THINK I do — he — well , I'll jest ask him .
如果 我 知道 威廉 — 和 我 思考 我 做 — 他 — 出色地 , 患病的 笑话 问 他 .

如果我认识威廉——而且我认为我认识他——他——嗯,我会问问他。

" [hiː; hi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" He turns around and begins to make a lot of signs to the duke with his hands ,
" 他 转弯 大约 和 开始 到 制作 一个 很多 的 标志 到 这 公爵 和 他的 双手 ,

他转过身,开始用手势向公爵做各种手势,

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪm]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['leðə(r)] - ['hedɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ;
and the duke he looks at him stupid and leather - headed a while ;
和 这 公爵 他 看起来 在 他 愚蠢的 和 皮革 - 标题 一个 尽管 ;

他愣愣地看着公爵,一脸茫然,仿佛被剥了皮似的。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
then all of a sudden he seems to catch his meaning , and jumps for the king ,
然后 全部 的 一个 突然 他 似乎 到 抓住 他的 意义 , 和 跳跃 为了 这 国王 ,

然后他突然似乎明白了国王的意思,纵身跃向国王。

[guː] - ['guːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hʌgz] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lets] [ʌp] .
goo - gooing with all his might for joy , and hugs him about fifteen times before he lets up .
粘性物 - 古伊 和 全部 他的 可能 为了 喜悦 , 和 拥抱 他 关于 十五 时代 前 他 让我们 向上 .

他高兴得发出咕咕声,紧紧地拥抱了他大约十五次才松开。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , " [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Then the king says , " I knowed it ;
然后 这 国王 说道 , " 我 已知 它 ;

然后国王说：“我知道；

[ai] ['rekən] [ðæt] - ['el'el] [kən'vɪns] ['enibɒdi] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I reckon THAT ' ll convince anybody the way HE feels about it .
我 估计 那 - 二 说服 任何人 这 方式 他 感觉 关于 它 .

我觉得那样就能让任何人相信他对此的感受了。

[hɪə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] , ['suːzn] , - , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Here , Mary Jane , Susan , Joanner , take the money — take it ALL .
这里 , 玛丽 简 , 苏珊 , - , 拿 这 钱 — 拿 它 全部 .

玛丽·简、苏珊、乔安娜，拿着钱——全部拿走。

[ɪts] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [leɪz] ['jɒndə(r)] , [kəʊld][bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] .
It's the gift of him that lays yonder , cold but joyful .
它是 这 礼物 的 他 那 躺下 远处 , 寒冷的 但 快乐 .

那是他送的礼物，静静地躺在那里，冰冷却充满喜悦。

" ['meəri][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - [lɪp] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] ,
" Mary Jane she went for him , Susan and the hare - lip went for the duke ,
" 玛丽 简 她 去 为了 他 , 苏珊 和 这 野兔 - 唇 去 为了 这 公爵 ,

“玛丽·简爱上了他，苏珊和兔唇女爱上了公爵，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ai]['nevə(r)] [siː] [jet] .
and then such another hugging and kissing I never see yet .
和 然后 这样的 其他 拥抱 和 接吻 我 绝不 看 然而 .

然后又是那种我从未见过的拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
And everybody crowded up with the tears in their eyes ,
和 大家 挤 向上 和 这 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

大家挤在一起，眼里都噙满了泪水。

[ænd; ənd][məʊst] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [frɔːdz] , ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] :
and most shook the hands off of them frauds , saying all the time :
和 最多 摇晃 这 双手 离开 的 他们 欺诈 , 说 全部 这 时间 :

大多数人都对这些骗子嗤之以鼻，并不断说道：

" [juː; jʊ][dɪə(r)] [gʊd] [səʊlz] ! — [haʊ] ['lʌvli] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
" You DEAR good souls ! — how LOVELY ! — how COULD you !
" 你 亲爱的 好的 灵魂 ! — 如何 迷人的 ! — 如何 可以 你 !

“你们这些善良的人啊！——多么可爱啊！——你们怎么能这样！”

" [wel] , [ðen] , ['prɪti] [suːn] [ɔːl][hændz][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ə'gen] ,
" Well , then , pretty soon all hands got to talking about the diseased again ,
" 出色地 , 然后 , 漂亮的 很快 全部 双手 得到 到 说 关于 这 患病的 再次 ,

“那么，很快大家又开始谈论起病人来了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
and how good he was , and what a loss he was , and all that ;
和 如何 好的 他 曾是 , 和 什么 一个 损失 他 曾是 , 和 全部 那 ;

他多么优秀，他的离世多么令人惋惜，等等等等；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][bɪg]['aɪən] - [dʒɔːd] [mæn] [wɜːkt] [hɪm'self][ɪn][ðeə(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,
and before long a big iron - jawed man worked himself in there from outside ,
和 前 长的 一个 大的 铁 - 下巴 男人 工作 他自己 在 那里 从 外部 ,

没过多久，一个身材魁梧、下巴坚硬的男人从外面走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]
and stood a - listening and looking , and not saying anything ; and
和 站立 一个 - 聆听 和 寻找 , 和 不是 说 任何事物 ; 和
['nəʊbədi] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,
nobody saying anything to him either ,
无人 说 任何事物 到 他 任何一个 ,

他站在那里，听着，看着，一句话也没说；也没有人跟他说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['bɪzi] ['lɪsənɪŋ] .
because the king was talking and they was all busy listening .
因为 这 国王 曾是 说 和 他们 曾是 全部 忙碌的 聆听 .

因为国王在讲话，他们都在认真听。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [id] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ɒn] —
The king was saying — in the middle of something he'd started in on —
这 国王 曾是 说 — 在 这 中间 的 某物 他会 开始 在 在 —

国王正说着什么——他刚才已经开始讲话了——

" — [ðeɪ] [biːn] - - [frendz] [əʊ] - [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] .
" — they bein ' particklier friends o ' the diseased .
" — 他们 是 - - 朋友们 o - 这 患病的 .

“——他们是病人的特别朋友。”

[ðæts] [waɪ] ['ðer] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ; [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm]
That's why they're invited here this evenin ' ; but tomorrow we want ALL to come
那就是 为什么 它们是 受邀 这里 这 晚上 - ; 但 明天 我们 想 全部 到 来
— ['evribɒdi] ;
— everybody ;
— 大家 ;

这就是为什么今晚邀请他们来这里的原因；但明天我们希望所有人都能来——每个人；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['evribɒdi] , [hiː; hi] [laɪkt] ['evribɒdi] ,
for he respected everybody , he liked everybody ,
为了 他 受人尊敬 大家 , 他 喜欢 大家 ,

因为他尊重每一个人，他喜欢每一个人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] ['fɪtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['ɔːdʒiːz] [ʃd] [biː; bi] ['pʌblɪk] .
and so it's fitten that his funeral orgies sh'd be public .
和 所以 它是 适合 那 他的 葬礼 狂欢 嘘 是 民众 .

所以，他的葬礼狂欢公开举行也是理所当然的。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['muːnɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] [tɔːk] ,
" And so he went a - mooning on and on , liking to hear himself talk ,
" 和 所以 他 去 一个 - 露臀 在 和 在 , 喜欢 到 听到 他自己 讲话 ,

于是他便自言自语起来，喋喋不休，喜欢听自己说话。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['ɔːdʒiːz] [ə'gen] ,
and every little while he fetched in his funeral orgies again ,
和 每一个 小的 尽管 他 已获取 在 他的 葬礼 狂欢 再次 ,

他时不时地又会重拾他的葬礼狂欢，

[tɪl] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
till the duke he couldn't stand it no more ;
直到 这 公爵 他 不能 站立 它 不 更多的 ;

直到公爵再也无法忍受为止；

[səʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , " ['ɒbsəkwiz] , [juː; jʊ] [əʊld] [fuːl] ,
so he writes on a little scrap of paper , " OBSEQUIES , you old fool ,
所以 他 写 在 一个 小的 废料 的 纸 , " 葬礼 , 你 老的 傻子 ,

于是他在一张小纸片上写道：“丧葬，你这个老傻瓜，

" [ænd; ənd][fəʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [guː] - ['guːɪŋ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
" and folds it up , and goes to goo - gooing and reaching it over
" 和 折叠 它 向上 , 和 去 到 粘性物 - 古伊 和 到达 它 超过
['piːpəlz] [hedz] [tuː; tə][hɪm] .
people's heads to him .
人们的 头部 到 他 .

然后他把它折起来，咕咕地笑着，越过人们的头顶把它递给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sez] :
The king he reads it and puts it in his pocket , and says :
这 国王 他 阅读 它 和 放置 它 在 他的 口袋 , 和 说道 :

国王读了之后，把它放进口袋里，说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] , [ə'flɪktɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrts] - [raɪt] .
" Poor William , afflicted as he is , his HEART'S aluz right .
" 贫穷的 威廉 , 受苦的 作为 他 是 , 他的 心脏的 - 正确的 .

"可怜的威廉，尽管他饱受折磨，但他的心是对的。"

[ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] — ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
Asks me to invite everybody to come to the funeral — wants me to make
问 我 到 邀请 大家 到 来 到 这 葬礼 — 想要 我 到 制作
- [ɪm] [ɔːl] ['welkəm] .
' em all welcome .
- 呃 全部 欢迎 .

他让我邀请所有人来参加葬礼——希望我能让他们都感到宾至如归。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [ə; eɪ] ['wʌrid] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] .
But he needn't a worried — it was jest what I was at .
但 他 不必 一个 担心 — 它 曾是 笑话 什么 我 曾是 在 .

但他不必担心——我只是在开玩笑。

" [ðen] [hiː; hi] [wiːvz] [ə'lɒŋ] [ə'gen] , ['pɜːfɪktli] - ,
" Then he weaves along again , perfectly ca'm ,
" 然后 他 编织 沿着 再次 , 完美 - ,

然后他又继续蜿蜒前行，完全沉着冷静。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] ['drɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['ɔːdʒiːz] [ə'gen] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and goes to dropping in his funeral orgies again every now and then ,
和 去 到 下降 在 他的 葬礼 狂欢 再次 每一个 现在 和 然后 ,

他时不时还会去参加自己的葬礼狂欢派对。

[dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
just like he done before .
只是 喜欢 他 完毕 前 .

就像他以前做的那样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi] [sez] :
And when he done it the third time he says :
和 什么时候 他 完毕 它 这 第三 时间 他 说道 :

当他第三次这样做时，他说：

" [ai] [seɪ] ['ɔːdʒiːz] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːm] ,
" I say orgies , not because it's the common term ,
" 我 说 狂欢 , 不是 因为 它是 这 常见的 学期 ,

"我说的是狂欢派对，不是因为这是常用词，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] — ['ɒbsəkwiz] [biːn] - [ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːm] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːdʒiːz] [ɪz]
because it ain't — obsequies bein ' the common term — but because orgies is
因为 它 不是 — 葬礼 是 - 这 常见的 学期 — 但 因为 狂欢 是
[ðə; ði] [raɪt] [tɜːm] .
the right term .
这 正确的 学期 .

因为常用的说法是"葬礼"，而"狂欢"才是正确的说法。

['ɒbsəkwiz] [eɪnt] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] — [ɪts] [gɒn] [aʊt] .
Obsequies ain't used in England no more now — it's gone out .
葬礼 不是 用过的 在 英格兰 不 更多的 现在 — 它是 已消失 出去 .

丧葬仪式在英国已经不再使用了——它已经过时了。

[wiː; wi] [seɪ] ['ɔːdʒiːz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
We say orgies now in England .
我们 说 狂欢 现在 在 英格兰 .

在英国，我们现在都说狂欢派对。

['ɔːdʒiːz] [ɪz]['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ɪg'zækt] .
Orgies is better , because it means the thing you're after more exact .
狂欢 是 更好的 , 因为 它 方法 这 事物 你是 后 更多的 精确的 .

“狂欢派对”更好，因为它更准确地表达了你想要的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæts] [meɪd] [ʌp] [aʊtn] [ðə; ði] [griːk] ['ɔːrgoʊ] , [ˌaʊt'saɪd] , ['əʊpən] , [ə'brɔːd] ;
It's a word that's made up out'n the Greek ORGO , outside , open , abroad ;
它是 一个 单词 那就是 制成 向上 外出 这 希腊语 有机 , 外部 , 打开 , 国外 ;

这个词是由希腊语 ORGO 构成的，意思是外面、开放、国外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] - , [tuː; tə][plɑːnt] , ['kʌvə(r)][ʌp] ; [hens] [ɪn'tɜː(r)] .
and the Hebrew JEESUM , to plant , cover up ; hence inTER .
和 这 希伯来语 - , 到 植物 , 覆盖 向上 ; 因此 间 .

希伯来语 JEESUM，意为种植、覆盖；因此在 INTER 中。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['fjuːnərəl] ['ɔːdʒiːz] [ɪz][æn; ən]['əʊpən][ɜː(r)]['pʌblɪk]['fjuːnərəl] .
So , you see , funeral orgies is an open er public funeral .
所以 , 你 看 , 葬礼 狂欢 是 一个 打开 呃 民众 葬礼 .

所以，你看，葬礼狂欢是一种更公开的葬礼。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [strʌk] .
" He was the WORST I ever struck .
" 他 曾是 这 最差 我 曾经 击 .

“他是我打过的最差劲的人。”

[wel] , [ðə; ði]['aɪən] - [dʒɔːd] [mæn][hiː; hi] [lɑːft] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Well , the iron - jawed man he laughed right in his face .
出色地 , 这 铁 - 下巴 男人 他 笑了 正确的 在 他的 脸 .

那个铁面无私的男人当面嘲笑了他。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
Everybody was shocked .
大家 曾是 震惊 .

所有人都震惊了。

['evribɒdi] [sez] , " [waɪ] , ['dɒktə(r)] !
Everybody says , " Why , DOCTOR !
大家 说道 , " 为什么 , 医生 !

每个人都说：“为什么，医生！”

" [ænd; ənd] ['æbnə] ['ʃækəlˌfɔːrd] [sez] :
" and Abner Shackleford says :
" 和 阿布纳 沙克尔福德 说道 :

阿布纳·沙克尔福德说道：

" [waɪ] , ['rɑːbɪnsən] , [heɪnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Why , Robinson , hain't you heard the news ?
" 为什么 , 罗宾逊 , 没有 你 听到 这 消息 ?

“罗宾逊，你难道没听到这个消息吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːvi] [wɪlks] .
This is Harvey Wilks .
这 是 哈维 威尔克斯 .

这位是哈维·威尔克斯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['flæpə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :
" The king he smiled eager , and shoved out his flapper , and says :
" 这 国王 他 微笑 渴望的 , 和 推搡 出去 他的 翻盖 , 和 说道 :

国王咧嘴一笑，急切地伸出他的袖子，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðərz] [dɪə(r)] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
" Is it my poor brother's dear good friend and physician ?
" 是 它 我的 贫穷的 兄弟 亲爱的 好的 朋友 和 医生 ?

“是我可怜的哥哥的好朋友兼医生吗？”

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! " [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Keep your hands off of me ! " says the doctor .
" 保持 你的 双手 离开 的 我 ! " 说道 这 医生 .

“把你的手从我身上拿开！”医生说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" YOU talk like an Englishman , DON'T you ?
" 你 讲话 喜欢 一个 英国人 , 不 你 ?

“你说话像个英国人，对吧？”

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
It's the worst imitation I ever heard .
它是 这 最差 模仿 我 曾经 听到 .

这是我听过最差的模仿。

[juː; jʊ]['piːtə(r)] [wɪlks] ['brʌðə(r)] !
YOU Peter Wilks's brother !
你 彼得 威尔克斯 兄弟 !

你是彼得·威尔克斯的兄弟！

[jʊr; jər][ə; eɪ] [frɔːd] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You're a fraud , that's what you are !
你是 一个 欺诈罪 , 那就是 什么 你 是 !

你是个骗子，你就是个骗子！

" [wel] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɒn] !
" Well , how they all took on !
" 出色地 , 如何 他们 全部 采取 在 !

“他们是如何应对的呢！”

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] [daʊn] ,
They crowded around the doctor and tried to quiet him down ,
他们 挤 大约 这 医生 和 尝试 到 安静的 他 向下 ,

他们围住医生，试图让他安静下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['hɑːvi] - [diː] [ʃəʊd] [ɪn] ['fɔːti]
and tried to explain to him and tell him how Harvey ' d showed in forty
和 尝试 到 解释 到 他 和 告诉 他 如何 哈维 - d 显示 在 四十
[weɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːvi] ,
ways that he WAS Harvey ,
方式 那 他 曾是 哈维 ,

然后我试图向他解释，告诉他哈维是如何用四十种方式证明他就是哈维的。

[ænd; ənd] [noʊd] ['evribɒdi] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɒgz] ,
and knowed everybody by name , and the names of the very dogs ,
和 已知 大家 经过 姓名 , 和 这 姓名 的 这 非常 狗 ,

他认识所有人，甚至连狗的名字都知道。

[ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [hɜːt] ['hɑːrviz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and begged and BEGGED him not to hurt Harvey's feelings and the
和 乞求 和 乞求 他 不是 到 伤害 哈维的 情怀 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] ['fiːlɪŋz] ,
poor girl's feelings ,
贫穷的 女孩们 情怀 ,

她苦苦哀求他不要伤害哈维和那个可怜女孩的感情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
But it warn't
但 它 警告

但它并非如此

[nəʊ] [juːz] ; [hiː; hi] [stɔːm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
no use ; he stormed right along ,
不 使用 ; 他 暴风雨 正确的 沿着 ,

没用；他径直走了过去。

[ænd; ənd] [sed] ['eni] [mæn] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
and said any man that pretended to be an Englishman and couldn't
和 说 任何 男人 那 假装 到 是 一个 英国人 和 不能
['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lɪŋgəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪə(r)]
imitate the lingo no better than what he did was a fraud and a liar
模拟 这 行话 不 更好的 比 什么 他 做过 曾是 一个 欺诈罪 和 一个 说谎者
.
.
.

他说，任何假装是英国人，却无法像他那样模仿英国俚语的人，都是骗子和说谎者。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
The poor girls was hanging to the king and crying ;
这 贫穷的 女孩们 曾是 绞刑 到 这 国王 和 哭泣 ;

可怜的少女挂在国王身上哭泣；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and all of a sudden the doctor ups and turns on THEM .
和 全部 的 一个 突然 这 医生 UPS 和 转弯 在 他们 .

突然间，医生翻脸不认人了。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] , [ænd; ənd] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [ænd; ənd] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ]
" I was your father's friend , and I'm your friend ; and I warn you
" 我 曾是 你的 父亲的 朋友 , 和 我是 你的 朋友 ; 和 我 警告 你
[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

“我曾是你父亲的朋友，现在也是你的朋友；我以朋友的身份警告你，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
and an honest one that wants to protect you and keep you out of
和 一个 诚实的 一 那 想要 到 保护 你 和 保持 你 出去 的
[hɑːm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
harm and trouble ,
伤害 和 麻烦 ,

而且是一个诚实可靠、真心想保护你、让你远离伤害和麻烦的人。

[tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɒn] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
to turn your backs on that scoundrel and have nothing to do with him ,
到 转动 你的 背部 在 那 恶棍 和 有 没有什么 到 做 和 他 ,

要和那个无赖断绝关系，不要再和他有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [træmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
the ignorant tramp , with his idiotic Greek and Hebrew , as he calls it .
这 无知 流浪汉 , 和 他的 愚蠢的 希腊语 和 希伯来语 , 作为 他 呼叫 它 .

那个无知的流浪汉，说着他所谓的愚蠢的希腊语和希伯来语。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] — [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
He is the thinnest kind of an impostor — has come here with a lot of
他 是 这 最薄 种类 的 一个 骗子 — 有 来 这里 和 一个 很多 的
['empti] [nems] [ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmhweəz] ,
empty names and facts which he picked up somewheres ,
空的 姓名 和 事实 哪个 他 挑选 向上 某个地方 ,

他是个彻头彻尾的冒牌货——带着一堆从别处搜集来的空洞名字和事实来到这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [fuːl] [jɔː'selvz]
and you take them for PROOFS , and are helped to fool yourselves
和 你 拿 他们 为了 证明 , 和 是 帮助 到 傻子 你们自己
[baɪ] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [frendz] [hɪə(r)] ,
by these foolish friends here ,
经过 这些 愚蠢 朋友们 这里 ,

你们竟然把这些当成证据，还被这些愚蠢的朋友蒙蔽了双眼。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
who ought to know better .
WHO 应该 到 知道 更好的 .

谁本该更懂事呢？

['meəri][dʒeɪn] [wɪlks] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Mary Jane Wilks , you know me for your friend , and for your
玛丽 简 威尔克斯 , 你 知道 我 为了 你的 朋友 , 和 为了 你的
[ʌn'selfɪʃ] [frend] , [tuː] .
unselfish friend , too .
无私 朋友 , 也 .

玛丽·简·威尔克斯，你知道我是你的朋友，也是你无私的朋友。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tɜːn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['rɑːskl] [aʊt] — [ai] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Now listen to me ; turn this pitiful rascal out — I BEG you to do it .
现在 听 到 我 ; 转动 这 可怜 恶棍 出去 — 我 求 你 到 做 它 .

现在听我说，把这个可怜的家伙赶出去——我求求你这么做。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" ['meəri][dʒeɪn] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] !
" Mary Jane straightened herself up , and my , but she was handsome !
" 玛丽 简 拉直 她自己 向上 , 和 我的 , 但 她 曾是 英俊的 !

玛丽·简挺直了身子，我的天哪，她真漂亮！

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" HERE is my answer .
" 这里 是 我的 回答 .

这是我的答案。

" [ʃiː; ʃi] [həʊv] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [hændz] ,
" She hove up the bag of money and put it in the king's hands ,
" 她 霍夫 向上 这 包 的 钱 和 放 它 在 这 国王的 双手 ,

她拿起那袋钱，放在国王手里。

[ænd; ənd] [sez] , " [teɪk] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
and says , " Take this six thousand dollars ,
和 说道 , " 拿 这 六 千 美元 ,

然后说：“拿着这六千美元，

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
and invest for me and my sisters any way you want to ,
和 投资 为了 我 和 我的 姐妹 任何 方式 你 想 到 ,

请随意为我和我的姐妹们进行投资。

[ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and don't give us no receipt for it .
和 不 给 我们 不 收据 为了 它 .

而且不要给我们任何收据。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
" Then she put her arm around the king on one side ,
" 然后 她 放 她 手臂 大约 这 国王 在 一 边 ,

然后她将一只胳膊搭在国王的一侧，

[ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] - [lɪp] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and Susan and the hare - lip done the same on the other .
和 苏珊 和 这 野兔 - 唇 完毕 这 相同的 在 这 其他 .

苏珊和兔唇也对另一边做了同样的事情。

['evribɒdi] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [stɔmp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] ,
Everybody clapped their hands and stomped on the floor like a perfect storm ,
大家 鼓掌 他们的 双手 和 跺脚 在 这 地面 喜欢 一个 完美的 风暴 ,

大家拍手跺脚，就像一场完美的风暴。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [praʊd] .
whilst the king held up his head and smiled proud .
而 这 国王 握住 向上 他的 头 和 微笑 自豪的 .

国王昂首挺胸，脸上带着骄傲的笑容。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] :
The doctor says :
这 医生 说道 :

医生说：

" [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" All right ; I wash MY hands of the matter .
" 全部 正确的 ; 我 洗 我的 双手 的 这 事情 .

“好吧，这件事我不再管了。”

[bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] - [es] ['kʌmɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk]
But I warn you all that a time ' s coming when you're going to feel sick
但 我 警告 你 全部 那 一个 时间 - s 未来 什么时候 你是 去 到 感觉 生病的
[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
whenever you think of this day .
每当 你 思考 的 这 天 .

但我警告你们，总有一天，每当你们想起这一天，都会感到恶心。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɪndə(r)] ['mɒkɪŋ] [hɪm] ;
" All right , doctor , " says the king , kinder mocking him ;
" 全部 正确的 , 医生 , " 说道 这 国王 , 幼儿园 嘲讽 他 ;

"好的，医生,"国王说道，语气中带着几分嘲讽；

" [wiːl; wil] [traɪ] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; " [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [lɑːf] ,
" we'll try and get ' em to send for you ; " which made them all laugh ,
" 出色地 尝试 和 得到 - 呃 到 发送 为了 你 ; " 哪个 制成 他们 全部 笑 ,

"我们会想办法让他们派人来接你;" 这番话逗得大家都笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪm] [gʊd] [hɪt] .
and they said it was a prime good hit .
和 他们 说 它 曾是 一个 主要的 好的 打 .

他们说这首歌非常受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神